24804G-PT (R1)

RANSOMES
A Textron Company

Safety, Operation & Maintenance Manual
Manual de segurança, funcionamento e manutenção

Ransomes Mastiff 91 - Briggs & Stratton 9 HP Vanguard

Series / Série: FN & FP
Product code / Código do produto: LDEA230 & LDEA240

WARNING

WARNING: If incorrectly used this machine can cause severe injury. Those who use and maintain this machine must be trained in its proper use, warned of its dangers and must read the entire manual before attempting to set up, operate, adjust or service the machine.

AVISO

AVISO: Esta máquina pode causar ferimentos graves se for utilizada incorrectamente. A pessoa responsável pela sua utilização e manutenção deve ser previamente instruída para a sua utilização correcta, avisada sobre os perigos que ela pode causar e deve ler todo o manual antes de tentar preparar, conduzir, afinar ou reparar a máquina.

PT
Portugal

RJL 100 September 2014

2.1 IMPORTANT

The Ransomes Mastiff with a Petrol engine is a self propelled Cylinder mower. Chain driven traction drive and cutting unit drive.

IMPORTANT: Do the maintenance indicated in this manual to make sure that the quality of cut is kept at a high level.

This SAFETY AND OPERATORS MANUAL is part of the machine and must stay with the machine always. Suppliers of both original and used machines need to keep the documentation that comes with the machine.

You must use the machine to cut the grass only and not for any other purpose. Compliance with the conditions of operation, service and repair specified by the manufacturer, are understood to be part of the correct use.

ALL operators **MUST** read through this manual and understand the Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance procedures.

Make sure that you obey all safety and road traffic regulations.

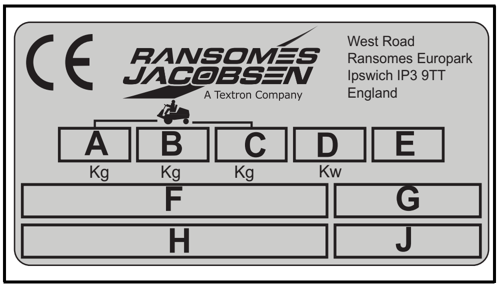
You must not make any changes to the machine that the manufacturer does not approve. This type of change can release the manufacturer from the liability for any damage or injury.

Discard worn parts, taking note of the environmental result, use the systems available in the country where the machine is used. When the machine is at its end of life, there are guidelines in this manual for the removal of the machine from use.

Use only Ransomes Jacobsen Genuine spare parts to make sure that European conformity is controlled.

2006/42/EC
These instructions are the Original instructions confirmed by Ransomes Jacobsen Limited

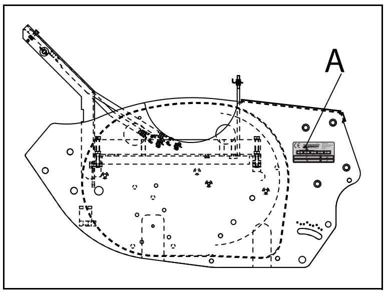
2.2 PRODUCT IDENTIFICATION



- A Maximum front axle load in Kg (for machines being driven on the highway)
- B Gross weight (mass) in Kg
- C Maximum rear axle load in Kg (for machines being driven on the highway)
- D Power in Kw
- E Date code
- F Machine type (Designation)
- G Product code
- H Product name
- J Serial number

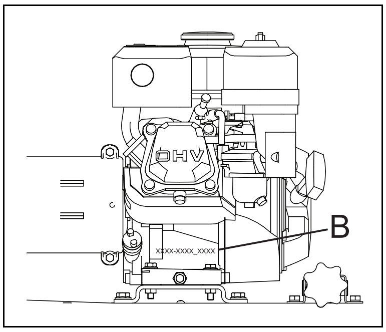
Location of Serial number plate

The serial number plate (A) is found on the chassis side plate.



Engine Identification

Serial Plate is located next to the oil level dipstick.



2.3GUIDELINES FOR THE DISPOSAL OF SCRAP PRODUCTS

2.3.1 DURING SERVICE LIFE

Used oil, oil filters and engine coolant are hazardous materials. Recommended procedures must be followed for their safe removal.

If a fluid leaks, contain the spill to make sure that the leak does not flow into the ground or drainage system. Follow the local laws to make sure that leaks are controlled safely.

The maintenance procedures in this manual make sure that the damage that the machine can cause in the local environment is controlled safely.

When the machine completes its full service life, the following actions must be taken.

2.3.2 END OF SERVICE LIFE

These guidelines must be used with applicable Health, Safety and Environmental laws. Always use the approved local waste disposal and agencies for recycled materials.

- Park the machine in a location to use all of the necessary lifting equipment.
- Use correct tools and Personal Protective Equipment (PPE) and take instruction from the technical manuals applicable to the machine.
- Remove and store correctly
  1. Batteries
  2. Fuel
  3. Engine coolant
  4. Oils
- Disassemble the structure of the machine and refer to the technical manuals where applicable. Give attention to parts that have mechanical pressure or tension applied to the part in the machine, including springs.
- Items that continue to have a service life must be separated and returned to the local store.
- Items that are worn must be separated into the material groups and removed according to the agencies for recycled materials that are available. Common types are as follows:
  - Steel
  - Non ferrous metals
    - Aluminium
    - Brass
    - Copper
  - Plastic materials
    - Identified
    - Can be recycled
    - Can not be recycled
    - Not identified
  - Rubber
  - Electrical and Electronic Components
- If an item is not easily separated into different material groups, the material must be added to the “General discarded materials” area.
- Do not burn discarded materials.

Change the machinery records to show that the machine is not in service and is discarded. Supply this serial number to Ransomes Jacobsen Warranty Department to close their records.

2.4 PARTS MANUAL

In compliance with the ISO14001 standard, Ransomes Jacobsen Limited does not send a paper parts manual with every product.

To refer to a parts list for this mower you have four options:

1. Website – www.ransomesRansomes Jacobsen.com. Select the “GENUINE PARTS” tab followed by the “ONLINE PARTS LOOK-UP” tab. You now have access to Parts drawings and lists to help with the identification of spare parts.

2. Website – www.ransomesRansomes Jacobsen.com. Select the “CUSTOMER CARE” tab followed by the “MANUALS” tab. You now have access to a PDF version of the parts manual.

3. Complete the form included in the technical manual pack supplied with the machine for one of the two options below
   a. A disc that contains an electronic copy of the Parts Book.
   b. A paper copy of the parts manual.

2.5 KEY NUMBERS

Record the key numbers shown below:

Starter Switch:- -

Diesel tank:- -

Record the machine and engine numbers shown below:
The machine serial number is found on the registration plate and the engine serial number can be found on the rocker cover.

Machine Number:-- -

Engine Number:-- -

2.6 ASSEMBLY

The Mower is fitted to a container at the factory and will need assembly before operation. Some tools will be needed for assembly. Discard the container according to the applicable local environmental requirement. Remove the mower from the container.

NOTE: Refer to the OPERATION Chapter before you start the mower for the first time. Operators MUST read through this manual and understand the Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance procedures before any use the

NOTES

3.1 HOW TO OPERATE SAFELY

⚠ WARNING

EQUIPMENT OPERATED INCORRECTLY OR WITHOUT TRAINING CAN BE DANGEROUS.
Know the location and correct operation of controls. Operators without experience must receive instruction from another person that knows the correct operation of the equipment before you operate the mower.

Only use parts, accessories and attachments approved by Jacobsen.

3.1.1 Safe Operation

a Read the Operator’s Manual and other training material. If the operator or technician can not read this manual, the owner is responsible to describe this material to the operators and technicians. Manuals in additional languages may be available on the Jacobsen or Ransomes Jacobsen website.

a Read all of the instructions for this mower carefully. Know the controls and the correct operation of the equipment.

b Children or persons who do not understand these instructions must not use the mower. The local regulations can limit the age of the operator.

c Never use a mower near persons, including children or animals.

d Remember that the operator or owner is responsible for accidents or hazards that occur to other persons or their property.

e Never carry passengers.

f Never allow persons to operate or service the mower or its attachments without correct instructions.

g Do not operate equipment while tired, sick or after you use alcohol or drugs.

3.1.2 Preparation

a When you operate the mower, wear correct clothing, slip resistant work shoes or boots, work gloves, hard hat, safety glasses and hearing protection. Long hair, loose clothing or jewelry can be caught in moving parts.

b Do not operate the equipment with the Interlock System disconnected or the system does not operate correctly. Do not disconnect or prevent the operation of any switch.

c Never operate equipment that is not in correct order or without decals, guards, shields, deflectors or other protective devices fastened. When you mow with a side discharge deck, **DO NOT** operate the cutting unit without the discharge chute installed.

d Inspect the mower before you operate the mower. Check the tire pressure, engine oil level, the radiator coolant level and the air cleaner indicator. Fuel is flammable. Use caution when you add the fuel to the mower.

e Operate the mower in daylight or in good artificial light. Use caution when you operate the mower during bad weather. Never operate the mower with lightning in the area.

f Inspect the area to select the accessories and attachments that are needed to correctly and safely do the job. Only use parts, accessories and attachments approved by Jacobsen.

g Be careful of holes in the terrain and other hazards that are not visible.

h Inspect the area where the equipment is operated. Remove all objects you can find before you operate. Be careful of obstructions above the ground (low tree limbs, electrical wires) and also underground obstacles (sprinklers, pipes, tree roots). Enter a new area carefully. Look for possible hazards.

i Inspect the cutting system before you start the mower. Make sure the blades are free to rotate. When you rotate one blade, other blades can rotate.

3.1.3 Operation

a Never operate the engine without enough ventilation or in an enclosed area. The carbon monoxide in the exhaust fumes can increase to dangerous levels.

b Never carry passengers. Keep other persons or animals away from the mower.

c Disengage all drives and engage the parking brake before you start the engine. Only start the engine with the operator in the seat. Never start the engine with persons near the mower.

d Keep your legs, arms and body inside the operator compartment while the mower is in operation. Keep your hands and feet away from the cutting units.

e Do not use on the slopes greater than the safe slope limit for the equipment.

f To guard against over turning or loss of control:

– Operate the mower up and down on the face of slopes (vertically), but not across the face (horizontally).

– Do not start or stop suddenly on slopes.

– Decrease the speed when you operate on slopes or when you must turn. Use caution when you change direction. Turf condition can change the mower stability.

– Use caution when you operate the mower near drop-offs, ditches or embankments.

– Be careful of holes in the terrain and other hazards that are not visible.

g When you drive in the reverse direction, look behind you and down to make sure the path is clear. Do not operate the cutting units when you drive in the reverse direction.

h Use caution when you go near corners, trees or other objects that can prevent a clear view.

i Equipment must meet the current regulations to be driven on the public roads.

j Before you move across or operate on the paths or roads, turn off the PTO switch, lift the mowers and travel at decreased speed. Look for traffic.

k Stop the blades when the mower is on any surface that is not grass.

l Do not release the cut grass in the direction of persons or allow persons near the mower while in operation.

m Do not operate the mower with damaged guards or without safety devices in position.

n Do not change the engine governor setting or over-speed the engine. Never change or tamper with adjusters that are closed with a seal for the engine speed control.

o Before you leave the operator compartment, for any reason:

– Disengage all the drives and lower attachments to the ground.

– Engage the parking brake.

– Stop the engine and remove the key.

p When you hit an object or mower starts to cause the vibration that is not normal, inspect the mower for damage and make repairs.

q Decrease the throttle setting before you stop the engine.

r Do not use this equipment for uses that the mower was not made for.

3.1.4 ROPS

a The ROPS is a safety device. Keep the ROPS in the vertical and locked position. Always use the seat belt when you operate the mower. Make sure the seat belt can be released quickly in an emergency.

b Only operate the mower with the ROPS in the folded position on flat and level surfaces when necessary. Do not operate the mower with the ROPS in the folded position on slopes, near sharp edges or near water. There is no roll over protection with the ROPS in the folded position.

c Check for clearance before you drive below objects. Do not contact tree branches, electrical wires or other objects with the ROPS.

d Do not use the seat belt with the ROPS in the folded position.

e Inspect the ROPS for damage. Keep the ROPS hardware fastened.

f Do not weld, drill, change or bend the ROPS. Replace a damaged ROPS. Do not try to correct a damaged ROPS.

g Do not remove the ROPS from the mower.

h Jacobsen must approve any changes to the ROPS.

3.1.5 Safe Handling of Fuels

a The fuel and the fuel vapors are flammable. Use caution when you add the fuel to the mower. The fuel vapors can cause an explosion.

b Never use the containers that are not approved to keep or transfer fuel.

c Never keep the mower or fuel containers near an open flame or any device that can cause the ignition of fuel or fuel vapors.

d Never fill the fuel containers inside a vehicle or on a truck or trailer with a plastic liner. Always put the fuel container on the ground away from your vehicle before you fill the container.

e Refuel the mower before you start the engine. When the engine is in operation or while the engine is hot, never remove the fuel cap or add fuel to the mower.

f Refuel outdoors only and do not smoke when you add fuel. Extinguish all types of ignition.

g The fuel nozzle must touch the rim of the fuel tank when you add fuel to the mower. Do not use a device to lock the fuel nozzle in the open position.

h Do not over fill the fuel tank. Leave at least 1 inch (25 mm) below the filler neck.

i Always tighten the fuel tank cap and container cap after you add fuel.

j If the fuel spills on your clothing, change your clothing immediately.

3.1.6 Maintenance and Storage

a Before you clean, adjust or repair this equipment, push PTO switch to the OFF position, lower the cutting unit to the ground, engage the parking brake, stop the engine and remove the key.

b Make sure the mower is parked on a solid and level surface.

c Never work on a mower that is lifted only by the jack. Always use the jack stands.

d Never allow persons to service the mower or its attachments without correct instructions.

e When the mower is parked, put into storage or left without an operator, lower the cutting device unless a positive mechanical lock is used.

When you put the mower on a trailer or put the mower in storage, close the fuel valve. Do not keep fuel near flames or drain the fuel inside a building.

f Disconnect the battery before you service the mower. Always disconnect the negative battery cable before the positive battery cable. Always connect the positive battery cable before the negative battery cable.

g Charge the battery in an area with good airflow. The battery can release hydrogen gas that is explosive. To prevent an explosion, keep any device that can cause sparks or flames away from the battery.

h Disconnect the battery charger from the power supply before you connect or disconnect the battery charger to the battery. Wear protective clothing and use insulated tools when you service the battery.

i Be careful and wear gloves when you check or service the cutting unit blades. Replace any damaged blades, do not try to correct a damaged blade.

j Keep your hands and feet away from parts that move. Do not adjust the mower with the engine in operation, unless the adjustment needs the engine in operation.

k Carefully release the pressure from components with stored energy.

l To prevent injury from the hot, high pressure oil, never use your hands to check for oil leaks. Use the paper or cardboard to find leaks.

m The hydraulic fluid pressure can have enough force to enter your skin. If hydraulic fluid has entered your skin, a doctor must remove the hydraulic fluid surgically within a few hours or gangrene can occur.

n When you service the hydraulic system, make sure the hydraulic fittings, tubes and hoses are tightened to the correct torque. Make sure the hydraulic system is in good condition before you start the engine.

o Keep the mower and the engine clean.

p Allow the engine to become cool before storage and always remove the ignition key.

q Keep all nuts, bolts and screws tight to make sure the equipment is in safe condition.

r Replace worn or damaged parts for safety. Replace damaged or worn decals. Only use parts, accessories and attachments approved by Jacobsen.

s To decrease the fire hazard, remove materials that burn from the engine, muffler, battery tray and fuel tank area.

t Disconnect the battery and controller connectors before you weld on this mower.

3.1.7 When you Put the mower on a trailer

a Be careful when you load or unload the mower on a trailer. Trailer must be wider than the mower and can carry the weight of the mower.

b Use a full-width ramp to load or unload the mower on a trailer.

c Use straps, chains, cables or ropes to fasten the mower to the trailer. Both front and rear straps must be sent down and toward sides of trailer.

Make sure that all latches are correctly fastened.

3.1.8 Important Safety Notes

This safety alert symbol is used to alert you to possible hazards.

DANGER:
Indicates a dangerous condition that WILL cause death or injury unless it is prevented.

WARNING:
Indicates a dangerous condition that CAN cause death or injury unless it is prevented.

CAUTION:
Indicates a dangerous condition that can cause injury and property damage unless it is prevented. Also, the label can indicate work procedures that are not safe.

IMPORTANT:
Only drive the machine at road speed when you are on a highway. You must not select road speed on grass areas or rough roads and gravel tracks.

Some illustrations in this manual can show shields, guards or plates removed for clearness. This equipment must not be operated without these devices correctly fastened in position.

WARNING

The Interlock System on this mower prevents the starting of the mower unless a.) The parking brake is Engaged. b.) The mow switch is in the OFF position, c.) The traction pedal is in the Neutral position. d) The operator is in the seat. The system stops the engine when the operator leaves the seat a.) without the parking brake engaged or b.) the mow switch is not in the OFF position. NEVER operate the mower unless the Interlock System is working.

WARNING

1. Before leaving the operator’s position for any reason:
   a. Return traction pedal to the Neutral position.
   b. Disengage all drives.
   c. Lower all implements to the ground.
   d. Engage parking brake.
   e. Stop the engine and remove the ignition key.
2. Keep your hands, feet, and clothing away from moving parts. Wait for all movement to stop before you clean, adjust, or service the machine.
3. Keep the area of operation clear of all persons and animals.
4. Never carry any passengers.
5. Never operate the equipment without a correctly fastened grass deflector in position.

By following all instructions in this manual, you increase the life of your machine and keep its maximum performance. Adjustments and maintenance must always be done by an approved technician.

If additional information or service is needed. Contact your Authorized Ransomes Jacobsen Dealer, who knows the latest methods to service this equipment and can give that service.

⚠ WARNING

California Proposition 65
Engine Exhaust, Some Of Its Constituents, And Some Vehicle Components Contain Or Release Chemicals Known To The State Of California To Cause Cancer And Birth Defects Or Other Reproductive Harm.

⚠ WARNING

To Prevent Injury From The Hot Oil At High Pressure, Do Not Use Your Hands To Check For Oil Leaks. Make Sure That You Use Paper Or Cardboard.
Release Of Hydraulic Fluid At High Pressure Has Enough Force To Enter Through The Skin. If The Fluid Enters Through The Skin, The Fluid Must Be Surgically Removed Within Hours By A Specialist Doctor Or Gangrene May Result.

⚠ WARNING

When The Machine Is Driven Off-Road, A Seat Belt Must Be Worn Only When A Rops Frame Is In Position. This Warning Is Because A Seat Belt Must Be Worn With A Rops To Follow The Machinery Directive, 2006/42/EC Sections 3.2.2, Seating & 3.4.3, Rollover. (ANSI B71.4-2012 section 20.7)
Ransomes Jacobsen Limited Recommends That The Owner/User Of The Machine Completes A Local Risk Assessment Of The Machine To Find Any Conditions That Do Not Follow This Rule. E.g. When You Drive The Machine Next To Water Or On The Highway.

⚠ WARNING

Explosive Gases Are Released By Batteries. The Battery Contains Corrosive Acid And Supply An Electrical Current That Is High Enough To Cause Burn Injuries To The Body.

⚠ WARNING

You Must Not Use This Machine To Tow Other Vehicles.

⚠ WARNING

Ear Protection Must Be Worn When You Operate Machines With
An Operator Ear Noise Level Of More Than 85 db(A) Leq.

⚠ WARNING

Vibration Exposure Limits
Exposure limits are calculated as a combination of the vibration level (magnitude) of the tool and the Daily Exposure Time (Trigger Time). E.g. A product with 5m/s² vibration can be used up to 2 hours/day to reach the EAV and up to 8 hours/day to reach the ELV.
Exposure Action Value (EAV) - Daily vibration exposure A(8) = 2.5m/s²
Where daily vibration exposure A(8) is below 2.5m/s² the risk is relatively low and no action need be taken
Exposure Limit Value (ELV) - Daily Vibration Exposure A(8) = 5.0m/s²
If several tools are use the exposure values must be combined:
Total exposure is then the combined value of the activities

⚠ WARNING

Never Mow If There Is A Risk Of Lightning Or You Hear Thunder. If You Are In The Middle Of Mowing, Stop In A Safe Place, Turn Off The Engine And Go Inside a Building.

⚠ CAUTION

When You Do Any Welding On The Machine, The Battery, Controller And Display Must Be Disconnected Before You Start. You Must Not Open The Controller. If The Controller Is Opened, This Can Cancel All Of The Warranties And Can Cause The Failure Of The Machine.

⚠ CAUTION

Personal Protective Equipment (PPE), For Example Safety Glasses, Leather Work Shoes Or Boots, A Hard Hat, Leather Work Gloves And Ear Protection Must Be Used After The Owner/User Completes A Local Risk Assessment Of The Mower, To Prevent Injury.
Training In All Manual Operations Must Be Given By An Approved Person Before The Machine Is Used The First Time.

NOTES

4.1 ENGINE SPECIFICATION

Manufacture	Briggs and Stratton	
Model ID	Vanguard 185467	
Type	A/C 4T single 296 cc Petrol	
Gross Intermittent Power	6.5 kW @ 1800 RPM,	8.72 hp @ 3600rpm
Fuel System	Normally Aspirated	
Fuel Tank Capacity	7.9 litres	2 gallons US
Fuel Grade	87 Octane lead free	

4.2 DIMENSIONS & WEIGHTS

Width of Cut:	91 cm	36 in
Cutting Ratio	65 - 100 cuts / metre	60 - 90 cuts / yard
Overall Height	127 cm	50 in
Overall Length	216 cm	85 in
Overall Width	112 cm	44 in
Gross Weight including Grass box, less fuel	344.5 kg	759.5 lb
Fuel 7.9 litres (2 gallons US)	5.6 kg	12.3 lb

4.3 MACHINE SPECIFICATION

Chassis: Pressed steel welded fabrication.

Transmission: Gearbox with half speed reverse to heavy duty roller chains to Landroll and cutting cylinder.

Clutches: Main centrifugal clutch. Separate Landroll clutch. and Cylinder clutch.

Front roll: One piece steel roll runningon ball bearings.

Landroll: 3 piece cast iron with machine cut gear differentialrunning in oil bath, and expanding shoe brake.

Cutting cylinder: All welded 6 or 9 knife, cylinder running on ball bearings.

Cutting ratio: 65 or 100 cuts / metre

Height of cut: 13 - 35mm

Handles: Tubular steel adjustable at top.

Grassbox: Large capacity fiber glass tip-over

Cutting width: 91cm

Drive Train

Traction	Heavy Roller Chain and Cylinder Clutch
Cutting Unit Drive	Chain with Seperate Cylinder Clutch
Landroll	Chain with Seperate Cylinder Clutch

Brakes

Service	Cable Operated with emergency stop switch
Parking	Landroll Parking brake - Cable operated

4.4 VIBRATION LEVEL

The machine was tested for hand/arm vibration levels. The operator was in the normal position to drive the vehicle, with two hands on the steering mechanism. The engine was in operation and the cutting device was in rotation, while the machine was not moving.

The Machinery Safety Directive 2006/42/EC
By compliance to:
The Lawnmower Standard BS EN ISO 5395
Referenced to Hand/Arm: BS EN ISO20643:2008

Information Supplied for Physical Agents Directive 2002/44/EC
By reference to:
Hand/Arm Standards: BS EN ISO 5349-1 (2001)
BS EN ISO 5349-2 (2002)

Product Name Hand / Arm Acceleration Level	Series FN & FP
	Max. LH or RH Accelerations m/s²
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	4.64 ± 0.40

The machine was tested for Whole Body vibration levels. The operator was in the normal position to drive the vehicle, with two hands on the steering mechanism. The cutting device was in rotation with the machine driven in a straight line at 6 Km/hr on a level and cut lawn.

The Machinery Safety Directive 2006/42/EC
By compliance to:
Whole Body EN1032:2003

Information Supplied for Physical Agents Directive 2002/44/EC
By reference to:
Whole Body Standards BS EN ISO 2631-1 (1997)

Product Name Whole Body Acceleration Level	Series FN & FP
	Max. Accelerations m/s²
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	2.57 ± 1.57

4.5 NOISE LEVEL

When the machine was tested for sound pressure (Operator Ear).

The Machinery Safety Directive 2006/42/EC
And
Exposure Of Workers To The Risks Arising From Physical Agents (Noise) Directive 2003/10/EC

By compliance to:
The Lawnmower Standard BS EN ISO 5395:2013
And
Sound Pressure Standard EN ISO 3746: 2010

Measured Sound Pressure 87 dB(A) ± 0.86

When the machine was tested for sound power (Noise in the Environment).

The Machinery Safety Directive 2006/42/EC
And
Noise Emission In The Environment By Equipment For Use Outdoors
Directive 2000/14/EC

By compliance to:
Sound Power Standard EN ISO 3744:2010

Measured Sound Power 97 dB(A) ± 0.86

4.6 SLOPES

DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 16°. The 16° slope was calculated using static stability measurements according to the requirements of BS EN ISO 5395

4.7 CUTTING UNIT SPECIFICATION

Construction	All welded 5 knife cylinder
Reel Length	91cm 36inches
Number of Knives	6 or 9
Front Roll	One piece steel
Fixed Head Height of Cut (Standard Blade)	13- 35mm
Rear Roll	3 piece cast iron with brake
Height of Cut Adjustment	Locknut and pivot bracket
Cylinder to Bottom Blade Adjustment	Threaded Adjuster
Transmission	Centrifugal clutch and heavy roller chain

NOTE
These cutting units are made to cut grass of maximum height 82 mm down to the available height of cut range.

4.8 CUTTING PERFORMANCE

91m (36inch) width of cut:
0.41 hectares/hr. At 4.8 kph.
1 acres / at 3mph
(10% allowance is included for normal overlaps and turning at the end of each cut.

4.9 RECOMMENDED LUBRICANTS

Engine oil: Should be to MIL-L-2104B/ or to A.P.I. Classification SC grades and as givenin the table below:

TEMPERATURE	VISCOSITY
Above 25°C (77°F)	SAE30 or SAE10W-30 or SAE10W-40
0°C to 25°C (32°F to 77°F)	SAE20 or SAE10W-30 or SAE10W-40
Below 0°C (32°F)	SAE10W or SAE10W-30 or SAE10W-40

Gearbox oil: SAE 15W-40
Landroll oil: SAE 15W-40

Grease: Shell Darina R2 or equivalent.

4.10 ACCESSORIES

TRAILING SEAT

LBMA029 - TRAILING SEAT ON IRON ROLLS

If required, a trailing seat, with adjustable drawbar length, may be attached to the machine by means of a single pin coupling.

An EU Certificate of Incorporation is included in this manual

STEERING SEAT

LMAC253 - Kit - Mastiff Steering Seat
Serial No’s FP & FN

A steering seat is attached to the machine by removing the frame and handle bars and replacing in the same location with the frame supplied.

An EC Certificate of Incorporation is included in this manual.

GROOVED ROLL

LMSE167-Grooved Front Roll Assembly
Refer to parts manual

BRUSH KIT

LMAB 997 - Brush Kit, Mastiff 91
Refer to parts manual

TIP-OVER GRASSBOX

LMAB885 - Standard Grassbox.
LMAA768D - Self Emptying Grassbox.

If required, a self-emptying grassbox can be fitted to replace the Standard Grassbox.

SIDE ROLLS

The front roll may be removed and replaced with side rolls for the cutting of longer grass.

Note: when using side Rolls a grass box must be fitted

4.11 CERTIFICATES OF CONFORMITY

DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAŢIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING ▪ 符合性声明 ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ 適合宣言 ▪ 적합성 선언서 ▪ UYGUNLUK BEYANI ▪ ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten ▪ 制造商的商业名称和完整地址 ▪ Nafn fyrirtækis og fullt heimilisfang framleiðanda ▪ 商号およびメーカーの正式住所 ▪ 제조자의 상호명 및 주소 ▪ İmalatçının ticari ünvanı ve açık adresi ▪ Фірмове найменування і повна адреса виробника	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Product Code ▪ Код на продукта ▪ Kód výrobku ▪ Produktkode ▪ Productcode ▪ Toote kood ▪ Tuotekoodi ▪ Code produit ▪ Produktcode ▪ Κωδικός προϊόντος ▪ Termékkód ▪ Codice prodotto ▪ Produkta kods ▪ Produkto kodas ▪ Kodiċi tal-Prodott ▪ Kod produktu ▪ Código do Produto ▪ Cod produs ▪ Kód výrobku ▪ Oznaka proizvoda ▪ Código de producto ▪ Produktkod ▪ Vörunúmer ▪ Produktkode ▪ 产品代码 ▪ Framleiðslunúmer ▪ 製品コード ▪ 제품 코드 ▪ Ürün Kodu ▪ Код виробу	LDEA230 LDEA240
Machine Name ▪ Наименование на машината ▪ Název stroje ▪ Maskinnavn ▪ Machinenaam ▪ Masina nimi ▪ Laitteen nimi ▪ Nom de la machine ▪ Maschinenbezeichnung ▪ Ονομασία μηχανήματος ▪ Gépnév ▪ Denominazione della macchina ▪ Iekārtas nosaukums ▪ Mašinos pavadinimas ▪ Isem tal-Magna ▪ Nazwa urządzenia ▪ Nome da Máquina ▪ Numele echipamentului ▪ Názov stroja ▪ Naziv stroja ▪ Nombre de la máquina ▪ Maskinens namn ▪ Heiti tækis ▪ Maskinnavn ▪ 机器名称 ▪ Nafn vélar ▪ 機械名 ▪ 기기 명칭 ▪ Makine Adı ▪ Назва машини	Ransomes mastiff 91
Designation ▪ Предназначение ▪ Označení ▪ Betegnelse ▪ Benaming ▪ Nimetus ▪ Tyyppimerkintä ▪ Pažymėjimas ▪ Bezeichnung ▪ Χαρακτηρισμός ▪ Megnevezés ▪ Funzione ▪ Apzīmējums ▪ Lithuanian ▪ Denominazzjoni ▪ Oznaczenie ▪ Designação ▪ Specificaţie ▪ Označenie ▪ Namen stroja ▪ Descripción ▪ Beteckning ▪ Merking ▪ Konstruksjon ▪名称 ▪ Útnefning ▪ 用途 ▪ 지정 ▪ Tanımı ▪ Позначення	Walk Behind Reel Mower
Serial Number ▪ Сериен номер ▪ Sériové číslo ▪ Serienummer ▪ Serienummer ▪ Seerianumber ▪ Valmistusnumero ▪ Numéro de série ▪ Seriennummer ▪ Σειριακός αριθμός ▪ Sorozatszám ▪ Numero di serie ▪ Sērijas numurs ▪ Serijos numeris ▪ Numru Serjali ▪ Numer seryjny ▪ Número de Série ▪ Număr de serie ▪ Sériové číslo ▪ Serijska številka ▪ Número de serie ▪ Serienummer ▪ Raðnúmer ▪ Serienummer ▪序列号 ▪ Raðnúmer ▪ シリアル番号 ▪ 일련 번호 ▪ Seri Numarası ▪ Серійний номер	FN000301 - FN999999 FP000301 - FP999999
Engine ▪ Двигател ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Mootor ▪ Moottori ▪ Moteur ▪ Motor ▪ Μηχανή ▪ Modulnév ▪ Motore ▪ Dzinējs ▪ Variklis ▪ Saħħa Netta Installata ▪ Silnik ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Vél ▪ Motor ▪ 发动机 ▪ Aflvél ▪ エンジン ▪ 엔진 ▪ Motor ▪ Двигун	Briggs & Stratton Vanguard 185467
Net Installed Power ▪ Нетна инсталирана мощност ▪ Čistý instalovaný výkon ▪ Installeret nettoeffekt ▪ Netto geïnstalleerd vermogen ▪ Installeeritud netovõimsus ▪ Asennettu nettoteho ▪ Puissance nominale nette ▪ Installierte Nettoleistung ▪ Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς ▪ Nettó beépített teljesítmény ▪ Potenza netta installata ▪ Paredzētā tīkla jauda ▪ Grynoji galia ▪ Wisa' tal-Qtugħ ▪ Moc zainstalowana netto ▪ Potência instalada ▪ Puterea instalată netă ▪ Čistý inštalovaný výkon ▪ Neto vgrajena moč ▪ Potencia instalada neta ▪ Nettoeffekt ▪ Nettóafl vélar ▪ Netto installert kraft ▪ 装机净功率 ▪ Netuppsetningarorka ▪ 搭載する正味出力 ▪ 정미 출력 ▪ Net Kurulu Güç ▪ Корисна встановлена потужність	6.5 kW @ 3000 RPM
Cutting Width ▪ Широчина на рязане ▪ Šířka řezu ▪ Skærebredde ▪ Maaibreedte ▪ Lõikelaius ▪ Leikkuuleveys ▪ Largeur de coupe ▪ Schnittbreite ▪ Μήκος μισινέζας ▪ Vágási szélesség ▪ Larghezza di taglio ▪ Griešanas platums ▪ Pjovimo plotis ▪ Tikkonforma mad-Direttivi ▪ Szerokość cięcia ▪ Largura de Corte ▪ Lăţimea de tăiere ▪ Šírka záberu ▪ Širina reza ▪ Anchura de corte ▪ Klippbredd ▪ Skurðbreidd ▪ Klippebredde ▪ 剪草宽度 ▪ Breidd sláttar ▪ 刈り取り幅 ▪ 절단 폭 ▪ Kesme Genişliği ▪ Ширина різання	91 cm
Conforms to Directives ▪ В съответствие с директивите ▪ Splňuje podmínky směrnic ▪ Er i overensstemmelse med direktiver ▪ Voldoet aan de richtlijnen ▪ Vastab direktiividele ▪ Direktiivien mukainen ▪ Conforme aux directives ▪ Entspricht Richtlinien ▪ Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες ▪ Megfelel az irányelveknek ▪ Conforme alle Direttive ▪ Atbilst direktīvām ▪ Atitinka direktyvų reikalavimus ▪ Valutazzjoni tal-Konformità ▪ Dyrektywy związane ▪ Cumpre as Directivas ▪ Respectă Directivele ▪ Je v súlade so smernicami ▪ Skladnost z direktivami ▪ Cumple con las Directivas ▪ Uppfyller direktiv ▪ Samræmist tilskipunum ▪ I samsvar med direktiv ▪ 符合指令 ▪ Í samræmi við reglugerðir ▪ 適合指令 ▪ 규정 준수 ▪ Şu Yönergelere Uymaktadır ▪ Відповідає директиві	2006/42/EC (Machinery Directive) 2004/108/EC (EMC) 2000/14/EC (Noise in the Environment) 2003/10/eEC (Noise Physical Agents) 2002/44/EC (Vibration Physical Agents)
Conformity Assessment ▪ Оценка за съответствие ▪ Hodnocení plnění podmínek ▪ Overensstemmelsesvurdering ▪ Conformiteitsbeoordeling ▪ Vastavushindamine ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointi ▪ Evaluation de conformité ▪ Konformitätsbeurteilung ▪ Διαπίστωση Συμμόρφωσης ▪ Megfelelőség-értékelés ▪ Valutazione della conformità ▪ Atbilstības novērtējums ▪ Atitikties įvertinimas ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel ▪ Ocena zgodności ▪ Avaliação de Conformidade ▪ Evaluarea conformităţii ▪ Vyhodnotenie zhodnosti ▪ Ocena skladnosti ▪ Evaluación de conformidad ▪ Bedömning av överensstämmelse ▪ Samræmismat ▪ Konformitetsvurdering ▪ 符合性评估 ▪ Samræmismat ▪ 適合性評価 ▪ 적합성 평가 ▪ Uygunluk Değerlendirmesi ▪ Оцінка відповідності	2006/42/EC Annex VIII
Measured Sound Power Level ▪ Измерено ниво на звукова мощност ▪ Naměřený akustický výkon ▪ Målte lydstyrkeniveau ▪ Gemeten geluidsniveau ▪ Mõõdetud helivõimsuse tase ▪ Mitattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore mesuré ▪ Gemessener Schalldruckpegel ▪ Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Mért hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora misurato ▪ Izmērītais skaņas jaudas līmenis ▪ Išmatuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna mierzona ▪ Nível sonoro medido ▪ Nivelul măsurat al puterii acustice ▪ Nameraná hladina akustického výkonu ▪ Izmerjena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora medido ▪ Uppmätt ljudeffektsnivå ▪ Mælt hljóðaflsstig ▪ Målt lydeffektnivå ▪ 测得声功率级 ▪ Mældur hljóðstyrkur ▪ 音出力レベル測定値 ▪ 측정된 음향 파워 레벨 ▪ Ölçülen Ses Gücü Düzeyi ▪ Виміряний рівень звукової потужності	## dB(A) ±1.92 LWA
Guaranteed Sound Power Level ▪ Гарантирано ниво на звукова мощност ▪ Garantovaný akustický výkon ▪ Garanteret lydstyrkeniveau ▪ Gegarandeerd geluidsniveau ▪ Garanteeritud helivõimsuse tase ▪ Taattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore garanti ▪ Garantierter Schalldruckpegel ▪ Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Szavatolt hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora garantito ▪ Garantētais skaņas jaudas līmenis ▪ Garantuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna gwarantowana ▪ Nível sonoro farantido ▪ Nivelul garantat al puterii acustice ▪ Garantovaná hladina akustického výkonu ▪ Zajamčena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora garantizado ▪ Garanterad ljudeffektsnivå ▪ Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á ▪ Garanter lydeffektnivå ▪ 保证声功率级 ▪ Tryggður hljóðstyrkur ▪ 音出力保証レベル ▪ 보장된 음향 파워 레벨 ▪ Garantili Ses Gücü Düzeyi ▪ Гарантований рівень звукової потужності	## dB(A) LWA
Conformity Assessment Procedure (Noise) ▪ Оценка за съответствие на процедурата (Шум) ▪ Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) ▪ Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) ▪ Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) ▪ Vastavushindamismenetlus (müra) ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) ▪ Procédure d'évaluation de conformité (bruit) ▪ Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) ▪ Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) ▪ Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) ▪ Procedura di valutazione della conformità (rumore) ▪ Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) ▪ Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) ▪ Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) ▪ Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) ▪ Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformităţii (zgomot) ▪ Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) ▪ Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) ▪ Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) ▪ Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) ▪ Samræmismatsaðferð (hávaði) ▪ Prosedyre for konformitetsvurdering (støy) ▪ 符合性评估程序（噪声） ▪ Aðgerð fyrir samræmismat (Hávaði) ▪ 適合性評価の手順（騒音） ▪ 적합성 평가 절차(소음) ▪ Uygunluk Değerlendirme Prosedürü (Gürültü) ▪ Регламент оцінки відповідності (шум)	2000/14/EC Annex VI Part 1
UK Notified Body for 2000/14/EC ▪ Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/EO ▪ Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC ▪ Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF ▪ Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG ▪ Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes ▪ Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa ▪ Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE ▪ Britische benannte Stelle für 2000/14/EG ▪ Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/EK ▪ 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet ▪ Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE ▪ 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija ▪ JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC ▪ Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE ▪ Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE ▪ Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE ▪ Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES ▪ Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES ▪ Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien ▪ Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC ▪ Britisk teknisk for 2000/14/EF ▪ 英国 2000/14/EC 认证机构 ▪ Bretland Upplýsingar fyrir 2000/14/EB ▪ UK（英国）公認機関、2000/14/EC ▪ 2000/14/EC에 대한 영국 인증 기관 ▪ 2000/14/EC için BK Onaylı Kuruluş ▪ Британський уповноважений орган для 2000/14/EC	Number: 1088 Sound Research Laboratories Limited Holbrook House, Little Waldingfield Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level ▪ Оператор на нивото на доловим от ухото шум ▪ Hladina hluku v oblasti uší operátora ▪ Støjniveau i førers ørehøjde ▪ Geluidsniveau oor bestuurder ▪ Müratase operaatori kõrvas ▪ Melutaso käyttäjän korvan kohdalla ▪ Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur ▪ Schallpegel am Bedienerohr ▪ Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία ▪ A kezelő fülénél mért zajszint ▪ Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore ▪ Trokšņa līmenis pie operatora auss ▪ Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis ▪ Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur ▪ Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora ▪ Nível sonoro nos ouvidos do operador ▪ Nivelul zgomotului la urechea operatorului ▪ Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora ▪ Raven hrupa pri ušesu upravljavca ▪ Nivel sonoro en el oído del operador ▪ Ljudnivå vid förarens öra ▪ Hávaðastig fyrir stjórnanda ▪ Støynivå ved operatørens øre ▪ 操作员耳旁噪声级 ▪ Hljóðstyrkur fyrir stjórnanda ▪ オペレータが感じる騒音レベル ▪ 사용자 청각 소음 레벨 ▪ Operatör Kulak Gürültü Düzeyi ▪ Рівень шуму, що впливає на оператора	## dB(A) ±1.3 Leq (2006/42/EC)
Harmonised standards used ▪ Използвани хармонизирани стандарти ▪ Použité harmonizované normy ▪ Brugte harmoniserede standarder ▪ Gebruikte geharmoniseerde standaards ▪ Kasutatud ühtlustatud standardid ▪ Käytetyt yhdenmukaistetut standardit ▪ Normes harmonisées utilisées ▪ Angewandte harmonisierte Normen ▪ Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Harmonizált szabványok ▪ Standard armonizzati applicati ▪ Izmantotie saskaņotie standarti ▪ Panaudoti suderinti standartai ▪ Standards armonizzati użati ▪ Normy spójne powiązane ▪ Normas harmonizadas usadas ▪ Standardele armonizate utilizate ▪ Použité harmonizované normy ▪ Uporabljeni usklajeni standardi ▪ Estándares armonizados utilizados ▪ Harmoniserade standarder som används ▪ 所采用的协调标准 ▪ Samstilltir staðlar notaðir ▪ 整合規格 ▪ 적용되는 조화 표준 ▪ Kullanılan uyumlu standartlar ▪ Використані гармонізовані стандарти	EN ISO 14982:2009 (EMC) EN ISO 3744:2010 (Sound Power) EN ISO 3746:2010 (Sound Pressure) EN 1032:2003+A1:2008 (Vibration W/B) EN ISO 20643:2008 (Vibration H/A)
Technical standards and specifications used ▪ Използвани технически стандарти и спецификации ▪ Použité technické normy a specifikace ▪ Brugte tekniske standarder og specifikationer ▪ Gebruikte technische standaards en specificaties ▪ Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid ▪ Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät ▪ Spécifications et normes techniques utilisées ▪ Angewandte technische Normen und Spezifikationen ▪ Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Műszaki szabványok és specifikációk ▪ Standard tecnici e specifiche applicati ▪ Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas ▪ Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija ▪ Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati ▪ Normy i specyfikacje techniczne powiązane ▪ Normas técnicas e especificações usadas ▪ Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate ▪ Použité technické normy a špecifikácie ▪ Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije ▪ Estándares y especificaciones técnicas utilizadas ▪ Tekniska standarder och specifikationer som används ▪ Samræmdir staðlar sem notaðir eru ▪ Benyttede ▪ harmoniserte standarder ▪ 所采用的技术标准和规范 ▪ Tæknistaðlar og -kröfur notaðar ▪ 技術規格および仕様書 ▪ 적용되는 기술 표준 및 규격 ▪ Kullanılan teknik standartlar ve şartnameler ▪ Використані технічні стандарти і умови	EN 1033:1996(Vibration H/A) BS ISO 2631-1:1997 (Vibration W/B) EN ISO 5395-2:2013 (Garden Equipment Safety)
The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪ Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪ Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪ Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪ Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪ A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪ Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪ Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wystawienia deklaracji ▪ Local e data da declaração ▪ Locul şi data declaraţiei ▪ Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Kraj in datum izjave ▪ Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen ▪ Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru ▪ Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner ▪ Staður og dagsetning yfirlýsingar ▪ Sted og dato for erklæringen ▪ 声明的地点与日期 ▪ Staður og dagsetning yfirlýsingarinnar ▪ 宣言場所および日付 ▪ 선언 장소 및 일자 ▪ Beyan yeri ve tarihi ▪ Місце і дата укладення декларації	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st September 2014
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet. Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy. Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. 获得授权代表制造商起草声明者的签名，此人保留技术文档并获授权编译技术文件，且是社区中获得认可者。 Undirskrift starfsmanns sem hefur heimild til að rita yfirlýsinguna fyrir hendi framleiðandans, hefur umsjón með tæknigögnum og hefur heimild til að setja saman tæknilega skýrslu og sem er tengdur inn í samfélagið. メーカーを代表して宣言書を起草し、技術文書を保有し技術ファイルを編集する権限を有し、地域において確固たる地位を築いている人物の署名。 제조자를 대신하여 선언서를 작성하도록 위임받은 서명자는 기술 문서를 보유하고 기술 자료 수집의 허가를 받았으며 지역 공동체 내에 속해 있습니다 İmalatçı adına beyanı hazırlama yetkisi olan, teknik dokümantasyonu elinde bulunduran ve teknik dosyayı derleme yetkisine sahip, Topluluk içinde yerleşik kişinin imzası. Підпис особи, що уповноважена укласти декларацію від імені виробника, має технічну документацію, уповноважена укласти технічний паспорт і має добру репутацію в суспільстві.	 C. D. Clifford Engineering Director 1st September 2014 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪ Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪ Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer ▪ Númer skírteinis ▪ Sertifikatnummer ▪ 证书编号 ▪ Skírteinisnúmer ▪ 認証番号 ▪ 인증 번호 ▪ Sertifika Numarası ▪ Номер сертифіката	4155900 (Rev.2)

GB United Kingdom · BE Belgium · BG Bulgaria · CH Switzerland · CN China · CY Cyprus · CZ Czech Republic · DE Germany · DK Denmark · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · GR Greece · HU Hungary · IS Iceland · IT Italy

JP Japan · KR Korea · LI Liechenstein · LT Lithuania · LV Latvia · MT Malta · NL Netherlands · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · RU Russia · SE Sweden · SI Slovenia · SK Slovakia · TR Turkey · UA Ukrain

DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAŢIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. ▪ Описание и идентификация на частично завършените машини. ▪ Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení.
▪ Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. ▪ Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. ▪ Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus.
▪ Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. ▪ Description et identification de la quasi-machine. ▪ Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung ▪ Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. ▪ A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. ▪ Descrizione e identificazione della quasi-macchina ▪ Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. ▪ Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. ▪ Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. ▪ Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia ▪ Descrição e identificação do equipamento parcial ▪ Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parţial ▪ Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia ▪ Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. ▪ Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. ▪ Beskrivning och identifiering av maskindelarna. ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. ▪ Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAB029	YD	Trailing Seat

We undertake to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery. This shall be by hardcopy and shall be without prejudice to the intellectual property rights of the manufacturer of the partly completed machinery.

Ние обещаваме да предадем, в отговор на основателно искане от националните органи, съответна информация за частично завършените машини. Това ще се осъществи чрез документ и няма да бъде в нарушение на правата за интелектуална собственост на производителя на частично завършените машини.

Zavazujeme se na základě zdůvodněné žádosti ze strany národních úřadů poskytnout příslušné informace o částečně dokončeném strojním zařízení. Informace budou předány v tištěné podobě a nepoškodí práva k duševnímu vlastnictví výrobce týkající se částečně dokončeného strojního zařízení.

Som svar på en begrundet anmodning fra de nationale myndigheder forpligter vi os til at videregive oplysninger om den delvist fremstillede maskine. Dette bliver gjort i papirudgave og med forbehold for de immaterielle rettigheder, som indehaves af producenten af den delvist fremstillede maskine.

We zijn van plan, in reactie op een redelijk verzoek van de nationale autoriteiten, relevante informatie over de gedeeltelijk voltooide machinerie te verzenden. Dit wordt gedaan in de vorm van fysieke kopieën en deze kopieën zullen onder alle voorbehoud behoren tot de intellectuele eigendomsrechten van de fabrikant van de gedeeltelijk voltooide machinerie.

Me kohustume riigisiseste asutuste põhjendatud nõudmisel edastama asjakohast teavet osaliselt komplekteeritud masina kohta. Andmed edastatakse paberkandjal ning sellega ei tohi piirata osaliselt komplekteeritud masina tootja õigusi intellektuaalsele omandile.

Sitoudumme toimittamaan osittain koottua laitteistoa koskevat olennaiset tiedot vastineena kansallisten viranomaisten perusteltuun pyyntöön. Tiedot toimitetaan paperitulosteena. Ne eivät rajoita valmistajan osittain koottua laitteistoa koskevia immateriaalioikeuksia.

Nous nous engageons à fournir, en réponse à une demande rationnelle des autorités nationales, toute information appropriée concernant la quasi-machine. Ceci se fera par copie papier et sans préjuger des droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Wir verpflichten uns, auf eine begründete Aufforderung durch die nationalen Behörden hin, relevante Informationen über die teilgefertigte Maschine zu übersenden. Diese werden als Ausdruck übersandt und dürfen sich nicht nachteilig auf die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers der teilgefertigten Maschine auswirken.

Αναλαμβάνουμε να μεταβιβάσουμε, προς απάντηση εύλογης αίτησης των εθνικών αρχών, τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά το ημιτελές μηχάνημα. Αυτό θα πρέπει να γίνει γραπτώς και δίχως να θίγει τα πνευματικά δικαιώματα του κατασκευαστή του ημιτελούς μηχανήματος.

Vállaljuk, hogy átadjuk – a nemzeti hatóságok megalapozott kérésére válaszul – a részlegesen megépített gépre vonatkozó információkat. Az információkat nyomtatott példányban adjuk át. A nyomtatott példány átadása a részlegesen megépített gép gyártójának szellemi tulajdonjogaira tett kötelezettség nélkül történik.

Ci impegniamo a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno sarà redatto in forma cartacea e lascerà impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Atsaucoties uz pamatotu valsts iestāžu pieprasījumu, mēs apņemamies nodot saistīto informāciju par daļēji pabeigtu iekārtu. Tā būs cietā kopija un neradīs kaitējumus daļēji pabeigtās iekārtas ražotāja intelektuālā īpašuma tiesībām.

Atsakydami į nacionalinių valdžios organų užklausą, pateikiame informaciją apie dalinai užbaigtus mechanizmus. Šis dokumentas yra atspausdintas elektroninio originalo variantas ir be jokio išankstinio nusistatymo neturi tikslo pažeisti dalinai užbaigto mechanizmo gamintojo intelektualinės nuosavybės teisių.

Aħna nwiegħdu li nippreżentaw, meta mitlubin mill-awtoritajiet nazzjonali, l-informazzjoni relevanti dwar il-makkinarju li jkun lest parzjalment. Din l-informazzjoni għandha tkun f'forma stampata u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-proprjetà intelletwali tal-fabbrikant tal-makkinarju li jkun lest parzjalment.

Na uzasadnioną prośbę instytucji państwowych zobowiązujemy się do przekazania wszelkich informacji na temat częściowo ukończonego urządzenia. Będą one przekazane na piśmie. Strona przekazująca w/wym. dokumentację nie będzie rościła sobie żadnych praw do własności intelektualnej producenta częściowo ukończonego urządzenia.

Na sequência de pedido razoável por parte das autoridades nacionais, comprometemo-nos a transmitir informações importantes sobre o equipamento parcial. Tal será feito por meio de hardcopy e sem prejuízo para os direitos de propriedade intelectual do fabricante do equipamento parcial.

Ne angajăm să transmitem, ca răspuns la o solicitare motivată a autorităţilor naţionale, informaţii relevante privind echipamentul finalizat parţial. Aceasta se va efectua în format hârtie şi fără a aduce atingere drepturilor de proprietate intelectuală ale producătorului echipamentului finalizat parţial.

Zaväzujeme sa, že na základe odôvodnenej požiadavky národných orgánov predložíme dôležité informácie o podzostave strojného zariadenia.
Musí to byť v tlačenej forme a bez ujmy na právach duševného vlastníctva výrobcu podzostavy strojného zariadenia.

Zavezujemo se, da bomo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov predložili zadevne informacije o delno dokončanem stroju. Informacije bodo v tiskani obliki in ne bodo posegale v pravice intelektualne lastnine proizvajalca delno dokončanega stroja.

Nos comprometemos a transmitir, en respuesta a una petición razonada por parte de las autoridades nacionales, información relevante sobre la maquinaria parcialmente completada. Ésta será transmitida en copia impresa y no afectará a los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la maquinaria parcialmente completada.

Vi åtar oss att vidarebefordra relevant information om maskindelarna vid en motiverad förfrågan från nationella myndigheter. Informationen ska erhållas i form av papperskopior och ska vara utan men för maskindelstillverkarens immateriella rättigheter.

Berist okkur rökstudd beiðni frá landsyfirvöldum um að senda mikilvægar upplýsingar um hálfsamsetta vélbúnaðinn, munum við verða við slíkri beiðni. Beiðnin skal vera í prentriti og gilda með fyrirvara um hugverkarétt framleiðanda hálfsamsetta vélbúnaðarins.

Vi vil, på anmodning fra nasjonale myndigheter, formidle all relevant informasjon om det delvis ferdigstilte maskineriet. Informasjonen vil bli formidlet i papirutgave og skal være uten prejudise for åndsrettighetene til produsenten av det delvis ferdigstilte maskineriet.

Statement	Applies to
Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.	These accessories have been designed to be fitted to the Ransomes Mastiff 91 LDEA230 / LDEA240
Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/EO.	
Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.	
Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.	
Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.	
Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.	
Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.	
La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE	
Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.	
Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ.	
A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.	
La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.	
Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.	
Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.	
Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.	
Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.	
O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.	
Echipamentul finalizat parţial nu trebuie pus în funcţiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.	
Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.	
Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.	
La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.	
Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.	
Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.	

Place and date	
The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪ Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪ Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪ Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪ Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪ A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪ Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪ Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wydania deklaracji ▪ Local e data da declaração ▪ Locul şi data declaraţiei ▪ Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Slovenian ▪ Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen ▪ Staður og dagsetning yfirlýsingar ▪ Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st September 2014

Signature	
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.	C D Clifford Engineering Director 1st September 2014 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.	
Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.	
Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.	
Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.	
Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.	
Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.	
Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.	
Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.	
Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.	
A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.	
Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.	
Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.	
Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.	
Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.	
Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.	
Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.	
Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.	
Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.	
Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.	
Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.	
Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	
Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	
Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪ Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪ Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer ▪ Númer skírteinis ▪ Sertifikatnummer	MBG5208 (rev.4)

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAŢIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. ▪ Описание и идентификация на частично завършените машини. ▪ Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení. ▪ Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. ▪ Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. ▪ Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus. ▪ Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. ▪ Description et identification de la quasi-machine. ▪ Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung ▪ Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. ▪ A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. ▪ Descrizione e identificazione della quasi-macchina ▪ Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. ▪ Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. ▪ Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. ▪ Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia ▪ Descrição e identificação do equipamento parcial ▪ Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parţial ▪ Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia ▪ Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. ▪ Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. ▪ Beskrivning och identifiering av maskindelarna. ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. ▪ Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAC253	FT	Steering Seat

We undertake to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery. This shall be by hardcopy and shall be without prejudice to the intellectual property rights of the manufacturer of the partly completed machinery.

Ние обещаваме да предадем, в отговор на основателно искане от националните органи, съответна информация за частично завършените машини. Това ще се осъществи чрез документ и няма да бъде в нарушение на правата за интелектуална собственост на производителя на частично завършените машини.

Zavazujeme se na základě zdůvodněné žádosti ze strany národních úřadů poskytnout příslušné informace o částečně dokončeném strojním zařízení. Informace budou předány v tištěné podobě a nepoškodí práva k duševnímu vlastnictví výrobce týkající se částečně dokončeného strojního zařízení.

Som svar på en begrundet anmodning fra de nationale myndigheder forpligter vi os til at videregive oplysninger om den delvist fremstillede maskine. Dette bliver gjort i papirudgave og med forbehold for de immaterielle rettigheder, som indehaves af producenten af den delvist fremstillede maskine.

We zijn van plan, in reactie op een redelijk verzoek van de nationale autoriteiten, relevante informatie over de gedeeltelijk voltooide machinerie te verzenden. Dit wordt gedaan in de vorm van fysieke kopieën en deze kopieën zullen onder alle voorbehoud behoren tot de intellectuele eigendomsrechten van de fabrikant van de gedeeltelijk voltooide machinerie.

Me kohustume riigisiseste asutuste põhjendatud nõudmisel edastama asjakohast teavet osaliselt komplekteeritud masina kohta. Andmed edastatakse paberkandjal ning sellega ei tohi piirata osaliselt komplekteeritud masina tootja õigusi intellektuaalsele omandile.

Sitoudumme toimittamaan osittain koottua laitteistoa koskevat olennaiset tiedot vastineena kansallisten viranomaisten perusteltuun pyyntöön. Tiedot toimitetaan paperitulosteena. Ne eivät rajoita valmistajan osittain koottua laitteistoa koskevia immateriaalioikeuksia.

Nous nous engageons à fournir, en réponse à une demande rationnelle des autorités nationales, toute information appropriée concernant la quasi-machine. Ceci se fera par copie papier et sans préjuger des droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Wir verpflichten uns, auf eine begründete Aufforderung durch die nationalen Behörden hin, relevante Informationen über die teilgefertigte Maschine zu übersenden. Diese werden als Ausdruck übersandt und dürfen sich nicht nachteilig auf die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers der teilgefertigten Maschine auswirken.

Αναλαμβάνουμε να μεταβιβάσουμε, προς απάντηση εύλογης αίτησης των εθνικών αρχών, τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά το ημιτελές μηχάνημα. Αυτό θα πρέπει να γίνει γραπτώς και δίχως να θίγει τα πνευματικά δικαιώματα του κατασκευαστή του ημιτελούς μηχανήματος.

Vállaljuk, hogy átadjuk – a nemzeti hatóságok megalapozott kérésére válaszul – a részlegesen megépített gépre vonatkozó információkat. Az információkat nyomtatott példányban adjuk át. A nyomtatott példány átadása a részlegesen megépített gép gyártójának szellemi tulajdonjogaira tett kötelezettség nélkül történik.

Ci impegniamo a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno sarà redatto in forma cartacea e lascerà impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Atsaucoties uz pamatotu valsts iestāžu pieprasījumu, mēs apņemamies nodot saistīto informāciju par daļēji pabeigtu iekārtu. Tā būs cietā kopija un neradīs kaitējumus daļēji pabeigtās iekārtas ražotāja intelektuālā īpašuma tiesībām.

Atsakydami į nacionalinių valdžios organų užklausą, pateikiame informaciją apie dalinai užbaigtus mechanizmus. Šis dokumentas yra atspausdintas elektroninio originalo variantas ir be jokio išankstinio nusistatymo neturi tikslo pažeisti dalinai užbaigto mechanizmo gamintojo intelektualinės nuosavybės teisių.

Aħna nwiegħdu li nippreżentaw, meta mitlubin mill-awtoritajiet nazzjonali, l-informazzjoni relevanti dwar il-makkinarju li jkun lest parzjalment. Din l-informazzjoni għandha tkun f'forma stampata u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali tal-fabbrikant tal-makkinarju li jkun lest parzjalment.

Na uzasadnioną prośbę instytucji państwowych zobowiązujemy się do przekazania wszelkich informacji na temat częściowo ukończonego urządzenia. Będą one przekazane na piśmie. Strona przekazująca w/wym. dokumentację nie będzie rościła sobie żadnych praw do własności intelektualnej producenta częściowo ukończonego urządzenia.

Na sequência de pedido razoável por parte das autoridades nacionais, comprometemo-nos a transmitir informações importantes sobre o equipamento parcial. Tal será feito por meio de hardcopy e sem prejuízo para os direitos de propriedade intelectual do fabricante do equipamento parcial.

Ne angajăm să transmitem, ca răspuns la o solicitare motivată a autorităţilor naţionale, informaţii relevante privind echipamentul finalizat parţial. Aceasta se va efectua în format hârtie şi fără a aduce atingere drepturilor de proprietate intelectuală ale producătorului echipamentului finalizat parţial.

Zaväzujeme sa, že na základe odôvodnenej požiadavky národných orgánov predložíme dôležité informácie o podzostave strojného zariadenia.
Musí to byť v tlačenej forme a bez ujmy na právach duševného vlastníctva výrobcu podzostavy strojného zariadenia.

Zavezujemo se, da bomo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov predložili zadevne informacije o delno dokončanem stroju. Informacije bodo v tiskani obliki in ne bodo posegale v pravice intelektualne lastnine proizvajalca delno dokončanega stroja.

Nos comprometemos a transmitir, en respuesta a una petición razonada por parte de las autoridades nacionales, información relevante sobre la maquinaria parcialmente completada. Ésta será transmitida en copia impresa y no afectará a los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la maquinaria parcialmente completada.

Vi åtar oss att vidarebefordra relevant information om maskindelarna vid en motiverad förfrågan från nationella myndigheter. Informationen ska erhållas i form av papperskopior och ska vara utan men för maskindelstillverkarens immateriella rättigheter.

Berist okkur rökstudd beiðni frá landsyfirvöldum um að senda mikilvægar upplýsingar um hálfsamsetta vélbúnaðinn, munum við verða við slíkri beiðni. Beiðnin skal vera í prentriti og gilda með fyrirvara um hugverkarétt framleiðanda hálfsamsetta vélbúnaðarins.

Vi vil, på anmodning fra nasjonale myndigheter, formidle all relevant informasjon om det delvis ferdigstilte maskineriet. Informasjonen vil bli formidlet i papirutgave og skal være uten prejudise for åndsrettighetene til produsenten av det delvis ferdigstilte maskineriet.

<table>
<tr><td>Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.</td><td rowspan="26">These accessories have been designed to be fitted to the Ransomes Mastiff 91 LDEA230 / LDEA240</td></tr>
<tr><td>Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/EO.</td></tr>
<tr><td>Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.</td></tr>
<tr><td>Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.</td></tr>
<tr><td>Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.</td></tr>
<tr><td>Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.</td></tr>
<tr><td>Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.</td></tr>
<tr><td>La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE</td></tr>
<tr><td>Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.</td></tr>
<tr><td>Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/EK.</td></tr>
<tr><td>A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.</td></tr>
<tr><td>La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.</td></tr>
<tr><td>Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.</td></tr>
<tr><td>Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.</td></tr>
<tr><td>Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.</td></tr>
<tr><td>Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z
wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.</td></tr>
<tr><td>O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.</td></tr>
<tr><td>Echipamentul finalizat parţial nu trebuie pus în funcţiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.</td></tr>
<tr><td>Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.</td></tr>
<tr><td>Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.</td></tr>
<tr><td>La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.</td></tr>
<tr><td>Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.</td></tr>
<tr><td>Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC.
Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td>The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪
Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪
Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪
Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪
Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪
A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪
Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪
Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wydania deklaracji ▪
Local e data da declaração ▪ Locul şi data declaraţiei ▪
Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Slovenian ▪
Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen ▪
Staður og dagsetning yfirlýsingar ▪ Sted og dato for erklæringen</td><td>Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT
1st October 2014</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td>Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.</td><td rowspan="22">C D Clifford
Engineering Director
1st October 2014
Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT</td></tr>
<tr><td>Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.</td></tr>
<tr><td>Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.</td></tr>
<tr><td>Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.</td></tr>
<tr><td>Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.</td></tr>
<tr><td>Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.</td></tr>
<tr><td>Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.</td></tr>
<tr><td>Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.</td></tr>
<tr><td>Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.</td></tr>
<tr><td>Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.</td></tr>
<tr><td>A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.</td></tr>
<tr><td>Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.</td></tr>
<tr><td>Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.</td></tr>
<tr><td>Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.</td></tr>
<tr><td>Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.</td></tr>
<tr><td>Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.</td></tr>
<tr><td>Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.</td></tr>
<tr><td>Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.</td></tr>
<tr><td>Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.</td></tr>
<tr><td>Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.</td></tr>
<tr><td>Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.</td></tr>
<tr><td>Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.</td></tr>
<tr><td>Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins.
Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.</td><td></td></tr>
<tr><td>Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪ Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪
Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer ▪ Númer skírteinis ▪ Sertifikatnummer</td><td>4157569 (rev.1)</td></tr>
</table>

GB	BG	CH	CZ	DK	NL	EE	ES	FI	FR	DE	GR	HU
United Kingdom	Bulgaria	Switzerland	Czech Republic	Denmark	Netherlands	Estonia	Spain	Finland	France	Germany	Greece	Hungary
IS	**IT**	**LI**	**LV**	**LT**	**MT**	**NO**	**PL**	**PT**	**RO**	**SE**	**SK**	**SI**
Iceland	Italy	Liechtenstein	Latvia	Lithuania	Malta	Norway	Poland	Portugal	Romania	Sweden	Slovakia	Slovenia

5.1 SAFETY DECALS EC

A. 009034910 Read Operator's Manual.

B. 009034890 Keep a Safe Distance from the Machine.

C. 009034920 Stay Clear of Hot Surfaces.

D. 009034940 Caution Rotating Blades.

E. 009034900 Do Not Remove Safety Shields While Engine is Running.

F. 009114100 Danger of Explosion if the Battery Terminals are Short Circuited.

G. 4133706 Caution Lead Free Fuel

H. 4153197 Caution, Stop Engine & Remove the Starter Key Before Pressure Washing

J. 2000641 Danger, do not smoke when refueling.


A


B


C


D


E


F



G

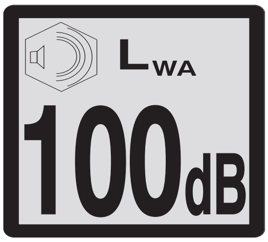


H

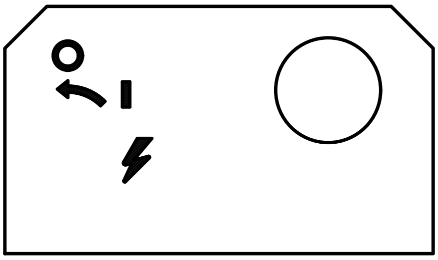

J

5.2 INSTRUCTION DECALS

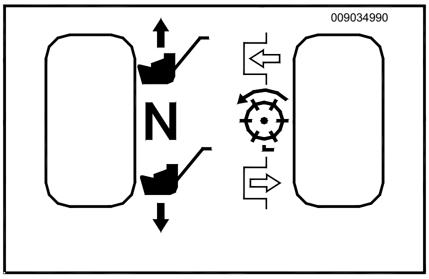
A	009034760	Decal - Noise 100dB
B	009034980	Decal - Ignition
C	009034990	Decal - Forward / Reverse
D	4157021	Decal - Throttle
E	009039700	Decal - Parking Brake



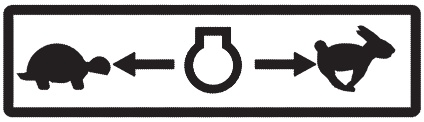
A



B



C



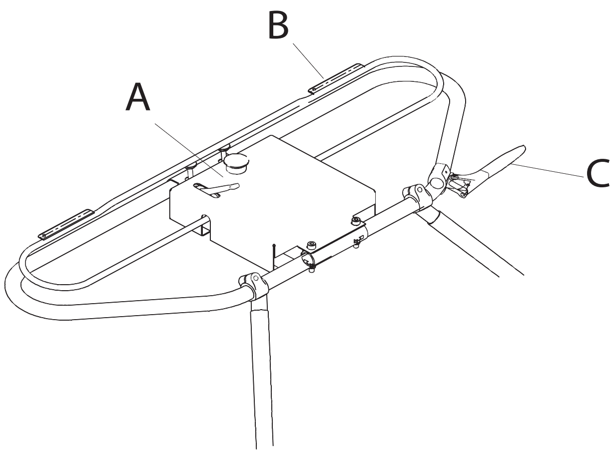
D



E

6.1 THROTTLE CONTROL (A)

Move the throttle lever forward to increase the engine speed which in turn engages the centrifugal clutch thus driving the machine. The direction of travel and blade engagement is determined by the gearbox selection levers noted in 6.5 & 6.6



6.2 OPERATOR PRESENCE CONTROL (B)

Pushing the OPC down on the top handlebar allows the operator to engage the transmission, forward / reverse or mower. When any of these functions are engaged releasing the OPC will stop the engine. The OPC may be released and the engine continue to run only if the transmission is disengaged

6.3 BRAKE (C)

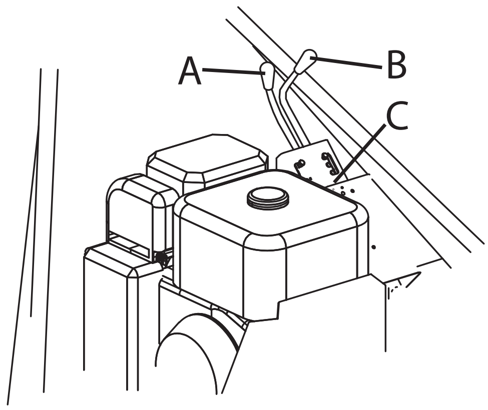
The brake can be released when the operator is ready to move the machine. The brake may be used to slow the forward movement of the machine if necessary but the engine speed should be reduced to release the clutch or the OPC should be released to stop the engine.

6.4 SERVICE BRAKE (C)

This should be applied when the operator moves away from the operation position

6.5 FORWARD/REVERSE GEAR CHANGE (B)

To obtain forward drive the lever (B) should be pushed to the left and then down from the neutral position. It may be necessary to momentarily increase the engine speed to ease the gear into transmission.
For reverse drive the lever should be pushed to the left and pulled upwards from the neutral position.



NOTE: It may be necessary to 'blip' the throttle to allow the gear to engage.

6.6 CYLINDER DRIVE CLUTCH LEVER (A)

The clutch is engaged by pushing the lever (A) to the right and then down. To disengage pull the lever upwards and locate in slot at top of gate.

6.7 STARTER SWITCH (C)

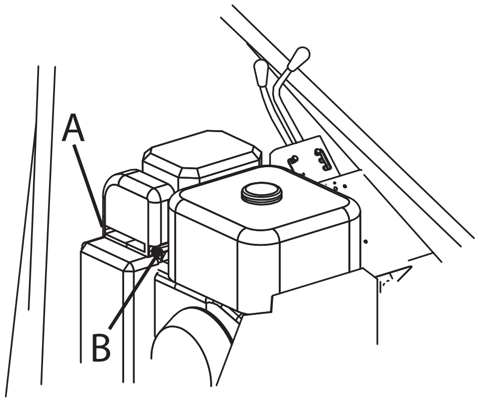
This is turned clockwise to start the engine and anti-clockwise to stop the engine.

6.8 CHOKE CONTROL

The lever on the right hand side of the carburetor will operate the choke control and should be used when the engine is cold. As soon as the engine warms up the choke should be returned to its normal running position (pointing to the rear of the machine).

6.9 FUEL TAP AND FILTER BOWL

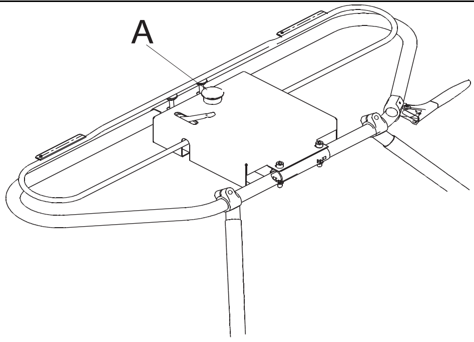
The fuel tap (B) is turned on by turning the lever vertically downwards. The tap is in the 'off' position when the lever is horizontal. The glass bowl beneath the tank gives visible indication that there is petrol (gasoline) when the tap is turned on



6.10 STOP SWITCH (A)

The Stop switch can be used to stop the machine if a hazardous situation occurs.

To reset, turn the ignition key to the "OFF" position and reset the stop switch by rotating the knob.



7.1 DAILY INSPECTION

⚠ CAUTION

THE DAILY INSPECTION SHOULD BE PERFORMED ONLY WHEN THE ENGINE IS OFF AND ALL FLUIDS ARE COLD. LOWER IMPLEMENTS TO THE GROUND, ENGAGE PARKING BRAKE, STOP ENGINE AND REMOVE IGNITION KEY.

1. Perform a visual inspection of the entire unit, look for signs of wear, loose hardware and missing or damaged components. Check for fuel and oil leaks to ensure connections are tight and hoses and tubes are in good condition.

2. Check the fuel supply, radiator coolant level, crankcase oil level and air cleaner is clean. All fluids must be at the full mark with the engine cold.

3. Make sure the cutting unit is adjusted correctly.

4. Test the operator presence and safety interlock system.

7.2 OPERATOR PRESENCE AND SAFETY INTERLOCK SYSTEM

1. The engine can be started but drive cannot be engaged until the operator presence system has been engaged. When the primary drive is engaged the machine will move forward, the cylinder will only rotate if the cylinder clutch is engaged. When the operator presence lever is released the engine will stop.

> **WARNING**
>
> Never operate the equipment with the operator presence & safety interlock system disengaged or malfunctioning. Do not disconnect or bypass any switch.

2. Perform each of the following tests to ensure the operator presence system is functioning properly. Stop the test and have the system inspected and repaired if any of the tests **fail** as listed below:

- With the engine running, the gears in the neutral position and the operator presence lever released, the machine should not move forward and the cylinder should not rotate.
- Engage the operator presence lever (see 6.1) and engage the cylinder clutch, once the machine is moving release the operator presence lever. The machine and all drives should come to a stop, the engine will also stop running.

3. Refer to the chart below for each test and follow the check (✓) marks across the chart. Shut engine off between each test.

Test1: With engine running and neutral gear selected depress emergency stop button. The engine should stop running and all functions will be disabled until the emergency stop is reset.

Test 2: (This simulates normal cutting operation) With the engine running, operator presence lever engaged, the forward gear selected and the cylinder clutch engaged. The cylinder should rotate and the machine will be driven forward.

Test 3: With the engine running and the cylinder clutch engaged. Releasing the operator presence lever will stop the engine and all drives.

Test 4: (This simulates transportation of the machine) With the engine running and the cylinder clutch disengaged and the transmission engaged. When the operator presence lever is engaged the cylinder will not rotate and the machine will be driven forward.

Test 5: With all drives in neutral the engine can be started, engaging the operator presence lever should not cause the machine to move forward nor the cylinder to rotate

Test	Operator Pressence Lever		Transmission		Cylinder clutch		Cylinder Rotation		Forwrd Drive	
	Engage	Disengage	Engage	Disengage	Engage	Disengage	Yes	No	Yes	No
1		✓		✓		✓		✓		✓
2	✓		✓		✓		✓		✓	
3		✓		✓	✓			✓		✓
4	✓		✓			✓		✓	✓	
5		✓		✓		✓		✓		✓

7.3 OPERATING PROCEDURE

⚠ CAUTION

To help prevent injury, always wear safety glasses, leather work shoes or boots, a hard hat and ear protection

1. Under no circumstances should the engine be started with the operator presence system engaged.

2. Do not operate the machine or attachments with loose, damaged or missing components. Whenever possible mow when grass is dry

3. First mow in a test area to become thoroughly familiar with the operation of the machine and control levers.

Note: To prevent damage to the reel and bottom blade never operate the reels when they are not cutting grass. Excessive friction and heat will develop between the bottom blade and reel and damage the cutting edge.

4. Study the area to determine the best and safest operating procedure. Consider the height of the grass, type of terrain, and condition of the surface. Each condition will require certain adjustments or precautions.

⚠ CAUTION

Pick up all debris you can find before mowing. Enter a new area cautiously Always operate at speeds that allow you to have complete control of the mower

5. Never direct discharge of material toward bystanders, nor allow anyone near the machine while in operation. The owner/operator is responsible for injuries inflicted to bystanders and/or damage to their property.

⚠ CAUTION

When a trailing seat is attached always reverse at slow speed and ensure that the trailing seat does not jacknife

6. Use discretion when mowing near gravel areas (roadway, parking areas, cart paths, etc.). Stones discharged from the implement may cause serious injuries to bystanders and/or damage the equipment.

7. Disengage the cylinder drive when crossing paths or roads. Look out for traffic.

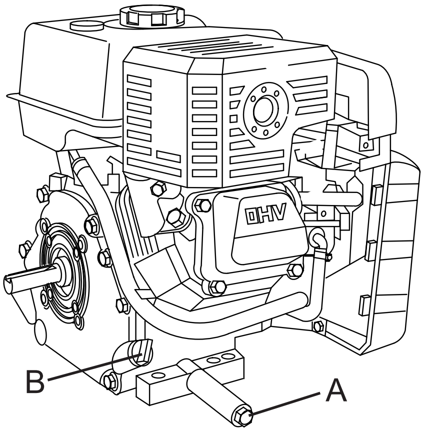
⚠ CAUTION

Before you clean, adjust, or repair this equipment, always disengage all drives, lower implements to the ground, engage parking brake, stop engine and remove key from ignition switch to prevent injuries.

8. Stop and inspect the equipment for damage immediately after striking an obstruction or if the machine begins to vibrate abnormally. Have the equipment repaired before resuming operation.

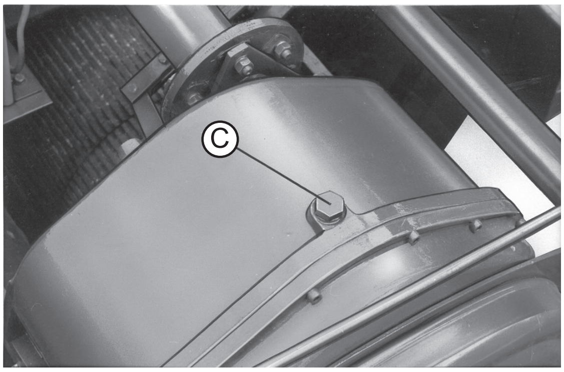
Read the Safety Instructions.

7.4 BEFORE STARTING THE ENGINE FOR THE FIRST TIME

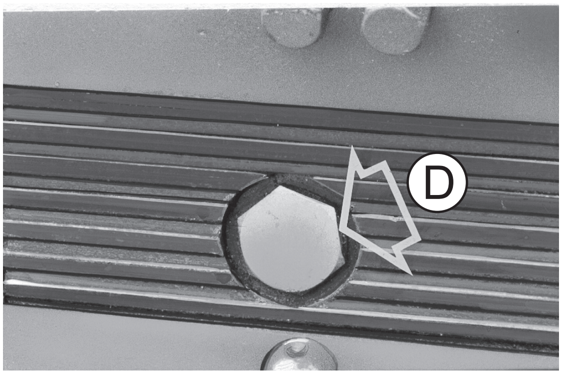


1. Remove the sump filler plug (B) and with the machine on level ground fill the sump with a recommended engine oil up to the base of the threads on the dipstick (maximum level) of the filler plug.

NOTE: correct reading is obtained by replacing the filler plug completely and removing it again. Replace dipstick/filler plug after correct level of oil is obtained.



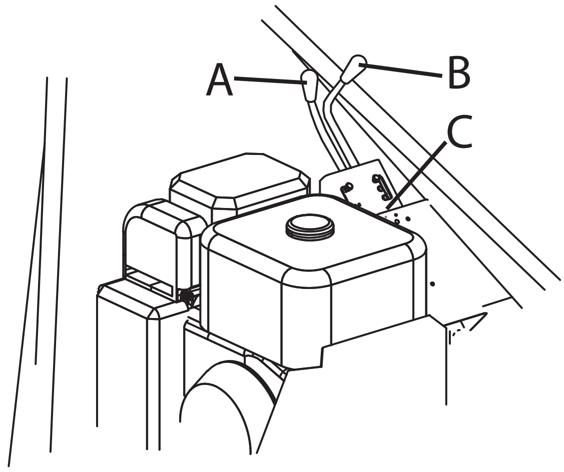
2. Remove cover from over gearbox and clutch shaft by releasing screws (two screws each side). Remove filler plug (C) and fillgearbox with oil (See section 8.1) up to the level indicated on the straight dipstick (supplied).
   Replace plug when oil level is obtained.



3. Position the filler plug on the centre section of the landlord between the rear engine bearer and the main frame cross stay. Remove filler plug (D) and fill landroll with oil up to the level indicated on the cranked dipstick (supplied).
   Replace plug when correct level is obtained.

4. Fill the petrol tank with unleaded petrol.

7.5 STARTING THE ENGINE



1. Electric Start

   Apply the brake.Turn starter switch (C) clockwise to the first position, then turn further clockwise to the start position and engine will start. If engine fails to start within 10 seconds, wait a further 30 seconds before attempting to start the engine again.

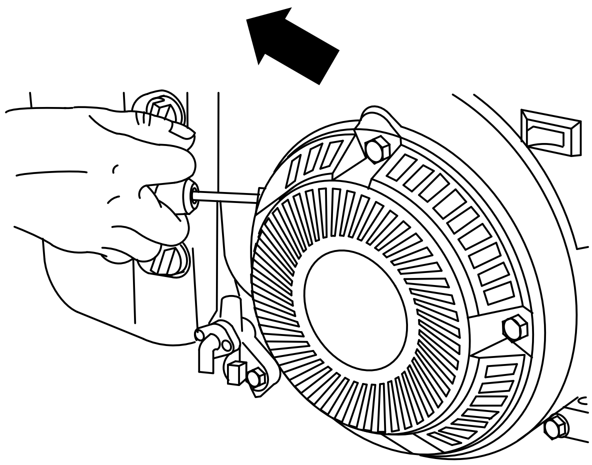
NOTE: The starter switch will automatically return to the run position from the start position when released.

DO NOT turn switch to the off position as this will stop the engine. The switch acts as a cut out switch.

2. Recoil Starter (D)

(a) Pull the recoil starter handle (D) slowly until
resistance can be felt on compression, continue to pull until the resistance ceases.

(b) Allow the rope to recoil slowly then pull handle sharply, the engine will then start. Failure to do this may result in the rope being broken if a backfire occurs.



IMPORTANT: The starter rope should never be allowed to recoil sharply into its housing. The rope should recoil slowly under control to avoid breakage or damage.

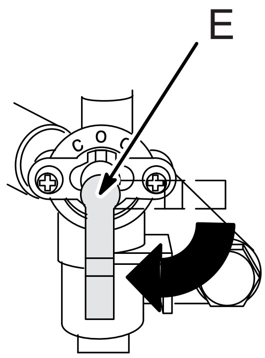
Broken starter ropes should be replaced - NOT REPAIRED.

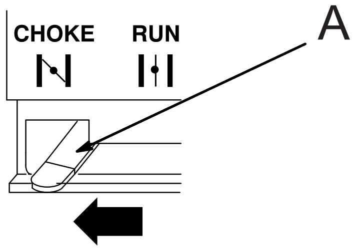
Before starting the engine, check or set the following points:

1. Check that the cylinder and landroll drive clutches are disengaged and the brake is applied.
2. Turn the fuel tap E 'on' by positioning the lever vertically downwards.
3. Move the choke control lever (A) to the right for cold starting.

NOTE:DO NOT use choke control if engine is still warm.

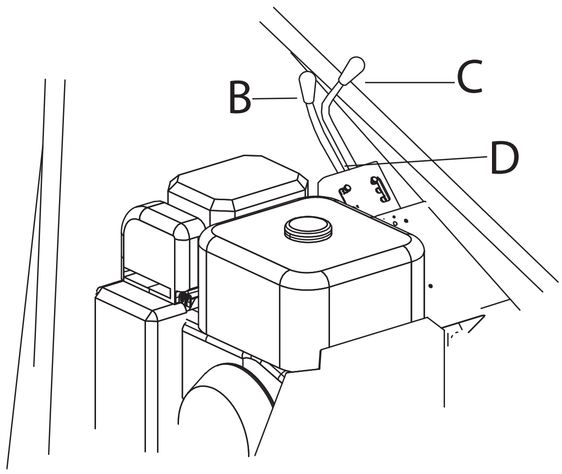
4. Ensure starter switch is turned to first position. This only applies if using recoil starter to start engine.
5. Allow engine to warm up sufficiently before returning choke to its running position.





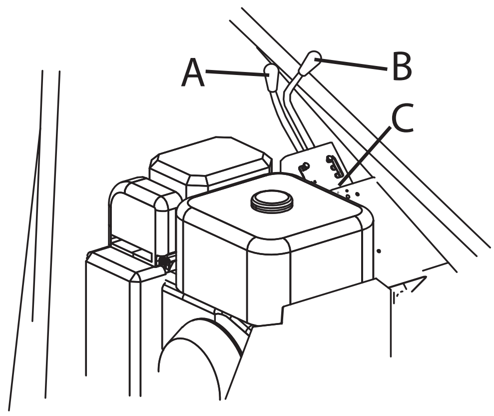
7.6 STOPPING THE MACHINE

1. Release the OPC and apply the brake.This is equally important when moving forward or when reversing.
2. Set the drive clutch lever (B) into the neutral (N) position.
3. Set the cutting clutch lever (C) into the disengaged position.
4. Turn the starter switch (D) to the 'off' position to stop the engine.



7.7 STOPPING THE ENGINE

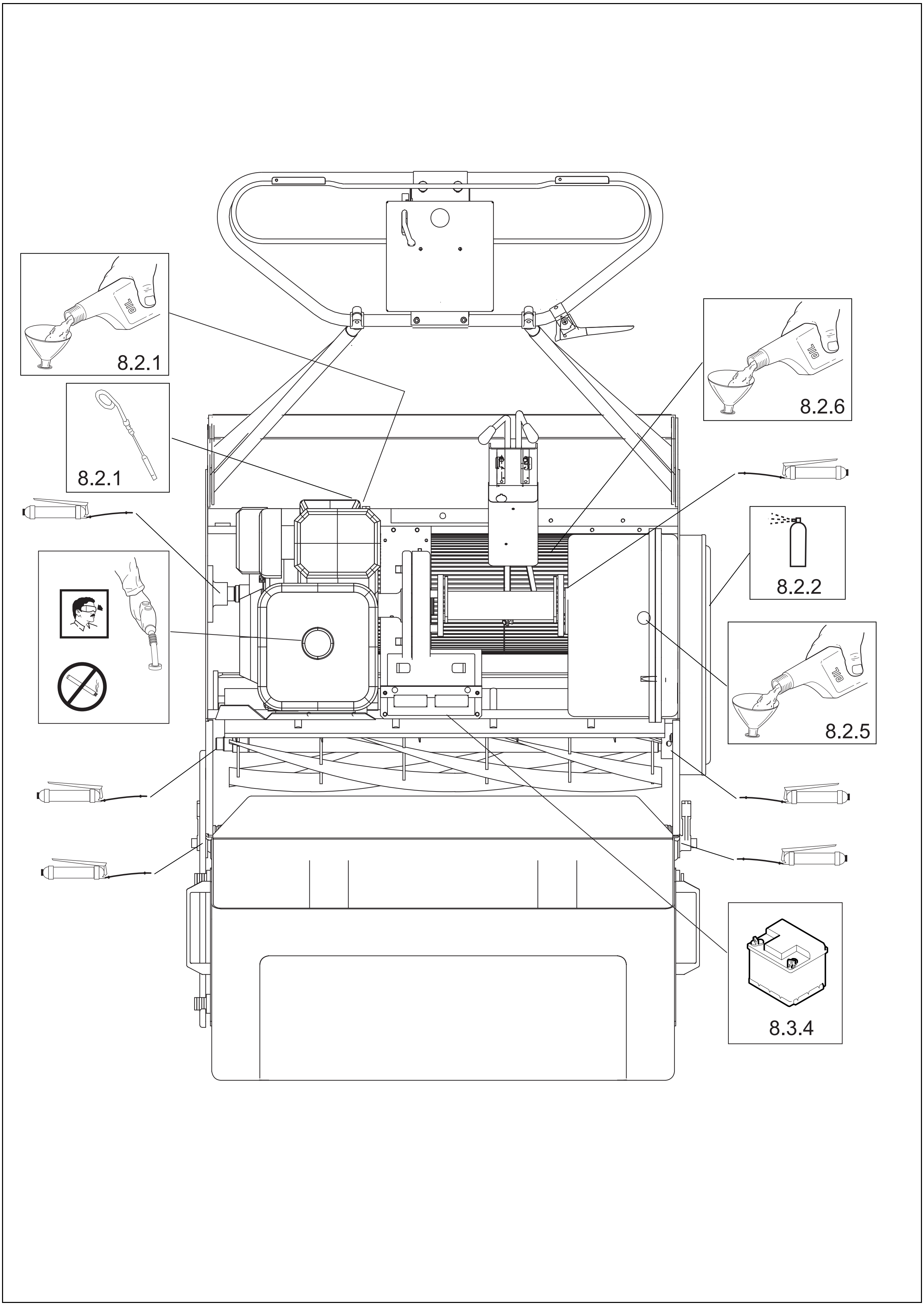
1. Turn starter switch (C) to the 'off' position and the engine will stop.



8.1 MAINTENANCE & LUBRICATION CHART

MAINTENANCE AND LUBRICATION CHART		
Interval	**Item**	**Section**
First 5 hours	● **Change Engine Oil**	**8.2.1**
Daily 10 hours	● **Check Engine Oil Level.** ● **Clean Around Engine Exhaust, Springs & Linkages.** ● **Check Engine Cooling System for Debris** ● **Check Safety Interlock System.** ● **Lubricate Cylinder & Landroll Chains +.** ● **Lubricate Cylinder Bearings, Landroll Bearings, Front Rolls, Outer Landrolls, Bearing & Pivot Levers & All Linkages $.**	**8.2.1** **8.3.1** **8.3** **7.2** **8.22** **8.2.4**
Weekly Every 50 hours	● **Check for Loose Components.** ● **Check Engine Oil.** ● **Clean Fuel Filter.** ● **Check Oil Level in Gearbox.** ● **Check Oil Level in Landroll.**	**7.3** **8.2.1** **8.3.5** **8.2.5** **8.2.6**
Every 100 hours	● **Service Engine Air Cleaner *.** ● **Replace Spark Plug.** ● **Clean Engine Cooling System.**	**8.3.2** **8.3.6** **8.3.1**
End of season Every 1000 hours	● **Check Battery Condition.** ● **Service Engine as per Engine Manufactures Instruction.** ● **Change Engine & Gearbox Oil.**	**8.3.4** **8.3.7** **8.2.1 &** **8.2.5**
*** Check more often in dirty conditions** **+ Lubricate with Chain Spray** **$ Lubricate with Engine Oil**		
IMPORTANT **Refer to Engine Manufactures Manual for Additional Engine Maintenance Procedures**		

FLUID REQUIREMENTS			
		Quantity	Type
A	Engine Oil	0.95 litres	10W 30 (SF/SG/SH/SJ)
B	Fuel	7.9 litres	Minimum 85 Octane Lead Free
C	Gearbox	2.4 litres	SAE 50
D	Landroll	0.28 litres	SAE 50


8.2.1
8.2.1
8.2.6
8.2.2
8.2.5
8.3.4

8.2 LUBRICATION

Read the safety instructions

Before using the machine for the first time lubricate all points.

For recommended lubricants see section 8.1. Should the number of working hours that the machine is in use during the indicated period exceed the number quoted in brackets, then use the recommended 'working hour' guide as the lubrication schedule.

8.2.1 ENGINE

Daily (Every 8 working hours)

Clean the sump filler cap and surrounding area. Check level of oil in the sump. Remove dipstick plug (B) from either side of crankcase and check that the oil is up to the correct level.

Maximum oil level: To top of filler hole threads.
Minimum oil level: To bottom of dipstick.
Top up with recommended oil if necessary.

FIRST 5 AND EVERY 50 WORKING HOURS

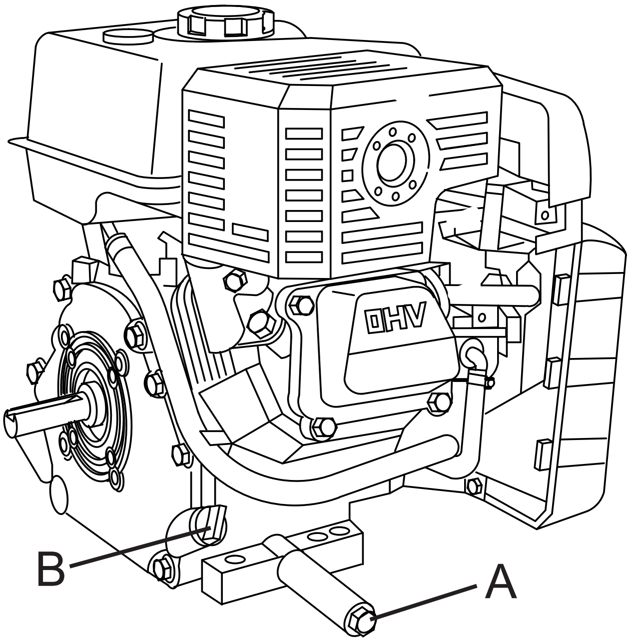
DRAIN ENGINE OIL

(a). After warming up the engine remove the drain plug (A) and drain all oil from the sump. Clean the plug and replace.

(b). Refill the sump with the recommeded oil through the dipstick/filler plug hole (B) up to the correct level.

(c). Replace filler plug (B) after filling.

NOTE: Ensure machine is on level ground when checking oil level.



⚠ CAUTION

Contact With Engine Oil Can Damage Your Skin. Use Gloves When Working With Engine Oil. If You Come In Contact With Engine Oil, Wash It Off Immediately.

⚠ CAUTION

Dispose Of Used Engine Oil In Accordance With Local Regulations

8.2.2 MACHINE

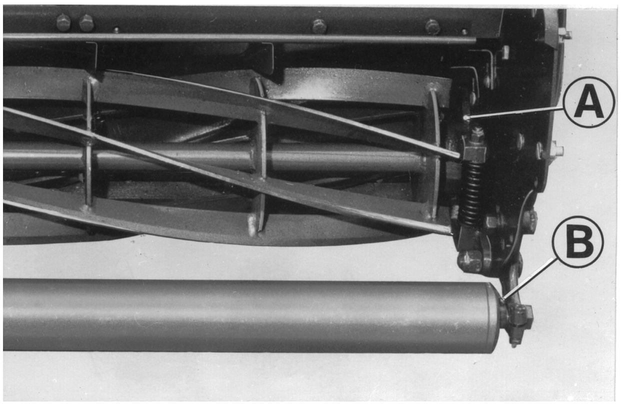
DAILY (EVERY 10 WORKING HOURS)

LUBRICATE THE FOLLOWING WITH ENGINE OIL:

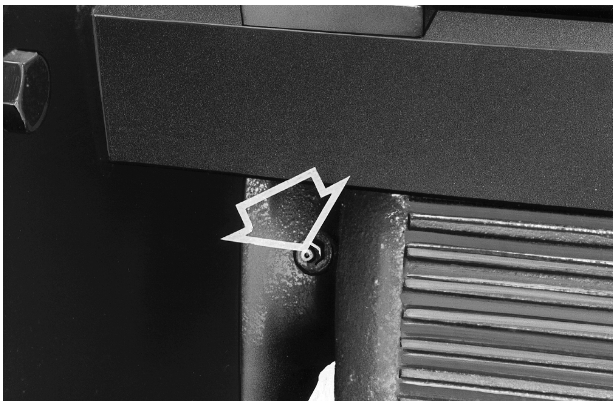
Cutting cylinder bearings (A).

Front rolls, or side rolls, where fitted (B).

Landroll bearing housings (C).
Outer landrolls on 91cm (36in) machine.



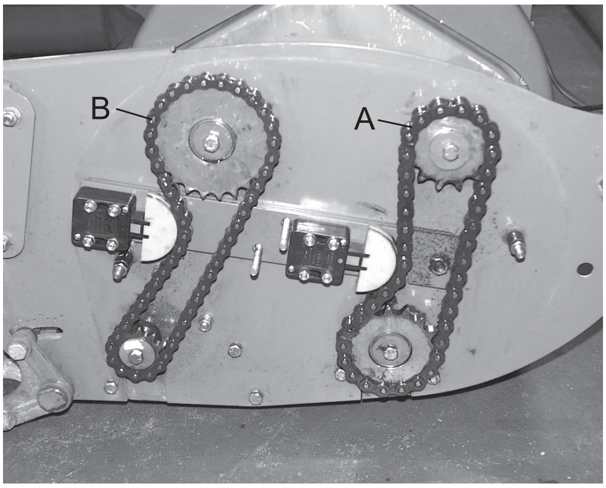
8.2.3 APPLY CHAIN LUBRICANT
Landroll drive chain (A)
Cutting cylinder drive chain (B)



8.2.4 APPLY ENGINE OIL
Bearings for pivot levers

NOTE: Safety guard has to be removed to gain access to the lubricating nipple.

In addition to the above, lubricate all linkages, pivots and lever fulcrums etc.

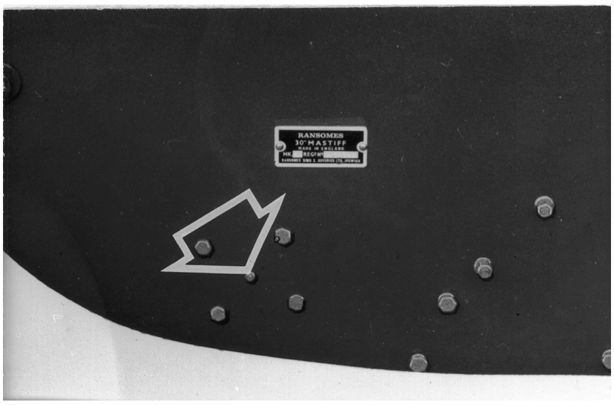


⚠ CAUTION

Contact With Engine Oil Can Damage Your Skin. Use Gloves When Working With Engine Oil. If You Come In Contact With Engine Oil, Wash It Off Immediately.

⚠ CAUTION

Dispose Of Used Engine Oil In Accordance With Local Regulations



8.2.5 GEARBOX

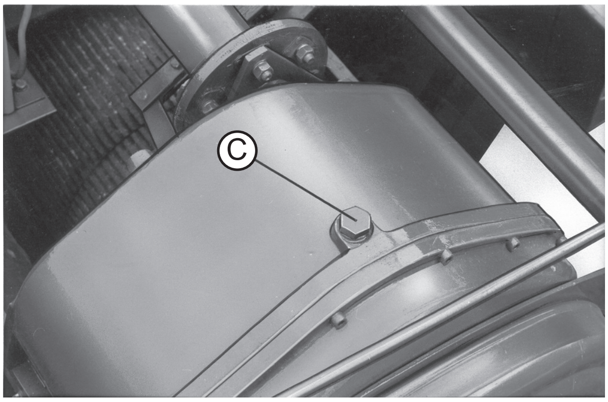
CHECK OIL LEVEL

(a) Release screws on both sides of cover and remove cover over gearbox and clutch shaft.

(b) Remove filler plug (C) and using the straight dipstick check level of oil.

(c) Top up, if necessary, to level indicated on the dipstick with recommended oil.

(d) Replace filler plug, refit cover and secure with screws.



⚠ CAUTION

Contact With Engine Oil Can Damage Your Skin. Use Gloves When Working With Engine Oil. If You Come In Contact With Engine Oil, Wash It Off Immediately.

⚠ CAUTION

Dispose Of Used Engine Oil In Accordance With Local Regulations

8.2.6 LANDROLL

CHECK OIL LEVEL

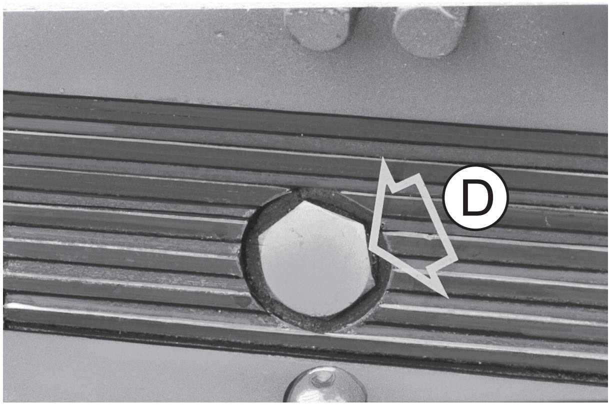
(a) Position machine so that the filler plug (D) in the Landroll is visible between the rear engine bearer and the chassis cross stay. This position gives correct angle for the cranked dipstick.

(b) Clean around head of the plug and remove plug from Landroll.

(c) Using the cranked dipstick (supplied) check level of oil.

(d) Top up, if necessary, to the level indicated on the dipstick with recommended oil.

(e) Replace plug securely after checking level of oil.



⚠ CAUTION

Contact With Engine Oil Can Damage Your Skin. Use Gloves When Working With Engine Oil. If You Come In Contact With Engine Oil, Wash It Off Immediately.

⚠ CAUTION

Dispose Of Used Engine Oil In Accordance With Local Regulations

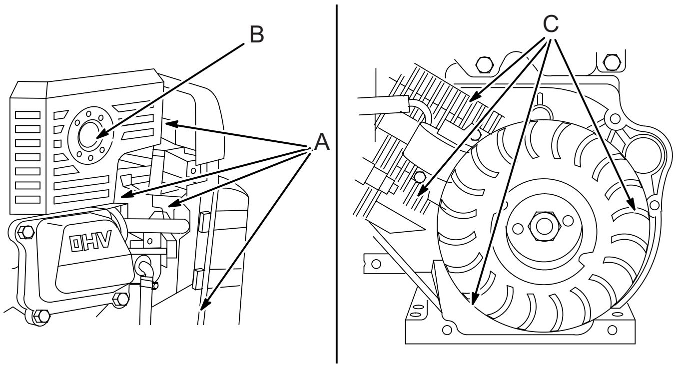
8.3 MAINTENANCE

Read the safety instructions

Should the number of working hours that the machine is in use during the indicated period exceed the number quoted in brackets, then use the recommended ‘working hour’ guide as the maintenance schedule.

DAILY (EVERY 10 WORKING HOURS)

8.3.1 COOLING FINS AND AIR INTAKE



Check to ensure that the air blower and cooling fins (C) Linkages (A) and exhaust (B) are kept free of all grass clippings and debris. This is essential to allow the free passage of air so that the cooling system functions correctly. A blocked cooling system will result in overheating and possible engine damage.

Clean more frequently under adverse conditions.

WEEKLY (EVERY 50 WORKING HOURS)

8.3.2 AIR CLEANER

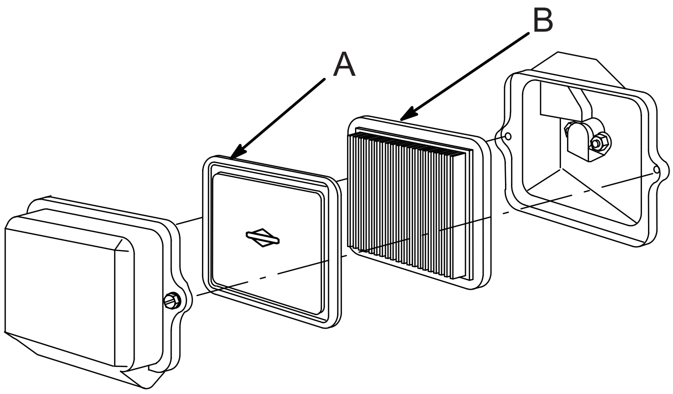
Replace pre-cleaner (A) &/or cartridge (B) if very dirty or damaged.

1 Loosen screws. Remove cover & air cleaner assembly from base.
2 Remove cartridge (B) & pre-cleaner (A).

To service pre-cleaner (A), wash in liquid detergent & water. Squeeze dry in a clean cloth. Saturate in engine oil. Squeeze in clean absorbent cloth to remove all excess oil.

To service cartidge (B), clean by tapping gently on a flat surface. Do not use petroleum solvents, e.g., kerosene, which will cause cartridge to deteriorate. Do not use pressurised air, which can damage cartridge. Do npt oil cartridge.

3 Install pre cleaner (A) in cover with mesh side towards cartridge (B). Install cartridge in cover base.
4 Seat cover & air cleaner assembly squarely onto base
5 Tighten cover screws securely.

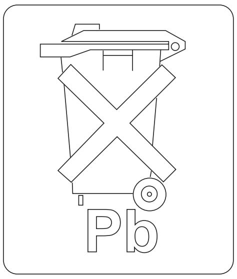


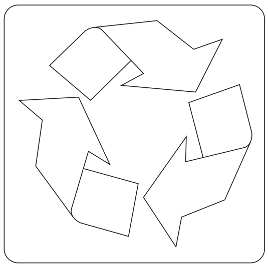
IMPORTANT: Service more frequently if operating in dusty conditions.

8.3.4 BATTERY

(a) ‘Keep battery post corrosion free

The battery is situated at the front of the machine under the clutch shaft cover.





⚠ WARNING

Batteries produce explosive gases and contain corrosive acid and supply levels of electrical current high enough to cause burns.

⚠ WARNING

Battery posts, terminals and related accessories contain lead and lead compounds.

WASH HANDS AFTER HANDLING

⚠ WARNING

Wear eye protection when servicing battery.

⚠ CAUTION

Dispose Of Used Batteries In Accordance With Local Regulations

8.3.5 CLEAN FUEL FILTER ELEMENT

EVERY 100 WORKING HOURS

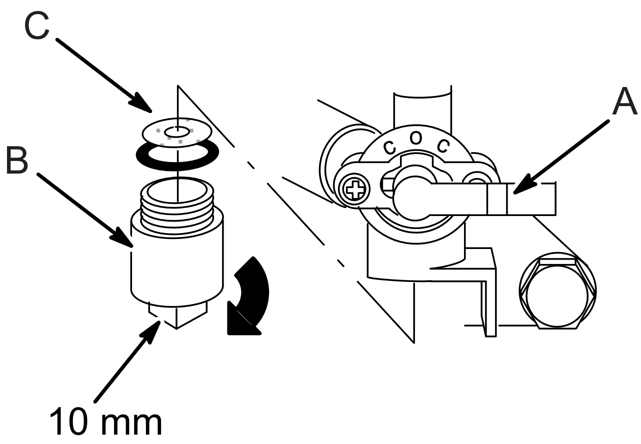
(a) Close the fuel tap (A) (handle horizontal).

(b) Unscrew and remove the bowl (B).

(c) Clean out the filter bowl thoroughly to remove all sediment and water.

(d) Clean filter screen (C).

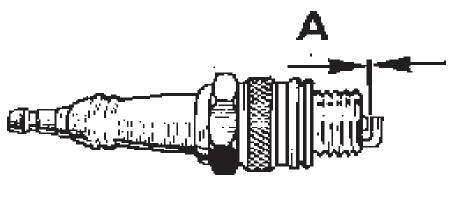
(d) Replace Screen & bowl with sealing ring. Open fuel tap and check for leaks.



8.3.6 SPARK PLUG

Remove spark plug and check condition. Good operating conditions are indicated if the plug has a light coating of grey or tan deposit. A white blistered coating could indicate overheating. A black (carbon) coating may indicate an over rich fuel mixture or incorrect carburettor adjustment.

Do not sand blast, wire brush or otherwise service a plug in poor condition. Best results are obtained with a new plug. The plug gap should be set at 0.76mm. Adjust the gap if necessary

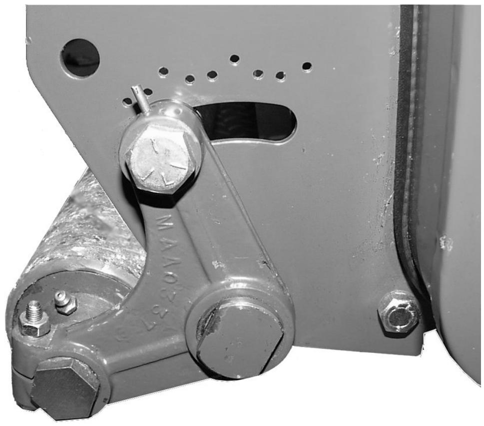


8.3.7 ENGINE MAINTENANCE

REFER TO BRIGGS & STRATTON ENGINE OWNERS HANDBOOK FOR THE REQUIRED ENGINE MAINTENANCE DETAILS AND SCHEDULE.

Engine maintenance must be carried out as instructed in the Briggs & Stratton engine handbook

9.1 HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT

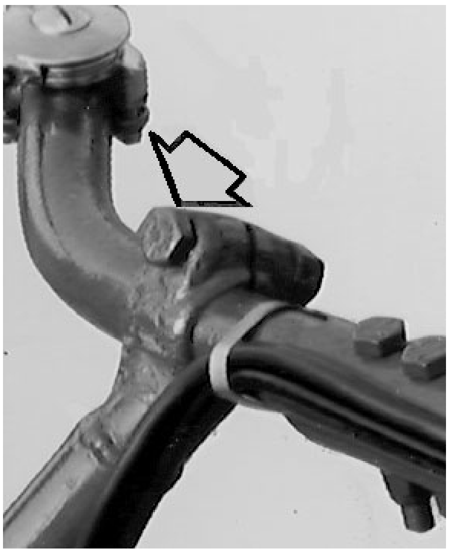


The cutting height is determined by the position of the front rolls in relation to the bottom blade; variation of this setting is made by adjusting the front roll:

1. Loosen the bolts securing the front roll brackets on both sides of the machine.
2. Set the roll at the required height - raise the height of cut by lowering the front roll and reverse the procedure to reduce the height of cut. Check that the setting is the same onboth sides of the machine.
3. Tighten the bolts.

NOTE: The front roll should never be set so that the bottom blade is pressing on the turf; this will damage the spiral cutters, bottom blade and the turf.

9.2 HANDLE (PEDESTRIAN MACHINE ONLY)



The height of the handle can be adjusted to suit the operator. Always raise the handle when fitting and using the trailing seat to give clearance for legs over undulating ground.

To adjust:
1. Slacken the clamp bolts
2. Move the handle to the required height.
3. Re-tighten the bolts.

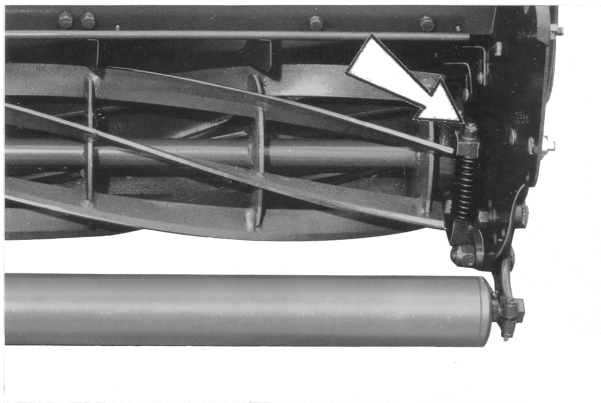
9.3 CYLINDER TO BOTTOM BLADE ADJUSTMENT

To check that the cutting cylinder is set correctly to the bottom blade: tilt the machine back, hold a thin piece of paper between the edge of the blade and spiral cutters, and turn the cylinder manually. Wear gloves and keep hands clear of the blade

The paper should be cut cleanly along the length of the bottom blade; if not, some adjustment is necessary, DO NOT OVERTIGHTEN.

Adjustment is made by turning the adjustment screws clockwise to move the cylinder towards the blade.

It is recommended that an 1/8 of turn is made alternatively to each screw, checking frequently with the paper until the correct setting is achieved.



9.4 CONCAVE

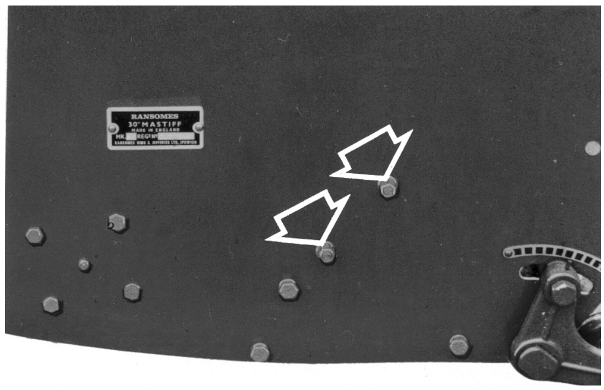
If the grass clippings do not enter the grassbox satisfactorily, the concave needs adjusting:

1. Release the two setscrews as indicated at each side, which secure the concave to the side frame.

2. Move the concave until there is approximately 1.5mm (1/16in) between the concave and cutting cylinder, measured as near to the centre line of the cylinder as possible.

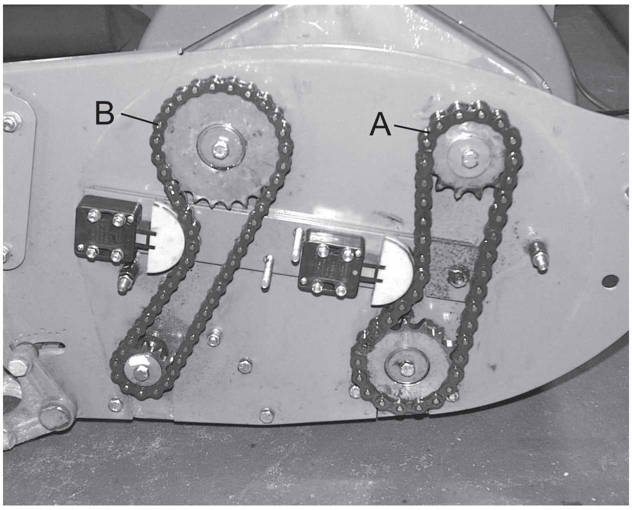
3. Ensure that the concave aligns correctly with the bottom edge of the bottom block before retightening the setscrew.

NOTE: The concave must not touch the cutting cylinder.



9.5 CHAIN TENSIONERS

Automatic adjustment
Self adjusting Chain Tensioners need No adjustment.

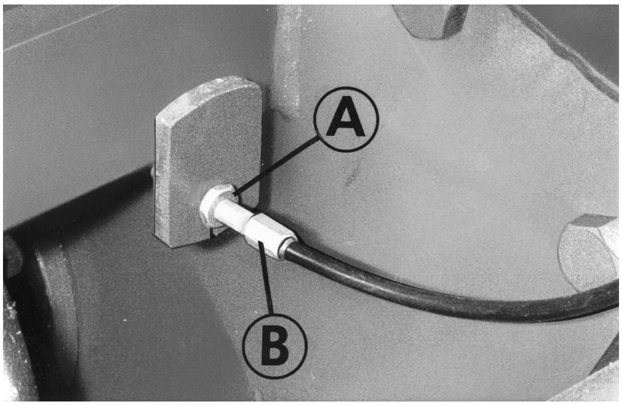


9.6 BRAKE

If adjustment is necessary:

1. Slacken the locknut (A).
2. Turn the adjusting screw (B) anti-clockwise.
3. Re-tighten the locknut.

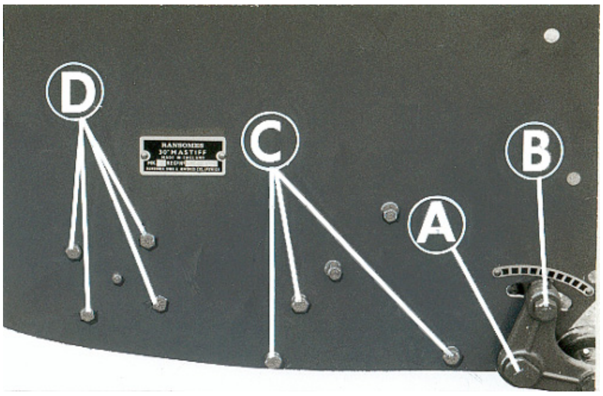
Make certain that after adjusting there is still some slack movement on the lever to avoid the brake shoes rubbing against the landroll when the brake is disengaged.



9.7 CLUTCH CONTROLS

The clutch controls have been accurately set. Should any adjustments be necessary contact your local service centre.

9.8 REMOVING THE CUTTING CYLINDER AND BOTTOM BLADE ASSEMBLY



1. Remove the chaincase and the cylinder drive chain.

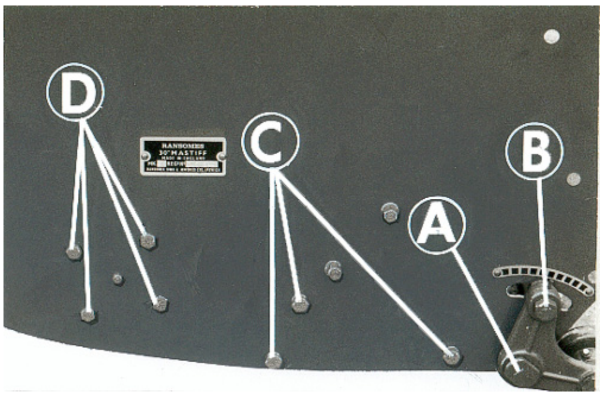
2. Tilt the machine back until it rests on the handles. Ensure ithe machine is fully supported before continuing

3. Remove the front roll by extracting the pivot studs (A) and adjusting bolts (B) from both sides of the machine.

4. Remove the three cylinder housing screws (C) from both sides of the machine.

The complete cutting unit will then slide out. Re-assemble in reverse order.

9.9 REMOVING THE LANDROLL ASSEMBLY



1. Places wedges under the side frames for support.

2. Remove the chain cover and landroll drive chain.

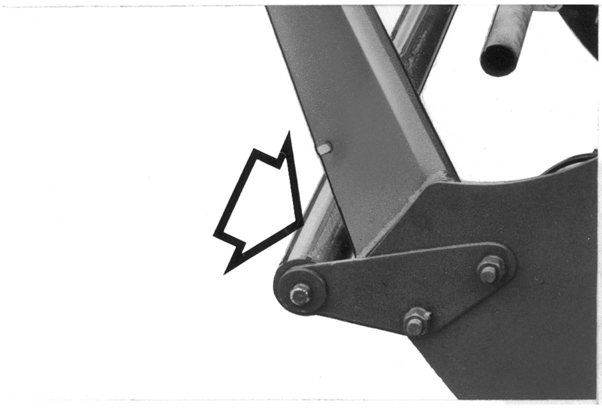
3. Disconnect brake cable by removing the split pin and pin which connects the lower end of the cable to the brake lever.

4. Remove the bolts securing the landroll bearing housings (D) at both sides of the machine.

The landroll assembly will then slide out.
Re-assemble in reverse order

9.10 BALANCE BAR (PEDESTRIAN MACHINES ONLY)

When the machine is used without the grassbox fitted, the balance bar (Fig. 39), fitted at the base of the handle, must be removed and fitted to the grassbox arms.



9.11 SEAT (STEERING SEAT)

The seat is adjustable forwards or backwards.

(a) Release setscrews underneath mounting and slide seat to required position.

(b) Retighten screws after adjusting.

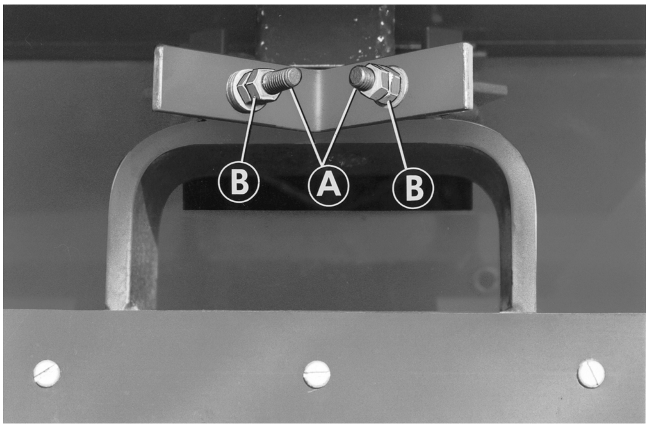


9.12 STEERING CONTROL CABLE (STEERING SEAT)

The cable should be kept taut without overstraining and the adjusters (A) at the rear of the machine should be used for this purpose.

If adjustment is found necessary, tighten or slacken the locknuts (B) to suit.

Whilst every care must be taken to ensure the cable is tight, the relationship between the steering bar and the rear roll must be maintained, ie. When the steering bar is straight across the machine the rear roll should be in the straight ahead position.



9.13 TESTING GEAR SELECTION

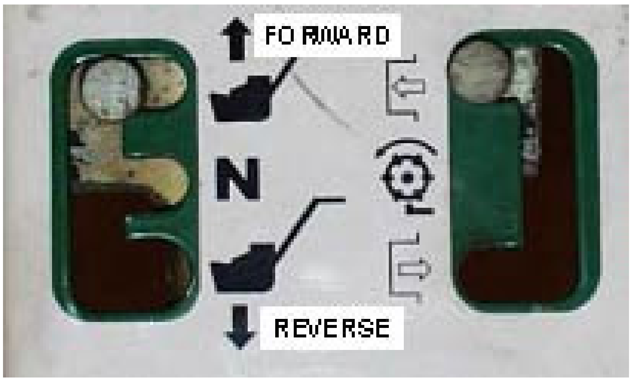
Perform the following tests to determine the correct function of the gear selection mechanism; do not use the machine until any failures have been rectified

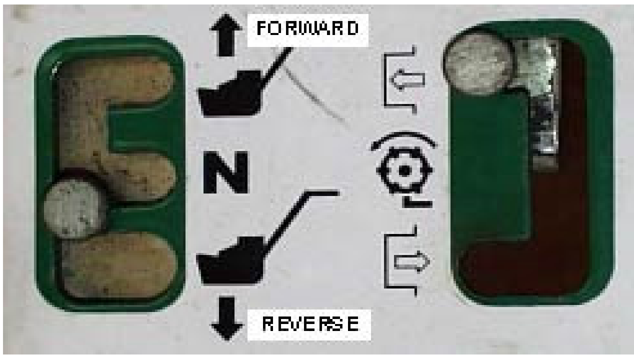
1. Select forward drive using the gear lever, check the gear lever is still free to move and does not catch in the gate.

2. Select reverse gear using the gear lever. It should be possible to do this without using excess force and without the lever catching the gate.

3. Gently tap the gear lever out of reverse until the lever just drops into neutral, check the landroll drive cog is free to rotate and the machine is in neutral.

NOTE: It is important not to pass the neutral position when performing this test as this can give false results.





9.14 ADJUSTING GEAR SELECTION MECHANISMS

1. Remove the chain cover and tensioner retaining plate before inserting the locking pin as shown on both tensioners.

2. Remove both the chains noting the orientation of the king links before removal

3. Remove the gearbox cover

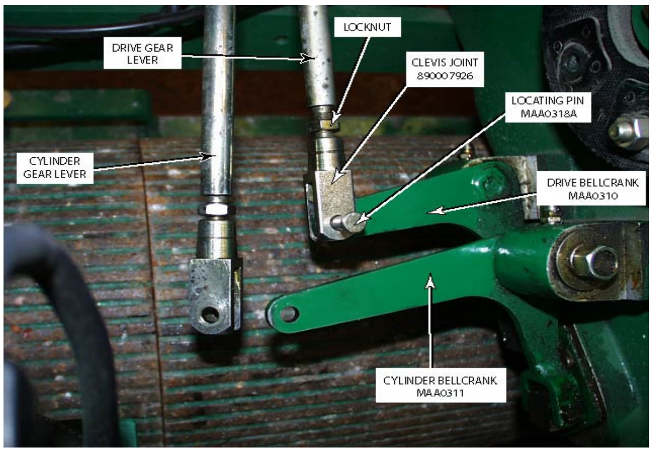
4. Slacken the locknut on both gear levers.

5. Remove the locating pins noting the loction of any washers before removal.

6. Engage the cutting cylinder and forward drive by pushing the bellcranks forward.

7. Move the gear lever to forward in the gate





NOTE: The clutch spider has been removed for photograph.

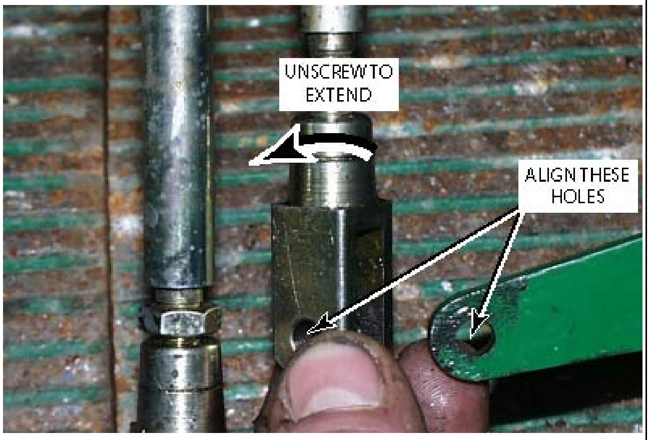
8. Change the length of the gear lever by rotating the clevis joint until the holes in the clevis joint and the hole in the bellcrank align.

9. Refit the locating pin and repeat the checks detailed in section 9.13.

10. If all checks are passed extend the gear lever by unscrewing the clevis joint by half a rotation and replacing the locating pin.

11. Repeat steps 8 & 9 until the gear lever sticks in the gate as shown in section 9.13. When this happens shorten the gear lever by turning the clevis joint half a rotation.

12. Refit the locating pin and its washers before tightening the locknut while holding the clevis joint vertical. Repeat the checks in section 9.13 to ensure that the settings are correct.



The cutting cylinder engagement is set by positioning the cutting cylinder gear lever into the cut position and repeating steps 8-12 detailed above. The cutting cylinder gear lever should smoothly drop back to the left and not stick in the gate when in neutral and cut.

- Refit the drive chains and release the chain tensioners.
- Refit the chain cover and gearbox cover.

Repeat the test in section 9.13 & perform all functional testing as per section 7.2 before using the machine

10.1 TRAILING SEAT (PEDESTRIAN MACHINE)

LBMA029 - TRAILING SEAT ON IRON ROLLS

If required, a trailing seat, with adjustable drawbar length, may be attached to the machine by means of a single pin coupling.

An EU Certificate of Incorporation is included in this manual

10.2 STEERING SEAT

LMAC253 - Kit - Mastiff Steering Seat
Serial No's FP & FN

A steering seat is attached to the machine by removing the frame and handle bars and replacing in the same location with the frame supplied.

An EC Certificate of Incorporation is included in this manual.

10.3 GROOVED ROLL

LMSE167-Grooved Front Roll Assembly
Refer to parts manual

10.4 BRUSH KIT

LMAB 997 - Brush Kit, Mastiff 91
Refer to parts manual

10.5 TIP-OVER GRASSBOX

LMAB885 - Standard Grassbox.
LMAA768D - Self Emptying Grassbox.

If required, a self-emptying grassbox can be fitted to replace the Standard Grassbox.

10.6 SIDE ROLLS

The front roll may be removed and replaced with side rolls for the cutting of longer grass.

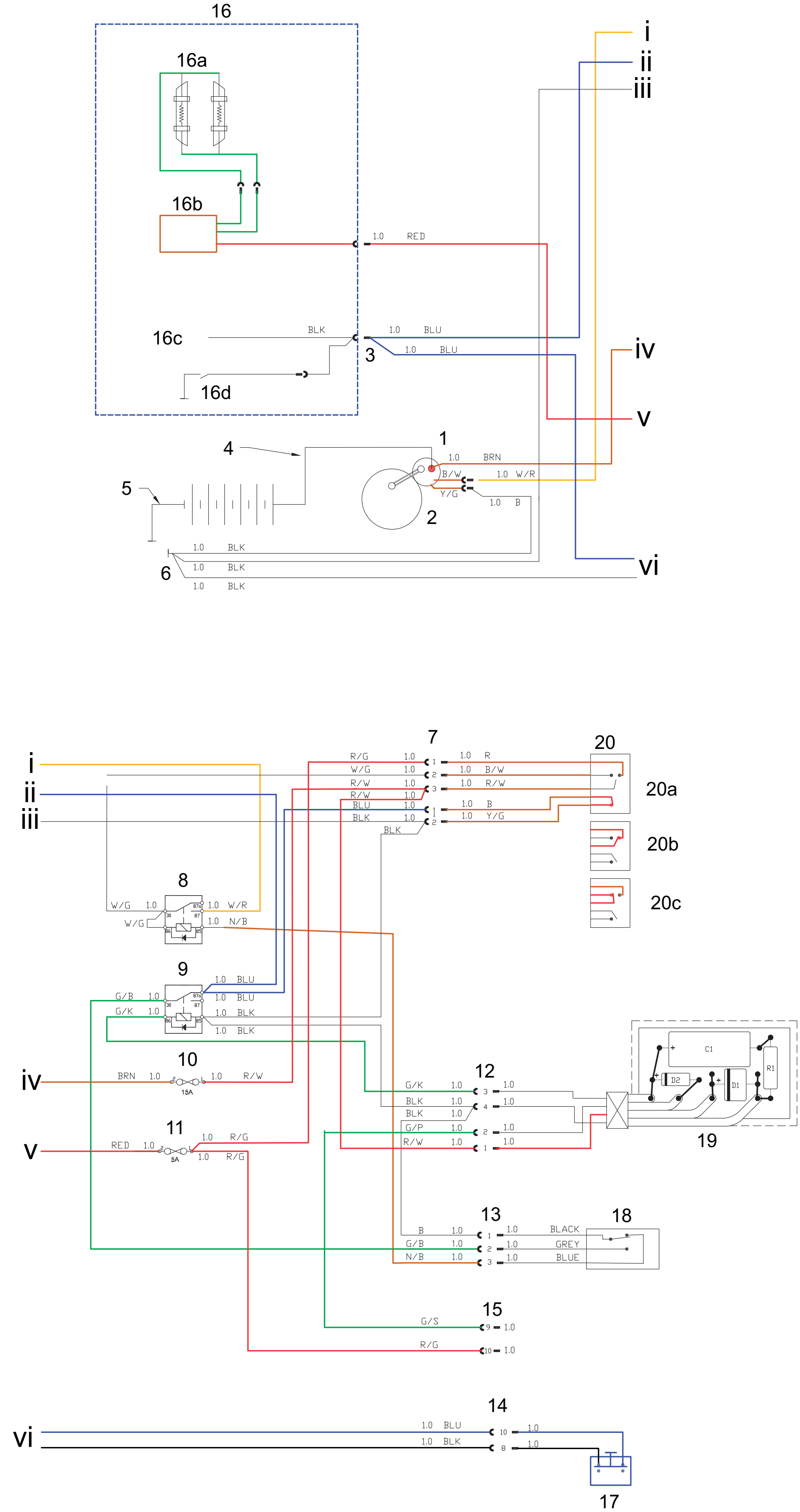
Note: when using side Rolls a grass box must be fitted

11.1 PROBLEM SOLVING GENERAL

FAULT	REMEDY
variations in the height of cut grass across the width of cut	Front rolls are not square with bottom blade. Make necessary adjustment as per instruction in section 9.1
Grass is cut unevenly in wavy or hummocky fashion	Alignment of cutting cylinder has been upset, probably through running into an obstruction. Consult your local service centre.
Grass is torn off, instead of being cut evenly	Adjust cutting cylinder to bottom blade. See section 9.3. If grass is still not cut cleanly, the cylinder blades require sharpening. Consult your local service centre.
Grass is removed entirely and mower labours	The bottom blade is set to low. Raise height of cut. See section
Engine races but mower moves forwards sluggishly	The cylinder may have run into an obstruction. Stop the engine and clear any debris. If no obstruction is present the problem may be due to clutch slip. Consult your local service centre.
Cuttings not entering the grass box properly	Adjust the concave to obtain a better throw of grass cuttings. section 9.4.

NOTES

12.1 ELECTRICAL CIRCUIT



12.1 ELECTRICAL CIRCUIT

1	Starter, Main Terminal
2	Starter Solenoid
3	Engine Kill Wire
4	Battery Positive Cable
5	Battery Negative Cable
6	Earth
7	Key Switch Connector
8	Relay No. 1 Start Control
9	Relay No. 2 Stop Control
10	Fuse No. 1
11	Fuse No. 2
12	Split to Capacitor/Diode Assembly
13	Gear Switch Connector
14	Emergency Switch Connector
15	OPC Switch
16	Engine
16a	Alternator
16b	Regulator / Rectifier
16c	Ignition Coil
16d	Oil Level Sensor
17	Emergency Switch
18	Gear switch
19	Capacitor/Diode Assembly
20	Key Switch
20a	Key Switch - Stop Position
20b	Key Switch - Run Position
20c	Key Switch - Start Position

CABLE COLOUR CODE

R	Red
G	Green
O	Orange
S	Grey
B	Black
W	White
K	Pink
P	Violet
Y	Yellow
U	Blue
N	Brown
LG	Light Green

13.1 TORQUES

FINE PITCH METRIC THREADS					
Dia (mm)	Grade 4.6	Grade 4.8	Grade 8.8	Grade 10.9	Grade 12.9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	0	0	0	0	0
8	12	16	32	45	54
10	24	31	63	88	106
12	42	57	113	159	191
14	67	90	179	252	302
16	103	137	274	385	462
20	209	279	557	783	940
22	281	375	750	1055	1266
24	354	472	944	1327	1593
27	514	686	1371	1928	2314
30	715	954	1908	2683	3219
33	964	1286	2572	3616	4340
36	1196	1594	3189	4484	5381

COARSE PITCH METRIC THREADS					
Dia (mm)	Grade 4.6	Grade 4.8	Grade 8.8	Grade 10.9	Grade 12.9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	5	6	12	17	21
8	11	15	30	42	51
10	22	30	59	84	100
12	39	52	104	146	175
14	62	82	165	232	278
16	96	129	257	362	434
20	188	251	502	706	847
22	256	341	683	960	1152
24	325	434	868	1220	1464
27	476	635	1269	1785	2142
30	646	862	1723	2424	2908
33	822	1097	2193	3084	3701
36	1129	1506	3012	4235	5082

UNF THREADS					
Dia (in)	Grade A	Grade S	Grade T	Grade V	Grade X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3.8	10.4	11.3	14.3	17.3
5/16	7.7	20.8	22.5	28.5	34.5
3/8	13.9	37.7	40.7	51.6	62.5
7/16	21.9	59.5	64.2	81.4	98.6
1/2	33.7	91.5	98.7	125	152
9/16	48.2	131	141	179	217
5/8	67.4	183	197	250	303
3/4	118	319	344	437	529
7/8	188	509	550	697	645
1	279	757	817	1036	1255
1 1/8	405	1099	1186	1504	1823
1 1/4	563	1529	1650	2093	2535
1 3/8	759	2061	2224	2821	3418

UNC THREADS					
Dia (in)	Grade A	Grade S	Grade T	Grade V	Grade X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3.4	9.2	9.9	12.6	15.2
5/16	7	18.9	20.4	25.8	31.3
3/8	12.3	33.5	36.1	45.8	55.5
7/16	19.7	53.5	57.8	73.2	88.7
1/2	30.1	81.6	88	112	135
9/16	43.3	117	127	161	195
5/8	59.8	162	175	222	269
3/4	106	288	310	394	477
7/8	171	464	500	635	769
1	256	695	749	950	1152
1 1/8	363	984	1062	1347	1632
1 1/4	511	1387	1497	1899	2300
1 3/8	670	1820	1963	2490	3017

WARRANTY

Warranty is subject to specific terms and conditions, e.g. wearing parts, unapproved modifications, etc. are not included. For a full set of warranty conditions, contact your local dealer or distributor.

SERVICE

A network of authorised Sales and Service dealers has been established and these details are available from your supplier.
When service attention, or spares, are required for the machine, within or after the warranty period your supplier or any authorised dealer should be contacted. Always quote the registered serial number of the machine.
If any damage is apparent when delivery is made, report the details at once to the supplier of the machine.

2.1 IMPORTANTE

A Ransomes Mastiff com motor a gasolina é uma máquina de cortar relva autopropulsora de cilindro. Acionamento da tração comandado por corrente e comando da unidade de corte.

IMPORTANTE: Proceda à manutenção indicada neste manual para se certificar de que a qualidade de corte é mantida a um nível elevado.

Este MANUAL DE FUNCIONAMENTO E SEGURANÇA é parte integrante da máquina e deve permanecer sempre com a máquina. Os fornecedores das máquinas originais e em segunda mão precisam de guardar a documentação que vem com a máquina.

Deve utilizar a máquina apenas para cortar a relva e não para qualquer outra finalidade. A conformidade com as condições de operação, manutenção e reparação especificadas pelo fabricante é compreendida como parte integrante da utilização correta.

TODOS os operadores **DEVEM** ler este manual e compreender as Instruções de segurança, os controlos, os procedimentos de lubrificação e de manutenção.

Certifique-se de que obedece a todos os regulamentos de segurança e do tráfego rodoviário.

Não deve efetuar qualquer alteração na máquina que não seja aprovada pelo fabricante. Este tipo de alteração pode isentar o fabricante da responsabilidade por qualquer dano ou lesão.

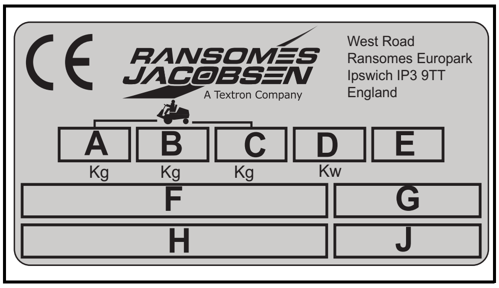
Elimine as peças desgastadas, tendo em atenção as consequências ambientais, use os sistemas disponíveis no país em que a máquina é utilizada. Quando a máquina está no final da sua vida útil, existem diretrizes neste manual para colocar a máquina fora de serviço.

Use apenas peças sobressalentes genuínas Ransomes Jacobsen para assegurar o controlo da conformidade europeia.

2006/42/EC
Estas instruções são as traduções das instruções originais verificadas pela ACMTRAD SL.

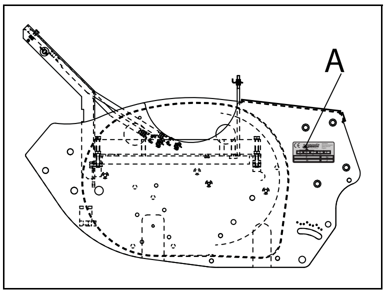
2.2 IDENTIFICAÇÃO DO PRODUTO

- A Carga máxima no eixo dianteiro em Kg (para máquinas conduzidas em autoestrada)
- B Peso bruto (massa) em Kg
- C Carga máxima no eixo traseiro em Kg (para máquinas conduzidas em autoestrada)
- D Potência em Kw
- E Código de data
- F Tipo de máquina (Designação)
- G Código do produto
- H Nome do produto
- J Número de série



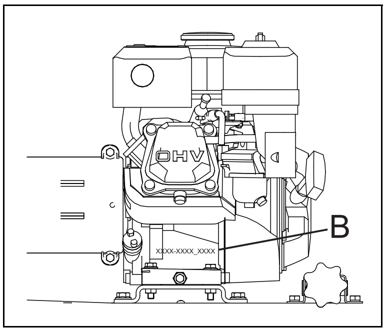
Localização da placa com o número de série

A placa com o número de série (A) encontra-se na placa lateral do chassis.



Identificação do motor

A placa de série está localizada junto à vareta do nível do óleo.



2.3 DIRETRIZES PARA A ELIMINAÇÃO DE PRODUTOS PARA A SUCATA

2.3.1 DURANTE A VIDA ÚTIL

O óleo, filtros de óleo e líquido de arrefecimento do motor usados são materiais perigosos. Os procedimentos recomendados devem ser seguidos para a remoção segura dos mesmos.

Se houver alguma fuga de fluidos, restrinja o derramamento para evitar a infiltração no solo ou no sistema de drenagem. Siga as leis locais para se certificar de que as fugas são controladas de forma segura.

Os procedimentos de manutenção neste manual garantem que os danos causados pela máquina no ambiente local são controlados de forma segura.

Quando a máquina alcança o fim da sua vida útil, devem realizar-se as ações que se seguem.

2.3.2 FIM DA VIDA ÚTIL

Estas diretrizes devem ser utilizadas com as leis de saúde, segurança e ambiente aplicáveis. Utilize sempre as instalações locais aprovadas para a eliminação de resíduos e agências para materiais reciclados.

- Estacione a máquina num local para usar todo o equipamento de elevação necessário.
- Utilize as ferramentas corretas e equipamento de proteção individual (EPI), respeitando as instruções dos manuais técnicos aplicáveis à máquina.
- Remova e armazene de forma adequada
  1. Baterias
  2. Combustível
  3. Fluido de arrefecimento do motor
  4. Óleos
- Desmonte a estrutura da máquina e consulte os manuais técnicos conforme aplicável. Dê particular atenção às peças com pressão mecânica ou tensão exercida sobre a peça da máquina, incluindo os amortecedores.
- Os itens que continuam a ter uma vida útil devem ser separados e devolvidos ao estabelecimento local.
- Os itens desgastados devem ser separados por grupos de materiais e removidos de acordo com as agências para materiais reciclados disponíveis. Os tipos de materiais comuns são os seguintes:
  - Aço
  - Metais não ferrosos
    - Alumínio
    - Latão
    - Cobre
  - Materiais de plástico
    - Identificados
    - Podem ser reciclados
    - Não podem ser reciclados
    - Não identificado
  - Borracha
  - Componentes elétricos e eletrónicos
- Se um item não for facilmente separado por grupos de materiais diferentes, o material deverá ser adicionado à área de “Materiais gerais eliminados”.
- Não queime materiais eliminados.

Mude os registos da maquinaria para mostrar que a máquina está fora de serviço e eliminada. Facilite o número de série ao departamento de garantia da Ransomes Jacobsen para encerrar os respetivos registos.

2.4 MANUAL DE PEÇAS

Em conformidade com o padrão ISO14001, a Ransomes Jacobsen Limited não envia um manual de peças em papel com cada produto.

Para consultar uma lista de peças para esta máquina de cortar relva existem quatro opções:

1. Sítio Web – www.ransomesRansomes Jacobsen.com. Selecione o separador “PEÇAS GENUÍNAS” e, em seguida, o separador “PROCURA DE PEÇAS ONLINE”. O utilizador tem agora acesso a desenhos e listas de peças para ajudar a identificar peças sobressalentes.

2. Site Web – www.ransomesRansomes Jacobsen.com. Selecione o separador “APOIO AO CLIENTE” e, em seguida, o separador “MANUAIS”. O utilizador tem agora acesso a uma versão em PDF do manual das peças.

3. Preencha o formulário incluído na embalagem do manual técnico fornecido com a máquina para uma das duas opções abaixo
   a. Um disco com uma cópia eletrónica do manual de peças.
   b. Um exemplar impresso do manual de peças.

2.5 NÚMEROS DAS CHAVES

Registe os números das chaves apresentadas abaixo:

Interruptor de arranque:- -

Depósito de gasóleo:- -

Registe os números da máquina e do motor apresentados abaixo:
O número de série da máquina encontra-se na placa de registo e o número de série do motor encontra-se na tampa da báscula.

Número da máquina:- -

Número do motor:- -

2.6 MONTAGEM

A máquina de cortar relva é colocada dentro de um contentor na fábrica e terá de ser montada antes de ser utilizada. Serão necessárias algumas ferramentas para proceder à montagem. Elimine o contentor de acordo com os requisitos ambientais locais aplicáveis.
Retire a máquina de cortar relva do contentor.

NOTA: Consulte o Capítulo FUNCIONAMENTO antes de ligar a máquina de cortar relva pela primeira vez. Os operadores DEVEM ler este manual e compreender as instruções de segurança, comandos, procedimentos de manutenção e lubrificação antes de utilizarem a

NOTAS

3.1 COMO UTILIZAR COM SEGURANÇA

⚠ AVISO

EQUIPAMENTO UTILIZADO INCORRETAMENTE OU SEM FORMAÇÃO PODE SER PERIGOSO.
Conheça a localização e a operação correta dos comandos. Os operadores sem experiência devem receber instruções de outra pessoa que conheça a operação correta do equipamento antes de utilizarem a máquina de cortar relva.

Utilize apenas peças, acessórios e equipamentos complementares aprovados pela Jacobsen.

3.1.1 Utilização segura

a Leia o Manual de utilização e outro material de formação. Se o operador ou o técnico não puderem ler este manual, o proprietário é responsável por descrever este material aos operadores e técnicos. Há manuais que podem estar disponíveis noutros idiomas no sítio Web da Jacobsen ou Ransomes Jacobsen.

a Leia atentamente todas as instruções relativas a esta máquina de cortar relva. Conheça os comandos e a operação correta do equipamento.

b As crianças ou pessoas que não compreendem estas instruções não devem utilizar a máquina de cortar relva. Os regulamentos locais podem limitar a idade do operador.

c Nunca utilize uma máquina de cortar relva perto de pessoas, incluindo crianças ou animais.

d Lembre-se de que o operador ou proprietário é o responsável por acidentes ou situações de perigo que ocorrem para outras pessoas ou na sua propriedade.

e Nunca transporte passageiros.

f Nunca permita que pessoas operem ou façam a manutenção da máquina de cortar relva sem as instruções corretas.

g Não opere o equipamento enquanto estiver cansado, doente ou depois de usar álcool ou drogas.

3.1.2 Preparação

a Ao operar a máquina de cortar relva, use vestuário adequado, calçado ou botas de trabalho antiderrapantes, luvas de trabalho, capacete, óculos de segurança e proteção auditiva. Peças em movimento podem apanhar cabelo comprido, vestuário largo e adereços.

b Não opere o equipamento com o Sistema de bloqueio desligado ou se o sistema não estiver a funcionar corretamente. Não desligue ou evite a operação de qualquer interruptor.

c Nunca trabalhe com equipamento que não se encontre em perfeito estado de funcionamento ou que esteja sem sinalética, resguardos, painéis, defletores ou outros dispositivos de proteção instalados. Ao cortar a relva com um convés de descarga lateral, **NÃO** opere a unidade de corte sem a calha de descarga instalada.

d Inspecione a máquina de cortar relva antes de operar a mesma. Verifique a pressão dos pneus, o nível do óleo do motor, o nível do líquido de arrefecimento do radiador e o indicador do filtro de ar. O combustível é inflamável. Tenha cuidado ao adicionar o combustível à máquina de cortar relva.

e Conduza a máquina de cortar relva à luz do dia ou com boa iluminação artificial. Tenha cuidado ao operar a máquina de cortar relva com mau tempo. Nunca opere a máquina de cortar relva com relâmpagos na área.

f Inspecione a área para selecionar os acessórios e equipamento suplementar que são necessários para realizar o trabalho corretamente e com segurança. Utilize apenas peças, acessórios e equipamentos complementares aprovados pela Jacobsen.

g Tenha cuidado com os buracos no terreno e com outros perigos que não são visíveis.

h Inspecione a área em que o equipamento é operado. Retire todos os objetos que conseguir encontrar antes de operar. Tenha cuidado com os obstáculos acima do solo (ramos de árvores a pouca altura, cabos elétricos) e também com os obstáculos no subsolo (aspersores, tubos, raízes de árvores). Entre cuidadosamente numa zona nova. Observe se há possíveis perigos.

i Inspecione o sistema de corte antes de ligar a máquina de cortar relva. Certifique-se de que as lâminas estão livres para rodar. Ao rodar uma lâmina, há outras lâminas que podem rodar.

3.1.3 Funcionamento

a Nunca opere o motor sem que haja ventilação suficiente ou numa área fechada. O monóxido de carbono nos gases de escape pode atingir níveis perigosos.

b Nunca transporte passageiros. Mantenha outras pessoas ou animais afastados da máquina de cortar relva.

c Desengate todos os acionamentos e puxe o travão de estacionamento antes de ligar o motor. Só ligue o motor com o operador no banco. Nunca ligue o motor com pessoas perto da máquina de cortar relva.

d Mantenha as pernas, os braços e o corpo no interior da cabina enquanto a máquina de cortar relva estiver em operação. Mantenha as mãos e os pés afastados das unidades de corte.

e Não utilize a máquina em taludes de inclinação superior ao limite de segurança em taludes para o equipamento.

f Para precaver-se contra capotamento ou perda de controlo:

– Em taludes e declives, conduza a máquina de cortar relva para cima e para baixo (verticalmente), mas não na horizontal.

– Não arranque nem pare bruscamente em taludes.

– Reduza a velocidade ao operar em taludes ou quando tiver de virar. Cuidado ao mudar de direção. O estado da relva pode afetar a estabilidade da máquina de cortar relva.

– Tenha cuidado ao operar a máquina de cortar relva perto de desníveis bruscos, valas ou aterros.

– Tenha cuidado com os buracos no terreno e com outros perigos que não são visíveis.

g Ao conduzir em inversão de marcha, olhe para trás e para baixo para certificar-se de que o caminho está livre. Não opere as unidades de corte ao conduzir em inversão de marcha.

h Tenha cuidado ao aproximar-se de cantos, árvores ou outros objetos que podem impedir uma visibilidade clara.

i O equipamento deve cumprir os regulamentos atuais para ser conduzido na via pública.

j Antes de deslocar ou operar a máquina em caminhos ou estradas, desligue o interruptor PTO, levante as unidades de corte e circule a velocidade reduzida. Observe se há trânsito.

k Pare as lâminas quando a máquina de cortar relva estiver em qualquer superfície que não seja relvada.

l Não liberte a relva cortada na direção das pessoas nem permita a presença de pessoas perto da máquina de cortar relva enquanto esta estiver em funcionamento.

m Não utilize a máquina de cortar relva com resguardos danificados ou sem os dispositivos de segurança em posição.

n Não altere a afinação do regulador do motor nem aplique velocidade excessiva ao motor. Nunca mude nem manipule adaptadores que estejam fechados com um selo para controlar a velocidade do motor.

o Antes de sair da cabina por qualquer motivo:

– Desengate todos os acionamentos e desça os equipamentos suplementares até ao solo.

– Engate o travão de estacionamento.

– Desligue o motor e retire a chave da ignição.

p Quando bater num objeto ou se a máquina de cortar relva começar a vibrar anormalmente, inspecione a máquina de cortar relva para verificar se há danos e fazer reparações.

q Diminua a regulação da borboleta antes de parar o motor.

r Não utilize este equipamento para fins a que a máquina de cortar relva não se destina.

3.1.4 ROPS

a O sistema ROPS é um dispositivo de segurança. Mantenha o ROPS na posição vertical e bloqueada. Utilize sempre o cinto de segurança ao operar a máquina de cortar relva. Certifique-se de que o cinto de segurança pode ser libertado rapidamente em caso de emergência.

b Só opere a máquina de cortar relva com o ROPS na posição rebatida em superfícies planas e niveladas quando necessário. Não opere a máquina de cortar relva com o ROPS na posição rebatida em taludes, perto de extremidades afiadas e perto de água. Não há proteção contra capotamento com o ROPS na posição rebatida.

c Calcule a distância antes de conduzir por baixo de objetos. Não entre em contacto com ramos de árvores, cabos elétricos ou outros objetos com o ROPS.

d Não utilize o cinto de segurança com o ROPS na posição rebatida.

e Inspecione o sistema ROPS para verificar se há danos. Mantenha as peças do ROPS instaladas.

f Não solde, fure, altere nem dobre o ROPS. Substitua um ROPS danificado. Não tente corrigir um ROPS danificado.

g Não retire o ROPS da máquina de cortar relva.

h A Jacobsen deve aprovar todas as alterações ao ROPS.

3.1.5 Manuseamento seguro de combustíveis

a O combustível e os vapores do combustível são inflamáveis. Tenha cuidado ao adicionar o combustível à máquina de cortar relva. Os vapores do combustível podem provocar uma explosão.

b Nunca utilize os recipientes não aprovados para guardar ou transferir combustível.

c Nunca guarde a máquina de cortar relva ou os recipientes de combustível perto de chamas ou qualquer dispositivo que possa provocar a ignição do combustível ou vapores do combustível.

d Não encha os recipientes de combustível num veículo, camião ou reboque com revestimento plástico. Coloque sempre o recipiente de combustível no solo afastado do seu veículo antes de encher o recipiente.

e Reabasteça a máquina de cortar relva antes de arrancar o motor. Quando o motor estiver em operação ou enquanto o motor estiver quente, nunca retire o tampão do depósito nem adicione combustível à máquina de cortar relva.

f Reabasteça sempre ao ar livre e não fume quando estiver a adicionar combustível. Extinga todos os tipos de ignição.

g O bocal de combustível deve tocar na jante do depósito de combustível ao adicionar combustível à máquina de cortar relva. Não utilize um dispositivo para bloquear o bocal de combustível na posição aberta.

h Não encha demasiado o depósito de combustível. Deixe pelo menos 25 mm abaixo do bocal de enchimento.

i Aperte sempre a tampa do depósito de combustível e a tampa do recipiente depois de adicionar combustível.

j Se derramar combustível no vestuário, mude de roupa imediatamente.

3.1.6 Manutenção e armazenamento

a Antes de limpar, regular ou reparar este equipamento, coloque o interruptor PTO na posição OFF, desça a unidade de corte até ao solo, engate o travão de estacionamento, pare o motor e retire a chave da ignição.

b Certifique-se de que a máquina de cortar relva está estacionada numa superfície sólida e plana.

c Nunca realize trabalhos numa máquina de cortar relva que esteja levantada apenas pelo macaco. Utilize sempre os suportes para o macaco.

d Nunca permita que pessoas operem ou façam a manutenção da máquina de cortar relva ou dos respetivos equipamentos suplementares sem as instruções corretas.

e Quando a máquina de cortar relva é estacionada, armazenada ou deixada sem um operador, desça o dispositivo de corte, a não ser que seja utilizado um bloqueio mecânico positivo.

Ao colocar a máquina de cortar relva num reboque ou ao armazenar a máquina de cortar relva, feche a válvula de combustível. Não guarde combustível perto de chamas nem drene o combustível dentro de um edifício.

f Desligue a bateria antes de fazer a manutenção da máquina de cortar relva. Desligue sempre o cabo negativo da bateria antes de desligar o cabo positivo da bateria. Ligue sempre o cabo positivo da bateria antes de ligar o cabo negativo da bateria.

g Carregue a bateria numa área com boa circulação do ar. A bateria pode libertar hidrogénio que é um gás explosivo. Para evitar explosão, mantenha chamas afastadas da bateria.

h Desligue o carregador da bateria da alimentação antes de ligar ou desligar o carregador da bateria à bateria. Use vestuário de proteção e utilize ferramentas isoladas ao fazer a manutenção da bateria.

i Tenha cuidado e use luvas ao verificar ou fazer a manutenção das lâminas da unidade de corte. Substitua as lâminas danificadas. Não tente consertar uma lâmina danificada.

j Mantenha as mãos e os pés longe de peças que se movem. Não regule a máquina de cortar relva com o motor em funcionamento, a não ser que a regulação exija que o motor esteja em funcionamento.

k Liberte cuidadosamente a pressão dos componentes com energia armazenada.

l Para evitar lesões provocadas por óleo quente a alta pressão, nunca use as mãos para verificar fugas de óleo. Utilize papel ou cartão para encontrar fugas.

m A pressão do líquido hidráulico pode ter força suficiente para penetrar na pele. Se ocorrer penetração do líquido hidráulico na sua pele, um médico deverá remover cirurgicamente o líquido hidráulico no espaço de algumas horas ou poderá ocorrer gangrena.

n Ao fazer a manutenção do sistema hidráulico, certifique-se de que os encaixes hidráulicos, tubos e mangueiras estão apertados com o binário correto. Certifique-se de que o sistema hidráulico se encontra em bom estado antes de arrancar o motor.

o Mantenha limpos a máquina de cortar relva e o motor.

p Deixe o motor arrefecer antes do armazenamento e retire sempre a chave da ignição.

q Mantenha todas as porcas, pernos e parafusos apertados para garantir que o equipamento se encontra em condições seguras.

r Substitua peças gastas ou danificadas por motivos de segurança. Substitua sinalética gasta ou danificada. Utilize apenas peças, acessórios e equipamentos complementares aprovados pela Jacobsen.

s Para reduzir o perigo de incêndio, retire os materiais que queimam da área do motor, silenciador, tabuleiro das baterias e depósito de combustível.

t Desligue os conectores da bateria e do controlador antes de soldar nesta máquina de cortar relva.

3.1.7 Ao colocar uma máquina de cortar relva num reboque

a Tenha cuidado ao carregar ou descarregar a máquina de cortar relva de um reboque. O reboque deve ser mais largo do que a máquina de cortar relva e poder transportar o peso da máquina de cortar relva.

b Utilize uma rampa de largura completa para carregar ou descarregar a máquina de cortar relva de um reboque.

c Utilize faixas, correntes, cabos ou cordas para fixar a máquina de cortar relva ao reboque. As faixas dianteiras e traseiras devem passar por baixo e pelos lados do reboque.

d Certifique-se de que todas as linguetas estão corretamente apertadas.

3.1.8 Instruções Importantes de Segurança

⚠ Este símbolo de segurança chama a atenção para possíveis perigos.

PERIGO:
Indica uma condição perigosa que CAUSARÁ morte ou lesão, a não ser que seja evitada.

AVISO:
Indica uma condição perigosa que PODE causar morte ou lesão, a não ser que seja evitada.

ATENÇÃO:
Indica uma condição perigosa que pode causar lesão ou danos materiais, a não ser que seja evitada. A sinalética pode indicar também procedimentos de trabalho que não são seguros.

IMPORTANTE:
Só conduza a máquina à velocidade de estrada sempre que estiver numa via pública. Não deve selecionar velocidade de estrada em zonas com relva, estradas acidentadas ou caminhos com cascalho.

Algumas ilustrações neste manual podem mostrar blindagens, proteções ou placas retiradas para limpeza. Este equipamento não deve ser utilizado sem estes dispositivos corretamente colocados no lugar adequado.

⚠ AVISO

O sistema de bloqueio desta máquina de cortar relva evita o arranque da máquina, a não ser que a.) O travão de estacionamento esteja engatado. b.) O interruptor de corte se encontre na posição OFF (DESLIGADO) e c.) O pedal de tração esteja em ponto morto. d) O operador esteja sentado no banco. O sistema para o motor quando o operador sai do banco a.) sem engatar o travão de estacionamento ou b.) o interruptor de corte não está na posição OFF. NUNCA opere a máquina de cortar relva, exceto se o sistema de bloqueio estiver a funcionar.

⚠ AVISO

1. Se, por qualquer razão, tiver de sair do posto de condução:
   a. Coloque o pedal de tração na posição neutra.
   b. Desengate todos os acionamentos.
   c. Desça todos os dispositivos até ao chão.
   d. Engate o travão de estacionamento.
   e. Desligue o motor e retire a chave da ignição.
2. Mantenha as mãos, os pés e o vestuário longe de peças móveis. Espere que todos os movimentos parem antes de limpar, afinar ou fazer a manutenção da máquina.
3. Mantenha a área de trabalho livre de todas as pessoas e animais.
4. Nunca transporte passageiros.
5. Nunca utilize o equipamento sem fixar corretamente um defletor de relva em posição.

Se seguir todas as instruções deste manual, prolongará a vida da sua máquina e manterá o desempenho máximo da mesma. As afinações e a manutenção devem ser feitas sempre por um técnico aprovado.

Se for necessário obter informações ou serviços adicionais. Entre em contacto com o seu Representante autorizado da Ransomes Jacobsen, que conhece os métodos de assistência mais recentes a este equipamento e pode prestar esse serviço.

AVISO

Proposta 65 da Califórnia
O escape do motor, alguns dos seus constituintes e alguns componentes do veículo contêm ou emitem químicos que o Estado da Califórnia admite causarem cancro e defeitos congénitos ou outros danos reprodutivos.

AVISO

Para evitar lesões devido ao óleo quente a alta pressão, não use as mãos para verificar a existência de fugas de óleo. Certifique-se de que usa papel ou cartão.
A libertação de fluido hidráulico a alta pressão possui força suficiente para penetrar a pele. Se o fluido penetrar a pele, este deverá ser removido cirurgicamente poucas horas depois por um médico especialista. Caso contrário, poderá resultar em gangrena.

AVISO

Quando conduzir a máquina fora da estrada, deverá usar um cinto de segurança apenas quando uma estrutura ROPS estiver em posição.
Este Aviso tem como base que o cinto de segurança deve ser usado com um ROPS para cumprir com as secções 3.2.2, Assento e 3.4.3, Capotamento da Diretiva sobre Máquinas 2006/42/EC. (ANSI B71.4-2012 secção 20.7)
A Ransomes Jacobsen Limited recomenda que o proprietário/utilizador da máquina conclua uma avaliação de riscos locais da máquina para encontrar condições que não cumpram esta regra. Por ex.: ao conduzir a máquina próximo de água ou na estrada.

AVISO

Há gases explosivos que são libertados pelas baterias. A bateria contém ácido corrosivo e alimenta uma corrente elétrica que é alta o suficiente para provocar queimaduras no corpo.

AVISO

Não deve utilizar esta máquina para rebocar outros veículos.

AVISO

Deve usar-se proteção auditiva ao operar as máquinas com um nível de ruído auditivo de operador de mais de 85 db(A) Leq.

AVISO

Limites de exposição à vibração
Os limites de exposição são calculados como uma combinação do nível de vibração (magnitude) da ferramenta e o Tempo de exposição diária (Tempo de acionamento). Por exemplo: um produto com 5 m/s^2 de vibração pode ser utilizado até 2 horas/dia para atingir o EAV e até 8 horas/dia até atingir o ELV.
Valor de exposição (EAV) - Exposição diária à vibração A(8) = 2,5 m/s^2
Quando a exposição diária à vibração A(8) for inferior a 2,5 m/s^2 o risco é relativamente baixo e não é necessário tomar qualquer medida
Valor-limite de exposição (ELV) - Exposição diária à vibração A(8) = 5,0 m/s^2
Se houver várias ferramentas expostas os valores de exposição devem ser combinados:
A exposição total é o valor combinado das atividades

AVISO

Nunca corte a relva se houver um risco de relâmpagos ou se ouvir trovões. Se estiver a cortar a relva, pare num local seguro, desligue o motor e vá para dentro de um edifício.

ATENÇÃO

Quando realizar soldaduras na máquina, a bateria, o controlador e o mostrador devem ser desligados antes de iniciar a soldadura. Não deve abrir o controlador. Se abrir o controlador, isso poderá invalidar todas as garantias e levar à avaria da máquina.

ATENÇÃO

Deve ser usado equipamento de proteção individual (EPI), por exemplo, óculos de segurança, sapatos ou botas de trabalho em pele, capacete, luvas de trabalho em pele e proteção auditiva depois de o proprietário/utilizador concluir uma avaliação de riscos locais da máquina de cortar relva para evitar lesões.
Deverá ser dada formação sobre todas as operações manuais por uma pessoa aprovada antes de a máquina ser utilizada pela primeira vez.

NOTAS

4.1 ESPECIFICAÇÕES DO MOTOR

Fabrico	Briggs and Stratton	
ID do modelo	Vanguard 185467	
Tipo	A/C 4T único 296 cc a gasolina	
Potência intermitente bruta	6,5 kW a 1800 RPM,	8,72 cv a 3600 rpm
Sistema de combustível	Aspiração normal	
Capacidade do depósito de combustível	7,9 litros	2 galões EUA
Tipo de combustível	87 octanas sem chumbo	

4.2 DIMENSÕES E PESOS

Largura de corte:	91 cm	91,44 cm
Razão de corte	65 - 100 cortes por metro	60 - 90 cortes por jarda
Altura total	127 cm	127,00 cm
Comprimento Total	216 cm	215,90 cm
Largura Geral	112 cm	111,76 cm
Peso bruto incluindo cesto de recolha de relva, sem combustível	344,5 kg	344,50 kg
Combustível 7,9 litros (2 galões EUA)	5,6 kg	5,58 kg

4.3 ESPECIFICAÇÕES DA MÁQUINA

Chassis: Fabrico em aço moldado soldado.

Transmissão: Caixa de velocidades com meia-velocidade com transmissão por corrente aos cilindros de corte.

Embraiagens: embraiagem de centrifugação central. Embraiagem isolada para o cilindro de corte e embraiagem do cilindro.

Rolo frontal: Rolo monopeça de aço deslocando-seem rolamentos esféricos.

Cilindro de corte: Ferro moldado de 3 peças com diferencial da máquina de cortea rodar em óleo e travão de pé expansivo.

Cilindro de corte: Cilindro totalmente soldado de 6 ou 9 lâminasdeslocando-se em rolamentos esféricos.

Razão de corte: 65 ou 100 cortes/metro

Altura de corte: 13 mm - 35 mm

Manípulos: Aço tubular ajustável na parte superior.

Cesto de recolha de relva: Em fibra de vidro, de elevada capacidade, oscilante

Largura de corte: 91 cm
Transmissão
Tração Correntes de rolo para utilização intensa e embraiagem do cilindro

Comando da unidade de corteCorrente com embraiagem de cilindro isolada
Cilindro de corte Corrente com embraiagem de cilindro isolada

Travões
Serviço Operados por cabo com interruptor de paragem de emergência
Estacionamento Travão de estacionamento do cilindro de corte - Operado por cabo

4.4 NÍVEL DE VIBRAÇÃO

A máquina foi testada para níveis de vibração mãos/braços. O operador encontrava-se na posição normal para conduzir o veículo, com as duas mãos no mecanismo de condução. O motor estava em funcionamento e o dispositivo de corte estava em rotação, embora a máquina não estivesse em movimento.

Diretiva sobre segurança para máquinas 2006/42/EC
Em conformidade com:
A norma para as máquinas de cortar relva BS EN ISO 5395
Referenciada à mão/braço: BS EN ISO20643:2008

Informação fornecida para a Diretiva dos agentes físicos 2002/44/EC
Com referência a:
Normas associadas à mão/braço: BS EN ISO 5349-1 (2001)
BS EN ISO 5349-2 (2002)

Nome do produto Nível de aceleração mão/braço	Série FN e FP
	Acelerações máx. ESQ. ou DIR. m/s^2
	Valor médio de X, Y, Z Aeq
	4.64 ± 0.40

A máquina foi testada para níveis de vibração corpo inteiro. O operador encontrava-se na posição normal para conduzir o veículo, com as duas mãos no mecanismo de condução. O dispositivo de corte encontrava-se em rotação com a máquina a ser conduzida numa linha reta a 6 km/h sobre um relvado cortado recentemente.

Diretiva sobre segurança para máquinas 2006/42/EC
Em conformidade com:
Corpo inteiro EN1032:2003

Informação fornecida para a Diretiva dos agentes físicos 2002/44/EC
Com referência a:
Normas associadas ao corpo inteiro BS EN ISO 2631-1 (1997)

Nome do produto Nível de aceleração corpo inteiro	Série FN e FP
	Acelerações máx. m/s^2
	Valor médio de X, Y, Z Aeq
	2.57 ± 1.57

4.5 NÍVEL SONORO

Quando a máquina foi testada em relação à pressão sonora (Ouvido do operador).

Diretiva sobre segurança para máquinas 2006/42/EC
e
Diretiva sobre a exposição dos trabalhadores aos riscos que surgem de agentes físicos (Ruído) 2003/10/EC

Em conformidade com:
A norma para as máquinas de cortar relva BS EN ISO 5395:2013
e
Norma de pressão sonora EN ISO 3746: 2010

Pressão sonora medida 87 dB(A) ± 0,86

Quando a máquina foi testada em relação à potência sonora (Ruído no ambiente).

Diretiva sobre segurança para máquinas 2006/42/EC
e
Emissão de ruído no ambiente pelo equipamento para utilização no exterior
Diretiva 2000/14/EC

Em conformidade com:
Norma de potência sonora EN ISO 3744:2010

Potência sonora medida 97 dB(A) ± 0,86

4.6 TALUDES

NÃO UTILIZAR EM TALUDES COM UMA INCLINAÇÃO SUPERIOR A 16°. Esta inclinação de 16º de talude foi calculada recorrendo a medições de estabilidade estática de acordo com os requisitos da norma BS EN ISO 5395

4.7 ESPECIFICAÇÃO DA UNIDADE DE CORTE

Construção	Cilindro totalmente soldado de 5 lâminas
Comprimento do rolo de lâminas	91 cm 36 polegadas
Número de lâminas	9 ou 9
Rolo dianteiro	Monopeça de aço
Altura de corte da cabeça fixa (lâmina padrão)	13 - 35mm
Rolo traseiro	Ferro moldado de 3 peças com travão
Regulação da altura de corte	Porca de bloqueio e suporte de articulação
Regulação do cilindro em relação à lâmina inferior	Regulador de rosca
Transmissão	Embraiagem centrífuga e corrente de rolo para utilização intensa

NOTA
Estas unidades de corte foram concebidas para cortar relva com uma altura máxima de 82 mm da altura do intervalo de corte disponível.

4.8 DESEMPENHO DE CORTE

91 m (36 polegadas) de largura de corte:
0,41 hectares/h. A 4,8 km/h
1 acre/a 3 milhas/h
(Está incluída uma dedução de 10% para sobreposições normais e viragem no final de cada corte.

4.9 LUBRIFICANTES RECOMENDADOS

Óleo do motor: Deverá ser para MIL-L-2104B/ou para A.P.I. Classificação das graduações SC e conforme dadasna tabela abaixo:

TEMPERATURA	VISCOSIDADE
Acima de 25 ? (77 °F)	SAE30 ou SAE10W-30 ou SAE10W-40
0 °C a 25 °C (32 °F a 77 °F)	SAE20 ou SAE10W-30 ou SAE10W-40
Abaixo de 0 ? (32 °F)	SAE10W ou SAE10W-30 ou SAE10W-40

Óleo caixa de velocidades:SAE 15W-40
Óleo do cilindro de corte:SAE 15W-40

Lubrificante:Shell Darina R2 ou equivalente.

4.10 ACESSÓRIOS

BANCO REBOQUE

LBMA029 – ASSENTO DESLIZANTE EM ROLOS DE FERRO

Se necessário, um assento deslizante, com comprimento de barra de tracção ajustável, pode ser ligado à máquina através de uma simples junta de pinos.

Um Certificado da UE de Integração está incluído neste manual

ASSENTO DE COMANDO

LMAC253 - Kit – Assento de Comando Mastiff
N.º de Série FP e FN

Um assento de comando é ligado à máquina removendo a estrutura e as barras do manípulo e substituindo no mesmo local pela estrutura fornecida.

Um Certificado da UE de Integração está incluído neste manual.

ROLO ESTRIADO

LMSE167-Conjunto de rolo frontal estriado
Consulte o manual de peças

KIT DE ESCOVA

LMAB 997 - Kit de escova, Mastiff 91
Consulte o manual de peças

CAIXA DE RELVA OSCILANTE

LMAB885 – Caixa de relva Padrão.
LMAA768D – Caixa de relva Auto Esvaziante .

Se necessário, uma caixa de relva auto esvaziante pode ser ajustada para substituir a Caixa de Relva Padrão.

ROLOS LATERAIS

O rolo frontal pode ser retirado e substituído pelos rolos laterais para o corte de ervas mais compridas.

Nota: Quando usar Rolos laterais deve ser ajustada uma caixa de relva.

4.11 CERTIFICADOS DE CONFORMIDADE

DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAŢIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING ▪ 符合性声明 ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ 適合宣言 ▪ 적합성 선언서 ▪ UYGUNLUK BEYANI ▪ ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten ▪ 制造商的商业名称和完整地址 ▪ Nafn fyrirtækis og fullt heimilisfang framleiðanda ▪ 商号およびメーカーの正式住所 ▪ 제조자의 상호명 및 주소 ▪ İmalatçının ticari ünvanı ve açık adresi ▪ Фірмове найменування і повна адреса виробника	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Product Code ▪ Код на продукта ▪ Kód výrobku ▪ Produktkode ▪ Productcode ▪ Toote kood ▪ Tuotekoodi ▪ Code produit ▪ Produktcode ▪ Κωδικός προϊόντος ▪ Termékkód ▪ Codice prodotto ▪ Produkta kods ▪ Produkto kodas ▪ Kodiċi tal-Prodott ▪ Kod produktu ▪ Código do Produto ▪ Cod produs ▪ Kód výrobku ▪ Oznaka proizvoda ▪ Código de producto ▪ Produktkod ▪ Vörunúmer ▪ Produktkode ▪ 产品代码 ▪ Framleiðslunúmer ▪ 製品コード ▪ 제품 코드 ▪ Ürün Kodu ▪ Код виробу	LDEA230 LDEA240
Machine Name ▪ Наименование на машината ▪ Název stroje ▪ Maskinnavn ▪ Machinenaam ▪ Masina nimi ▪ Laitteen nimi ▪ Nom de la machine ▪ Maschinenbezeichnung ▪ Ονομασία μηχανήματος ▪ Gépnév ▪ Denominazione della macchina ▪ Iekārtas nosaukums ▪ Mašinos pavadinimas ▪ Isem tal-Magna ▪ Nazwa urządzenia ▪ Nome da Máquina ▪ Numele echipamentului ▪ Názov stroja ▪ Naziv stroja ▪ Nombre de la máquina ▪ Maskinens namn ▪ Heiti tækis ▪ Maskinnavn ▪ 机器名称 ▪ Nafn vélar ▪ 機械名 ▪ 기기 명칭 ▪ Makine Adı ▪ Назва машини	Ransomes mastiff 91
Designation ▪ Предназначение ▪ Označení ▪ Betegnelse ▪ Benaming ▪ Nimetus ▪ Tyyppimerkintä ▪ Pažymėjimas ▪ Bezeichnung ▪ Χαρακτηρισμός ▪ Megnevezés ▪ Funzione ▪ Apzīmējums ▪ Lithuanian ▪ Denominazzjoni ▪ Oznaczenie ▪ Designação ▪ Specificaţie ▪ Označenie ▪ Namen stroja ▪ Descripción ▪ Beteckning ▪ Merking ▪ Konstruksjon ▪名称 ▪ Útnefning ▪ 用途 ▪ 지정 ▪ Tanımı ▪ Позначення	Walk Behind Reel Mower
Serial Number ▪ Сериен номер ▪ Sériové číslo ▪ Serienummer ▪ Serienummer ▪ Seerianumber ▪ Valmistusnumero ▪ Numéro de série ▪ Seriennummer ▪ Σειριακός αριθμός ▪ Sorozatszám ▪ Numero di serie ▪ Sērijas numurs ▪ Serijos numeris ▪ Numru Serjali ▪ Numer seryjny ▪ Número de Série ▪ Număr de serie ▪ Sériové číslo ▪ Serijska številka ▪ Número de serie ▪ Serienummer ▪ Raðnúmer ▪ Serienummer ▪序列号 ▪ Raðnúmer ▪ シリアル番号 ▪ 일련 번호 ▪ Seri Numarası ▪ Серійний номер	FN000301 - FN999999 FP000301 - FP999999
Engine ▪ Двигател ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Mootor ▪ Moottori ▪ Moteur ▪ Motor ▪ Μηχανή ▪ Modulnév ▪ Motore ▪ Dzinējs ▪ Variklis ▪ Saħħa Netta Installata ▪ Silnik ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Vél ▪ Motor ▪ 发动机 ▪ Aflvél ▪ エンジン ▪ 엔진 ▪ Motor ▪ Двигун	Briggs & Stratton Vanguard 185467
Net Installed Power ▪ Нетна инсталирана мощност ▪ Čistý instalovaný výkon ▪ Installeret nettoeffekt ▪ Netto geïnstalleerd vermogen ▪ Installeeritud netovõimsus ▪ Asennettu nettoteho ▪ Puissance nominale nette ▪ Installierte Nettoleistung ▪ Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς ▪ Nettó beépített teljesítmény ▪ Potenza netta installata ▪ Paredzētā tīkla jauda ▪ Grynoji galia ▪ Wisa' tal-Qtugħ ▪ Moc zainstalowana netto ▪ Potência instalada ▪ Puterea instalată netă ▪ Čistý inštalovaný výkon ▪ Neto vgrajena moč ▪ Potencia instalada neta ▪ Nettoeffekt ▪ Nettóafl vélar ▪ Netto installert kraft ▪ 装机净功率 ▪ Netuppsetningarorka ▪ 搭載する正味出力 ▪ 정미 출력 ▪ Net Kurulu Güç ▪ Корисна встановлена потужність	6.5 kW @ 3000 RPM
Cutting Width ▪ Широчина на рязане ▪ Šířka řezu ▪ Skærebredde ▪ Maaibreedte ▪ Lõikelaius ▪ Leikkuuleveys ▪ Largeur de coupe ▪ Schnittbreite ▪ Μήκος μισινέζας ▪ Vágási szélesség ▪ Larghezza di taglio ▪ Griešanas platums ▪ Pjovimo plotis ▪ Tikkonforma mad-Direttivi ▪ Szerokość cięcia ▪ Largura de Corte ▪ Lăţimea de tăiere ▪ Šírka záberu ▪ Širina reza ▪ Anchura de corte ▪ Klippbredd ▪ Skurðbreidd ▪ Klippebredde ▪ 剪草宽度 ▪ Breidd sláttar ▪ 刈り取り幅 ▪ 절단 폭 ▪ Kesme Genişliği ▪ Ширина різання	91 cm
Conforms to Directives ▪ В съответствие с директивите ▪ Splňuje podmínky směrnic ▪ Er i overensstemmelse med direktiver ▪ Voldoet aan de richtlijnen ▪ Vastab direktiividele ▪ Direktiivien mukainen ▪ Conforme aux directives ▪ Entspricht Richtlinien ▪ Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες ▪ Megfelel az irányelveknek ▪ Conforme alle Direttive ▪ Atbilst direktīvām ▪ Atitinka direktyvų reikalavimus ▪ Valutazzjoni tal-Konformità ▪ Dyrektywy związane ▪ Cumpre as Directivas ▪ Respectă Directivele ▪ Je v súlade so smernicami ▪ Skladnost z direktivami ▪ Cumple con las Directivas ▪ Uppfyller direktiv ▪ Samræmist tilskipunum ▪ I samsvar med direktiv ▪ 符合指令 ▪ Í samræmi við reglugerðir ▪ 適合指令 ▪ 규정 준수 ▪ Şu Yönergelere Uymaktadır ▪ Відповідає директиві	2006/42/EC (Machinery Directive) 2004/108/EC (EMC) 2000/14/EC (Noise in the Environment) 2003/10/eEC (Noise Physical Agents) 2002/44/EC (Vibration Physical Agents)
Conformity Assessment ▪ Оценка за съответствие ▪ Hodnocení plnění podmínek ▪ Overensstemmelsesvurdering ▪ Conformiteitsbeoordeling ▪ Vastavushindamine ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointi ▪ Evaluation de conformité ▪ Konformitätsbeurteilung ▪ Διαπίστωση Συμμόρφωσης ▪ Megfelelőség-értékelés ▪ Valutazione della conformità ▪ Atbilstības novērtējums ▪ Atitikties įvertinimas ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel ▪ Ocena zgodności ▪ Avaliação de Conformidade ▪ Evaluarea conformităţii ▪ Vyhodnotenie zhodnosti ▪ Ocena skladnosti ▪ Evaluación de conformidad ▪ Bedömning av överensstämmelse ▪ Samræmismat ▪ Konformitetsvurdering ▪ 符合性评估 ▪ Samræmismat ▪ 適合性評価 ▪ 적합성 평가 ▪ Uygunluk Değerlendirmesi ▪ Оцінка відповідності	2006/42/EC Annex VIII
Measured Sound Power Level ▪ Измерено ниво на звукова мощност ▪ Naměřený akustický výkon ▪ Målte lydstyrkeniveau ▪ Gemeten geluidsniveau ▪ Mõõdetud helivõimsuse tase ▪ Mitattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore mesuré ▪ Gemessener Schalldruckpegel ▪ Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Mért hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora misurato ▪ Izmērītais skaņas jaudas līmenis ▪ Išmatuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna mierzona ▪ Nível sonoro medido ▪ Nivelul măsurat al puterii acustice ▪ Nameraná hladina akustického výkonu ▪ Izmerjena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora medido ▪ Uppmätt ljudeffektsnivå ▪ Mælt hljóðaflsstig ▪ Målt lydeffektnivå ▪ 测得声功率级 ▪ Mældur hljóðstyrkur ▪ 音出力レベル測定値 ▪ 측정된 음향 파워 레벨 ▪ Ölçülen Ses Gücü Düzeyi ▪ Виміряний рівень звукової потужності	## dB(A) ±1.92 LWA
Guaranteed Sound Power Level ▪ Гарантирано ниво на звукова мощност ▪ Garantovaný akustický výkon ▪ Garanteret lydstyrkeniveau ▪ Gegarandeerd geluidsniveau ▪ Garanteeritud helivõimsuse tase ▪ Taattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore garanti ▪ Garantierter Schalldruckpegel ▪ Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Szavatolt hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora garantito ▪ Garantētais skaņas jaudas līmenis ▪ Garantuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna gwarantowana ▪ Nível sonoro farantido ▪ Nivelul garantat al puterii acustice ▪ Garantovaná hladina akustického výkonu ▪ Zajamčena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora garantizado ▪ Garanterad ljudeffektsnivå ▪ Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á ▪ Garanter lydeffektnivå ▪ 保证声功率级 ▪ Tryggður hljóðstyrkur ▪ 音出力保証レベル ▪ 보장된 음향 파워 레벨 ▪ Garantili Ses Gücü Düzeyi ▪ Гарантований рівень звукової потужності	## dB(A) LWA
Conformity Assessment Procedure (Noise) ▪ Оценка за съответствие на процедурата (Шум) ▪ Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) ▪ Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) ▪ Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) ▪ Vastavushindamismenetlus (müra) ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) ▪ Procédure d'évaluation de conformité (bruit) ▪ Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) ▪ Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) ▪ Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) ▪ Procedura di valutazione della conformità (rumore) ▪ Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) ▪ Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) ▪ Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) ▪ Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) ▪ Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformităţii (zgomot) ▪ Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) ▪ Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) ▪ Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) ▪ Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) ▪ Samræmismatsaðferð (hávaði) ▪ Prosedyre for konformitetsvurdering (støy) ▪ 符合性评估程序（噪声） ▪ Aðgerð fyrir samræmismat (Hávaði) ▪ 適合性評価の手順（騒音） ▪ 적합성 평가 절차(소음) ▪ Uygunluk Değerlendirme Prosedürü (Gürültü) ▪ Регламент оцінки відповідності (шум)	2000/14/EC Annex VI Part 1
UK Notified Body for 2000/14/EC ▪ Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/EO ▪ Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC ▪ Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF ▪ Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG ▪ Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes ▪ Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa ▪ Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE ▪ Britische benannte Stelle für 2000/14/EG ▪ Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/EK ▪ 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet ▪ Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE ▪ 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija ▪ JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC ▪ Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE ▪ Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE ▪ Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE ▪ Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES ▪ Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES ▪ Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien ▪ Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC ▪ Britisk teknisk for 2000/14/EF ▪ 英国 2000/14/EC 认证机构 ▪ Bretland Upplýsingar fyrir 2000/14/EB ▪ UK（英国）公認機関、2000/14/EC ▪ 2000/14/EC에 대한 영국 인증 기관 ▪ 2000/14/EC için BK Onaylı Kuruluş ▪ Британський уповноважений орган для 2000/14/EC	Number: 1088 Sound Research Laboratories Limited Holbrook House, Little Waldingfield Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level ▪ Оператор на нивото на доловим от ухото шум ▪ Hladina hluku v oblasti uší operátora ▪ Støjniveau i førers ørehøjde ▪ Geluidsniveau oor bestuurder ▪ Müratase operaatori kõrvas ▪ Melutaso käyttäjän korvan kohdalla ▪ Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur ▪ Schallpegel am Bedienerohr ▪ Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία ▪ A kezelő fülénél mért zajszint ▪ Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore ▪ Trokšņa līmenis pie operatora auss ▪ Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis ▪ Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur ▪ Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora ▪ Nível sonoro nos ouvidos do operador ▪ Nivelul zgomotului la urechea operatorului ▪ Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora ▪ Raven hrupa pri ušesu upravljavca ▪ Nivel sonoro en el oído del operador ▪ Ljudnivå vid förarens öra ▪ Hávaðastig fyrir stjórnanda ▪ Støynivå ved operatørens øre ▪ 操作员耳旁噪声级 ▪ Hljóðstyrkur fyrir stjórnanda ▪ オペレータが感じる騒音レベル ▪ 사용자 청각 소음 레벨 ▪ Operatör Kulak Gürültü Düzeyi ▪ Рівень шуму, що впливає на оператора	## dB(A) ±1.3 Leq (2006/42/EC)
Harmonised standards used ▪ Използвани хармонизирани стандарти ▪ Použité harmonizované normy ▪ Brugte harmoniserede standarder ▪ Gebruikte geharmoniseerde standaards ▪ Kasutatud ühtlustatud standardid ▪ Käytetyt yhdenmukaistetut standardit ▪ Normes harmonisées utilisées ▪ Angewandte harmonisierte Normen ▪ Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Harmonizált szabványok ▪ Standard armonizzati applicati ▪ Izmantotie saskaņotie standarti ▪ Panaudoti suderinti standartai ▪ Standards armonizzati użati ▪ Normy spójne powiązane ▪ Normas harmonizadas usadas ▪ Standardele armonizate utilizate ▪ Použité harmonizované normy ▪ Uporabljeni usklajeni standardi ▪ Estándares armonizados utilizados ▪ Harmoniserade standarder som används ▪ 所采用的协调标准 ▪ Samstilltir staðlar notaðir ▪ 整合規格 ▪ 적용되는 조화 표준 ▪ Kullanılan uyumlu standartlar ▪ Використані гармонізовані стандарти	EN ISO 14982:2009 (EMC) EN ISO 3744:2010 (Sound Power) EN ISO 3746:2010 (Sound Pressure) EN 1032:2003+A1:2008 (Vibration W/B) EN ISO 20643:2008 (Vibration H/A)
Technical standards and specifications used ▪ Използвани технически стандарти и спецификации ▪ Použité technické normy a specifikace ▪ Brugte tekniske standarder og specifikationer ▪ Gebruikte technische standaards en specificaties ▪ Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid ▪ Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät ▪ Spécifications et normes techniques utilisées ▪ Angewandte technische Normen und Spezifikationen ▪ Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Műszaki szabványok és specifikációk ▪ Standard tecnici e specifiche applicati ▪ Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas ▪ Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija ▪ Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati ▪ Normy i specyfikacje techniczne powiązane ▪ Normas técnicas e especificações usadas ▪ Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate ▪ Použité technické normy a špecifikácie ▪ Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije ▪ Estándares y especificaciones técnicas utilizadas ▪ Tekniska standarder och specifikationer som används ▪ Samræmdir staðlar sem notaðir eru ▪ Benyttede ▪ harmoniserte standarder ▪ 所采用的技术标准和规范 ▪ Tæknistaðlar og -kröfur notaðar ▪ 技術規格および仕様書 ▪ 적용되는 기술 표준 및 규격 ▪ Kullanılan teknik standartlar ve şartnameler ▪ Використані технічні стандарти і умови	EN 1033:1996(Vibration H/A) BS ISO 2631-1:1997 (Vibration W/B) EN ISO 5395-2:2013 (Garden Equipment Safety)
The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪ Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪ Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪ Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪ Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪ A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪ Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪ Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wystawienia deklaracji ▪ Local e data da declaração ▪ Locul şi data declaraţiei ▪ Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Kraj in datum izjave ▪ Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen ▪ Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru ▪ Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner ▪ Staður og dagsetning yfirlýsingar ▪ Sted og dato for erklæringen ▪ 声明的地点与日期 ▪ Staður og dagsetning yfirlýsingarinnar ▪ 宣言場所および日付 ▪ 선언 장소 및 일자 ▪ Beyan yeri ve tarihi ▪ Місце і дата укладення декларації	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st September 2014
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet. Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy. Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. 获得授权代表制造商起草声明者的签名，此人保留技术文档并获授权编译技术文件，且是社区中获得认可者。 Undirskrift starfsmanns sem hefur heimild til að rita yfirlýsinguna fyrir hendi framleiðandans, hefur umsjón með tæknigögnum og hefur heimild til að setja saman tæknilega skýrslu og sem er tengdur inn í samfélagið. メーカーを代表して宣言書を起草し、技術文書を保有し技術ファイルを編集する権限を有し、地域において確固たる地位を築いている人物の署名。 제조자를 대신하여 선언서를 작성하도록 위임받은 서명자는 기술 문서를 보유하고 기술 자료 수집의 허가를 받았으며 지역 공동체 내에 속해 있습니다 İmalatçı adına beyanı hazırlama yetkisi olan, teknik dokümantasyonu elinde bulunduran ve teknik dosyayı derleme yetkisine sahip, Topluluk içinde yerleşik kişinin imzası. Підпис особи, що уповноважена укласти декларацію від імені виробника, має технічну документацію, уповноважена укласти технічний паспорт і має добру репутацію в суспільстві.	 C. D. Clifford Engineering Director 1st September 2014 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪ Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪ Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer ▪ Númer skírteinis ▪ Sertifikatnummer ▪ 证书编号 ▪ Skírteinisnúmer ▪ 認証番号 ▪ 인증 번호 ▪ Sertifika Numarası ▪ Номер сертифіката	4155900 (Rev.2)

GB United Kingdom · BE Belgium · BG Bulgaria · CH Switzerland · CN China · CY Cyprus · CZ Czech Republic · DE Germany · DK Denmark · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · GR Greece · HU Hungary · IS Iceland · IT Italy

JP Japan · KR Korea · LI Liechenstein · LT Lithuania · LV Latvia · MT Malta · NL Netherlands · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · RU Russia · SE Sweden · SI Slovenia · SK Slovakia · TR Turkey · UA Ukrain

DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAŢIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. ▪ Описание и идентификация на частично завършените машини. ▪ Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení. ▪ Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. ▪ Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. ▪ Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus. ▪ Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. ▪ Description et identification de la quasi-machine. ▪ Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung ▪ Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. ▪ A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. ▪ Descrizione e identificazione della quasi-macchina ▪ Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. ▪ Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. ▪ Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. ▪ Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia ▪ Descrição e identificação do equipamento parcial ▪ Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parţial ▪ Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia ▪ Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. ▪ Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. ▪ Beskrivning och identifiering av maskindelarna. ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. ▪ Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAB029	YD	Trailing Seat

We undertake to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery. This shall be by hardcopy and shall be without prejudice to the intellectual property rights of the manufacturer of the partly completed machinery.

Ние обещаваме да предадем, в отговор на основателно искане от националните органи, съответна информация за частично завършените машини. Това ще се осъществи чрез документ и няма да бъде в нарушение на правата за интелектуална собственост на производителя на частично завършените машини.

Zavazujeme se na základě zdůvodněné žádosti ze strany národních úřadů poskytnout příslušné informace o částečně dokončeném strojním zařízení. Informace budou předány v tištěné podobě a nepoškodí práva k duševnímu vlastnictví výrobce týkající se částečně dokončeného strojního zařízení.

Som svar på en begrundet anmodning fra de nationale myndigheder forpligter vi os til at videregive oplysninger om den delvist fremstillede maskine. Dette bliver gjort i papirudgave og med forbehold for de immaterielle rettigheder, som indehaves af producenten af den delvist fremstillede maskine.

We zijn van plan, in reactie op een redelijk verzoek van de nationale autoriteiten, relevante informatie over de gedeeltelijk voltooide machinerie te verzenden. Dit wordt gedaan in de vorm van fysieke kopieën en deze kopieën zullen onder alle voorbehoud behoren tot de intellectuele eigendomsrechten van de fabrikant van de gedeeltelijk voltooide machinerie.

Me kohustume riigisiseste asutuste põhjendatud nõudmisel edastama asjakohast teavet osaliselt komplekteeritud masina kohta. Andmed edastatakse paberkandjal ning sellega ei tohi piirata osaliselt komplekteeritud masina tootja õigusi intellektuaalsele omandile.

Sitoudumme toimittamaan osittain koottua laitteistoa koskevat olennaiset tiedot vastineena kansallisten viranomaisten perusteltuun pyyntöön. Tiedot toimitetaan paperitulosteena. Ne eivät rajoita valmistajan osittain koottua laitteistoa koskevia immateriaalioikeuksia.

Nous nous engageons à fournir, en réponse à une demande rationnelle des autorités nationales, toute information appropriée concernant la quasi-machine. Ceci se fera par copie papier et sans préjuger des droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Wir verpflichten uns, auf eine begründete Aufforderung durch die nationalen Behörden hin, relevante Informationen über die teilgefertigte Maschine zu übersenden. Diese werden als Ausdruck übersandt und dürfen sich nicht nachteilig auf die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers der teilgefertigten Maschine auswirken.

Αναλαμβάνουμε να μεταβιβάσουμε, προς απάντηση εύλογης αίτησης των εθνικών αρχών, τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά το ημιτελές μηχάνημα. Αυτό θα πρέπει να γίνει γραπτώς και δίχως να θίγει τα πνευματικά δικαιώματα του κατασκευαστή του ημιτελούς μηχανήματος.

Vállaljuk, hogy átadjuk – a nemzeti hatóságok megalapozott kérésére válaszul – a részlegesen megépített gépre vonatkozó információkat. Az információkat nyomtatott példányban adjuk át. A nyomtatott példány átadása a részlegesen megépített gép gyártójának szellemi tulajdonjogaira tett kötelezettség nélkül történik.

Ci impegniamo a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno sarà redatto in forma cartacea e lascerà impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Atsaucoties uz pamatotu valsts iestāžu pieprasījumu, mēs apņemamies nodot saistīto informāciju par daļēji pabeigtu iekārtu. Tā būs cietā kopija un neradīs kaitējumus daļēji pabeigtās iekārtas ražotāja intelektuālā īpašuma tiesībām.

Atsakydami į nacionalinių valdžios organų užklausą, pateikiame informaciją apie dalinai užbaigtus mechanizmus. Šis dokumentas yra atspausdintas elektroninio originalo variantas ir be jokio išankstinio nusistatymo neturi tikslo pažeisti dalinai užbaigto mechanizmo gamintojo intelektualinės nuosavybės teisių.

Aħna nwiegħdu li nippreżentaw, meta mitlubin mill-awtoritajiet nazzjonali, l-informazzjoni relevanti dwar il-makkinarju li jkun lest parzjalment. Din l-informazzjoni għandha tkun f'forma stampata u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali tal-fabbrikant tal-makkinarju li jkun lest parzjalment.

Na uzasadnioną prośbę instytucji państwowych zobowiązujemy się do przekazania wszelkich informacji na temat częściowo ukończonego urządzenia. Będą one przekazane na piśmie. Strona przekazująca w/wym. dokumentację nie będzie rościła sobie żadnych praw do własności intelektualnej producenta częściowo ukończonego urządzenia.

Na sequência de pedido razoável por parte das autoridades nacionais, comprometemo-nos a transmitir informações importantes sobre o equipamento parcial. Tal será feito por meio de hardcopy e sem prejuízo para os direitos de propriedade intelectual do fabricante do equipamento parcial.

Ne angajăm să transmitem, ca răspuns la o solicitare motivată a autorităţilor naţionale, informaţii relevante privind echipamentul finalizat parţial. Aceasta se va efectua în format hârtie şi fără a aduce atingere drepturilor de proprietate intelectuală ale producătorului echipamentului finalizat parţial.

Zaväzujeme sa, že na základe odôvodnenej požiadavky národných orgánov predložíme dôležité informácie o podzostave strojného zariadenia. Musí to byť v tlačenej forme a bez ujmy na právach duševného vlastníctva výrobcu podzostavy strojného zariadenia.

Zavezujemo se, da bomo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov predložili zadevne informacije o delno dokončanem stroju. Informacije bodo v tiskani obliki in ne bodo posegale v pravice intelektualne lastnine proizvajalca delno dokončanega stroja.

Nos comprometemos a transmitir, en respuesta a una petición razonada por parte de las autoridades nacionales, información relevante sobre la maquinaria parcialmente completada. Ésta será transmitida en copia impresa y no afectará a los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la maquinaria parcialmente completada.

Vi åtar oss att vidarebefordra relevant information om maskindelarna vid en motiverad förfrågan från nationella myndigheter. Informationen ska erhållas i form av papperskopior och ska vara utan men för maskindelstillverkarens immateriella rättigheter.

Berist okkur rökstudd beiðni frá landsyfirvöldum um að senda mikilvægar upplýsingar um hálfsamsetta vélbúnaðinn, munum við verða við slíkri beiðni. Beiðnin skal vera í prentriti og gilda með fyrirvara um hugverkarétt framleiðanda hálfsamsetta vélbúnaðarins.

Vi vil, på anmodning fra nasjonale myndigheter, formidle all relevant informasjon om det delvis ferdigstilte maskineriet. Informasjonen vil bli formidlet i papirutgave og skal være uten prejudise for åndsrettighetene til produsenten av det delvis ferdigstilte maskineriet.

Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.	These accessories have been designed to be fitted to the Ransomes Mastiff 91 LDEA230 / LDEA240
Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/ЕО.	
Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.	
Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.	
Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.	
Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.	
Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.	
La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE	
Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.	
Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ.	
A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.	
La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.	
Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.	
Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.	
Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.	
Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.	
O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.	
Echipamentul finalizat parţial nu trebuie pus în funcţiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.	
Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.	
Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.	
La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.	
Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.	
Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.	
The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪ Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪ Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪ Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪ Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪ A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪ Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪ Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wydania deklaracji ▪ Local e data da declaração ▪ Locul şi data declaraţiei ▪ Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Slovenian ▪ Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen ▪ Staður og dagsetning yfirlýsingar ▪ Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st September 2014

Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.	C D Clifford Engineering Director 1st September 2014 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.	
Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.	
Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.	
Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.	
Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.	
Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.	
Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.	
Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.	
Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.	
A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.	
Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.	
Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.	
Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.	
Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.	
Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.	
Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.	
Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.	
Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.	
Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.	
Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.	
Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	
Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	
Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪ Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪ Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer ▪ Númer skírteinis ▪ Sertifikatnummer	MBG5208 (rev.4)

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAŢIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. ▪ Описание и идентификация на частично завършените машини. ▪ Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení. ▪ Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. ▪ Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. ▪ Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus. ▪ Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. ▪ Description et identification de la quasi-machine. ▪ Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung ▪ Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. ▪ A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. ▪ Descrizione e identificazione della quasi-macchina ▪ Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. ▪ Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. ▪ Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. ▪ Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia ▪ Descrição e identificação do equipamento parcial ▪ Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parţial ▪ Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia ▪ Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. ▪ Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. ▪ Beskrivning och identifiering av maskindelarna. ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. ▪ Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAC253	FT	Steering Seat

We undertake to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery. This shall be by hardcopy and shall be without prejudice to the intellectual property rights of the manufacturer of the partly completed machinery.

Ние обещаваме да предадем, в отговор на основателно искане от националните органи, съответна информация за частично завършените машини. Това ще се осъществи чрез документ и няма да бъде в нарушение на правата за интелектуална собственост на производителя на частично завършените машини.

Zavazujeme se na základě zdůvodněné žádosti ze strany národních úřadů poskytnout příslušné informace o částečně dokončeném strojním zařízení. Informace budou předány v tištěné podobě a nepoškodí práva k duševnímu vlastnictví výrobce týkající se částečně dokončeného strojního zařízení.

Som svar på en begrundet anmodning fra de nationale myndigheder forpligter vi os til at videregive oplysninger om den delvist fremstillede maskine. Dette bliver gjort i papirudgave og med forbehold for de immaterielle rettigheder, som indehaves af producenten af den delvist fremstillede maskine.

We zijn van plan, in reactie op een redelijk verzoek van de nationale autoriteiten, relevante informatie over de gedeeltelijk voltooide machinerie te verzenden. Dit wordt gedaan in de vorm van fysieke kopieën en deze kopieën zullen onder alle voorbehoud behoren tot de intellectuele eigendomsrechten van de fabrikant van de gedeeltelijk voltooide machinerie.

Me kohustume riigisiseste asutuste põhjendatud nõudmisel edastama asjakohast teavet osaliselt komplekteeritud masina kohta. Andmed edastatakse paberkandjal ning sellega ei tohi piirata osaliselt komplekteeritud masina tootja õigusi intellektuaalsele omandile.

Sitoudumme toimittamaan osittain koottua laitteistoa koskevat olennaiset tiedot vastineena kansallisten viranomaisten perusteltuun pyyntöön. Tiedot toimitetaan paperitulosteena. Ne eivät rajoita valmistajan osittain koottua laitteistoa koskevia immateriaalioikeuksia.

Nous nous engageons à fournir, en réponse à une demande rationnelle des autorités nationales, toute information appropriée concernant la quasi-machine. Ceci se fera par copie papier et sans préjuger des droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Wir verpflichten uns, auf eine begründete Aufforderung durch die nationalen Behörden hin, relevante Informationen über die teilgefertigte Maschine zu übersenden. Diese werden als Ausdruck übersandt und dürfen sich nicht nachteilig auf die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers der teilgefertigten Maschine auswirken.

Αναλαμβάνουμε να μεταβιβάσουμε, προς απάντηση εύλογης αίτησης των εθνικών αρχών, τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά το ημιτελές μηχάνημα. Αυτό θα πρέπει να γίνει γραπτώς και δίχως να θίγει τα πνευματικά δικαιώματα του κατασκευαστή του ημιτελούς μηχανήματος.

Vállaljuk, hogy átadjuk – a nemzeti hatóságok megalapozott kérésére válaszul – a részlegesen megépített gépre vonatkozó információkat. Az információkat nyomtatott példányban adjuk át. A nyomtatott példány átadása a részlegesen megépített gép gyártójának szellemi tulajdonjogaira tett kötelezettség nélkül történik.

Ci impegniamo a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno sarà redatto in forma cartacea e lascerà impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Atsaucoties uz pamatotu valsts iestāžu pieprasījumu, mēs apņemamies nodot saistīto informāciju par daļēji pabeigtu iekārtu. Tā būs cietā kopija un neradīs kaitējumus daļēji pabeigtās iekārtas ražotāja intelektuālā īpašuma tiesībām.

Atsakydami į nacionalinių valdžios organų užklausą, pateikiame informaciją apie dalinai užbaigtus mechanizmus. Šis dokumentas yra atspausdintas elektroninio originalo variantas ir be jokio išankstinio nusistatymo neturi tikslo pažeisti dalinai užbaigto mechanizmo gamintojo intelektualinės nuosavybės teisių.

Aħna nwiegħdu li nippreżentaw, meta mitlubin mill-awtoritajiet nazzjonali, l-informazzjoni relevanti dwar il-makkinarju li jkun lest parzjalment. Din l-informazzjoni għandha tkun f'forma stampata u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali tal-fabbrikant tal-makkinarju li jkun lest parzjalment.

Na uzasadnioną prośbę instytucji państwowych zobowiązujemy się do przekazania wszelkich informacji na temat częściowo ukończonego urządzenia. Będą one przekazane na piśmie. Strona przekazująca w/wym. dokumentację nie będzie rościła sobie żadnych praw do własności intelektualnej producenta częściowo ukończonego urządzenia.

Na sequência de pedido razoável por parte das autoridades nacionais, comprometemo-nos a transmitir informações importantes sobre o equipamento parcial. Tal será feito por meio de hardcopy e sem prejuízo para os direitos de propriedade intelectual do fabricante do equipamento parcial.

Ne angajăm să transmitem, ca răspuns la o solicitare motivată a autorităţilor naţionale, informaţii relevante privind echipamentul finalizat parţial. Aceasta se va efectua în format hârtie şi fără a aduce atingere drepturilor de proprietate intelectuală ale producătorului echipamentului finalizat parţial.

Zaväzujeme sa, že na základe odôvodnenej požiadavky národných orgánov predložíme dôležité informácie o podzostave strojného zariadenia. Musí to byť v tlačenej forme a bez ujmy na právach duševného vlastníctva výrobcu podzostavy strojného zariadenia.

Zavezujemo se, da bomo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov predložili zadevne informacije o delno dokončanem stroju. Informacije bodo v tiskani obliki in ne bodo posegale v pravice intelektualne lastnine proizvajalca delno dokončanega stroja.

Nos comprometemos a transmitir, en respuesta a una petición razonada por parte de las autoridades nacionales, información relevante sobre la maquinaria parcialmente completada. Ésta será transmitida en copia impresa y no afectará a los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la maquinaria parcialmente completada.

Vi åtar oss att vidarebefordra relevant information om maskindelarna vid en motiverad förfrågan från nationella myndigheter. Informationen ska erhållas i form av papperskopior och ska vara utan men för maskindelstillverkarens immateriella rättigheter.

Berist okkur rökstudd beiðni frá landsyfirvöldum um að senda mikilvægar upplýsingar um hálfsamsetta vélbúnaðinn, munum við verða við slíkri beiðni. Beiðnin skal vera í prentriti og gilda með fyrirvara um hugverkarétt framleiðanda hálfsamsetta vélbúnaðarins.

Vi vil, på anmodning fra nasjonale myndigheter, formidle all relevant informasjon om det delvis ferdigstilte maskineriet. Informasjonen vil bli formidlet i papirutgave og skal være uten prejudise for åndsrettighetene til produsenten av det delvis ferdigstilte maskineriet.

Declaration	
Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.	These accessories have been designed to be fitted to the Ransomes Mastiff 91 LDEA230 / LDEA240
Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/EO.	
Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.	
Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.	
Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.	
Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.	
Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.	
La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE	
Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.	
Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/EK.	
A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.	
La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.	
Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.	
Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.	
Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.	
Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.	
O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.	
Echipamentul finalizat parţial nu trebuie pus în funcţiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.	
Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.	
Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.	
La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.	
Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.	
Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.	

Place and date	
The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪ Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪ Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪ Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪ Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪ A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪ Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪ Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wydania deklaracji ▪ Local e data da declaração ▪ Locul şi data declaraţiei ▪ Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Slovenian ▪ Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen ▪ Staður og dagsetning yfirlýsingar ▪ Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st October 2014

Signature	
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.	C D Clifford Engineering Director 1st October 2014 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.	
Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.	
Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.	
Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.	
Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.	
Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.	
Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.	
Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.	
Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.	
A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.	
Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.	
Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.	
Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.	
Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.	
Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.	
Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.	
Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.	
Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.	
Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.	
Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.	
Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	
Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	

Certificate	
Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪ Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪ Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer ▪ Númer skírteinis ▪ Sertifikatnummer	4157569 (rev.1)

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

5.1 SINALÉTICA DE SEGURANÇA - CE

A. 009034910 Leia o Manual do Condutor.

B. 009034890 Mantenha uma distância de segurança à máquina.

C. 009034920 Mantenha-se afastado de superfícies quentes.

D. 009034940 Cuidado: Lâminas rotativas.

E. 009034900 Não retire painéis de segurança com o motor a trabalhar.

F. 009114100 Perigo de explosão se os terminais da bateria forem curto-circuitados.

G. 4133706 Cuidado: Combustível sem chumbo.

H. 4153197 Cuidado: Pare o motor e retire a chave da ignição antes de lavar à pressão.

J. 2000641 Perigo: não fume durante o reabastecimento.


A


B


C


D


E


F



G

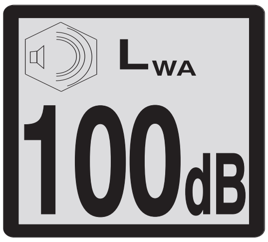


H

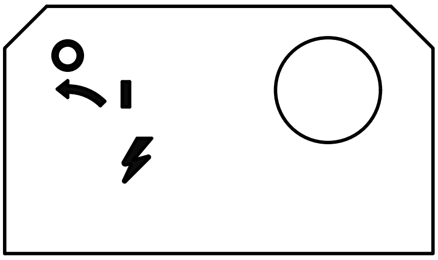

J

5.2 SINALÉTICA COM INSTRUÇÕES

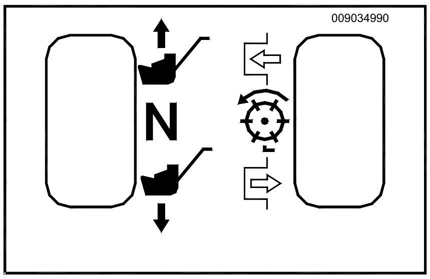
A	009034760	Etiqueta - Ruído 100dB.
B	009034980	Etiqueta - Ignição.
C	009034990	Etiqueta - Marcha à vante / Marcha Atrás.
D	4157021	Etiqueta - Acelerador.
E	009039700	Etiqueta - Travão de estacionamento.



A



B



C



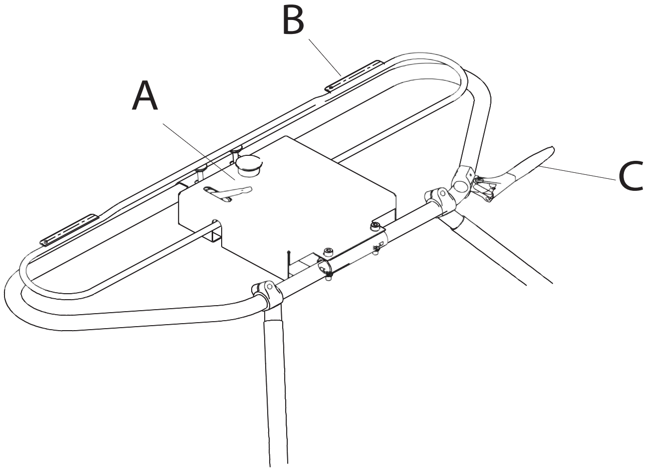
D



E

6.1 CONTROLO DE ACELERAÇÃO (A)

Desloque a alavanca de controlo de aceleração para a frente para aumentar a velocidade do motor que, por sua vez, engata a embraiagem centrífuga fazendo avançar a máquina. A direcção de deslocação e o engate da lâmina são determinadas pelas alavancas de selecção da caixa de relações mencionada nos pontos 6.5 e 6.6.



6.2 CONTROLO DE PRESENÇA DO OPERADOR (B)

Ao empurrar o OPC (Controlo de Presença do Operador) para baixo no manípulo superior, o operador acciona a transmissão, para a frente ou para trás ou o cortador. Quando alguma destas funções for accionada libertando o OPC, este parará o motor. O OPC poderá ser libertado e o motor continuará a trabalhar mas apenas se a transmissão estiver desengatada.

6.3 TRAVÃO (C)

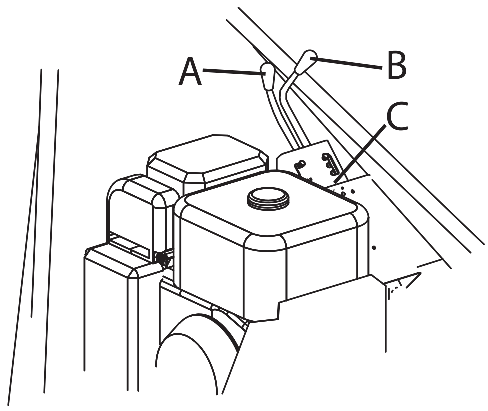
O travão poderá ser libertado quando o operador estiver pronto a fazer movimentar a máquina. O travão poderá ser usado para abrandar o movimento da máquina para a frente, se necessário, mas a velocidade do motor deverá ser reduzida para libertar a embraiagem ou o OPC deverá ser libertado para parar o motor.

6.4 TRAVÃO DE SERVIÇO (C)

Deverá ser aplicado quando o operador se deslocar da posição de operação.

6.5 MUDANÇA PARA AVANÇAR/RECUAR (B)

Para avançar, a alavanca **(B)** deverá ser empurrada para a esquerda e depois para baixo a partir da posição de ponto morto. Poderá ser necessário aumentar momentaneamente a velocidade do motor para facilitar a entrada da mudança na transmissão. Para recuar, a alavanca deverá ser puxada para a esquerda e depois para cima a partir da posição de ponto morto.



NOTA: *Poderá ser necessário uma ligeira aceleração para permitir o engate da mudança.*

6.6 ALAVANCA DE ENGRENAGEM DO CILINDRO (A)

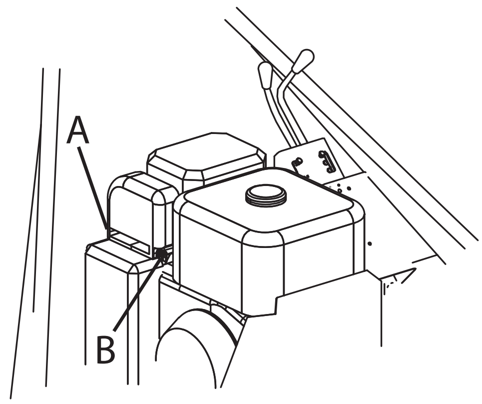
A embraiagem engata-se puxando a alavanca **(A)** para a esquerda e depois para baixo. Para desengatar, puxe a alavanca para cima e localize uma ranhura na parte de cima na caixa.

6.7 INTERRUPTOR DE ARRANQUE (C)

Roda-se no sentido dos ponteiros do relógio para colocar o motor a trabalhar e no sentido contrário para pará-lo.

6.8 CONTROLO DA MISTURA DE AR

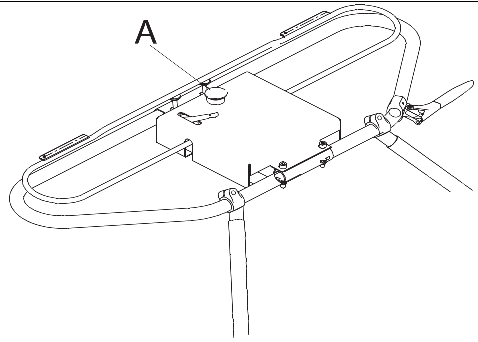
A alavanca no lado direito do carburador controlará a mistura de ar e deverá ser usada quando o motor estiver frio. Mal o motor aqueça, a mistura deverá ser recolocada na sua posição normal de funcionamento (apontando para a parte traseira da máquina).



6.9 TAMPA DO COMBUSTÍVEL E COPO DO FILTRO

Quando a tampa do combustível **(B)** está ligada rodando verticalmente para baixo a alavanca. A tampa está na posição “OFF” quando a alavanca está horizontal. O copo de vidro sob o depósito fornece indicação visível de que existe petróleo (gasolina) quando a tampa está ligada.

6.10 PARAR INTERRUPTOR (A)



A Paragem pode ser usada para parar a máquina se ocorrer uma situação de perigo.

Quando na engrenagem o motor parará. o interruptor da paragem deveria ser activado. Quando a máquina estive na posição neutra o motor continuará a trabalhar.

Para repor, rode a tecla da ignição para a posição "OFF” e reponha o interruptor de paragem rodando o botão.

7.1 INSPECÇÃO DIÁRIA

⚠ ATENÇÃO

A inspecção diária só deve ser feita com o motor desligado e depois de todos os fluidos estarem frios. Baixe os cortadores para o chão, engate o travão de estacionamento, desligue o motor e retire a chave da ignição.

1. Faça uma inspecção visual de todo o equipamento, procure sinais de desgaste, peças soltas e componentes danificados ou que faltem. Verifique se há fugas de combustível ou de óleo, se as uniões estão estanques e se as mangueiras e os tubos estão em boas condições.

2. Verifique a alimentação de combustível, o nível do refrigerante do radiador, o óleo da cambota e o indicador de depurador de ar. Todos os fluidos têm de se encontrar no traço de marcação “cheio” com o motor frio.

3. Certifique-se de que todos os dispositivos de corte estão regulados para a mesma altura de corte.

4. Teste o sistema de presença do operador e interlock de segurança.

7.2 SISTEMA DE PRESENÇA DO OPERADOR E INTERLOCK DE SEGURANÇA

1. O motor pode ser iniciado mas o comando não pode ser engrenado até o sistema de presença do operador ter sido engrenado. Quando o comando primário está engrenado, a máquina mover-se-á para a frente, o cilindro rodará apenas se a embraiagem do cilindro estiver engrenada. Quando os grampos do manípulo são libertados o motor pára.

⚠ AVISO

Nunca se deve trabalhar com o equipamento com o sistema de presença do operador e interlock de segurança desactivado ou a funcionar mal. Nunca se deve desligar nem 'shuntar' nenhum interruptor.

2. Execute cada um dos seguintes testes a fim de se assegurar de que o sistema de presença do operador está a funcionar correctamente. Interrompa o teste e mande inspeccionar e reparar o sistema se algum desses testes **falhar** como se indica abaixo:

- Com o motor a funcionar, as engrenagens na posição neutra e os grampos do manípulo libertados, a máquina não deveria mover-se para a frente e o cilindro não deveria rodar.

- Engrene o sistema de Presença do Operador (ver 6.1), depois da máquina estar a mover-se, liberte os grampos do manípulo. A máquina deve vir para uma paragem controlada com o comando e o cilindro (se engrenado) para uma paragem, com o motor a funcionar.

3. Consulte a tabela abaixo para cada teste e siga as marcas de verificação (✓) ao longo da tabela. Entre um teste e o seguinte, desligue o motor.

   Teste 1: (Isto simula a operação de corte normal) Com o motor a funcionar e a embraiagem do cilindro engatada. Quando o Sistema de Presença do Operador estiver engrenado o cilindro deve rodar e a máquina será conduzida para a frente.

   Teste 2: Com o motor o funcionar e a embraiagem do cilindro engrenada. Com o Sistema de Presença do Operador desengrenado o cilindro não rodará e não será conduzido para a frente.

   Teste 3: (Isto simula o transporte da máquina) Com o motor a funcionar e a embraiagem do cilindro desengatada. Quando o Sistema de Presença do Operador estiver engrenado o cilindro não rodará e a máquina será conduzida para a frente.

   Teste 4: Com o motor o funcionar e a embraiagem do cilindro desengrenada. Com o Sistema de Presença do Operador desengrenado o cilindro não rodará e a máquina não será conduzida para a frente.

Teste	Alavanca de Presença do Operador		Transmissão		Embraiagem do cilindro		Rotação do cilindro		Comando para a Frente	
	Engrenada	Desengre-nada	Engrenada	Desengre-nada	Engrenado	Desengre-nado	Sim	Não	Sim	Não
1	✓		✓		✓		✓		✓	
2		✓		✓	✓			✓		✓
3	✓		✓			✓		✓	✓	
4		✓		✓		✓		✓		✓

7.3 MODO DE UTILIZAÇÃO

⚠ ATENÇÃO

Para evitar ferimentos, use sempre óculos de segurança, sapatos ou botas de couro, um chapéu duro e protecção para os ouvidos.

1. Em nenhumas circunstâncias deve o motor ser ligado com o sistema de presença do operador engatado.

2. Não trabalhe com a máquina ou com os equipamentos se houver componentes soltos, danificados ou em falta. Sempre que possível, o corte deve ser feito com a relva seca.

3. Comece por cortar a relva numa área de teste para se familiarizar completamente com o funcionamento do tractor e com as alavancas de comando.

NOTA: *Para prevenir danos na barra de corte e na lâmina da base, nunca ligue as barras de corte quando não estiverem a cortar erva. Fricção em excesso e aquecimento desenvolver-se-ão entre a lâmina da base e a barra de corte e danificarão a extremidade de corte.*

4. Estude a área para estabelecer a melhor e a mais segura maneira de trabalhar. Verifique a altura da relva, o tipo de terreno e o estado da superfície. Terão de ser feitas afinações e tomadas precauções de acordo com as condições de trabalho.

⚠ ATENÇÃO

Antes de começar a cortar a relva, recolha todos os detritos que encontrar. Ao começar a trabalhar numa área desconhecida, seja cuidadoso. Trabalhe sempre a velocidades que lhe permitam ter sempre o tractor sob controlo.

5. Nunca deixe que o material seja descarregado para pessoas próximas nem permita que alguém se mantenha perto da máquina durante o trabalho. O proprietário/operador fica responsável pelos ferimentos causados a pessoas próximas e/ou danos materiais na propriedade alheia.

⚠ ATENÇÃO

Quando um assento deslizante está unido, inverta sempre a baixa velocidade e assegure-se de que o assento deslizante não salta.

6. Tenha cuidado ao cortar a relva junto de zonas com gravilha (estrada, parques de estacionamento, acessos para automóveis, etc.). As pedras projectadas pelo equipamento podem provocar ferimentos graves em pessoas próximas e/ou danificar o equipamento.

7. Desengate os motores de accionamento e levante os equipamentos quando atravessar passeios ou estradas. Tenha cuidado com o tráfego.

⚠ ATENÇÃO

Antes de limpar, afinar ou reparar este equipamento, desligue sempre todos os comandos, baixe os equipamentos para o chão, trave com o travão de estaciona-mento, desligue o motor e retire a chave da ignição para evitar ferimentos.

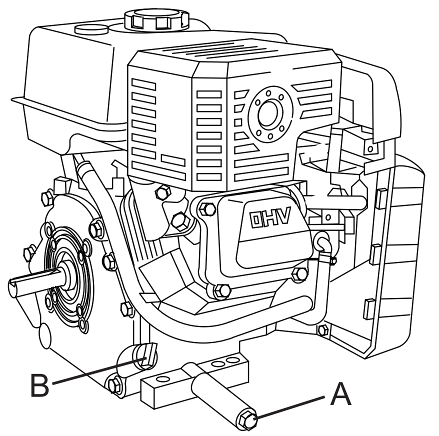
8. Pare e inspeccione o equipamento quanto a danos logo após tocar nalgum obstáculo ou se a máquina começar a vibrar anormalmente. Mande reparar o equipamento antes de voltar a trabalhar com ele.

Leia as instruções de segurança.

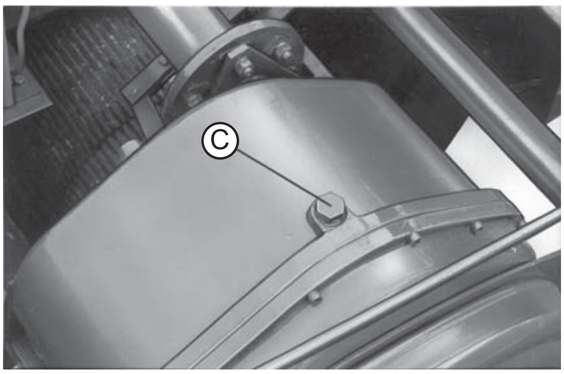
7.4 ANTES DE TRABALHAR COM O MOTOR PELA PRIMEIRA VEZ

1. Retire o bujão de enchimento do carter **(B)** e com a máquina em chão nivelado encha o carter com o óleo de motor recomendado até à base das roscas na vara de aferição (nível máximo) do bujão de enchimento.

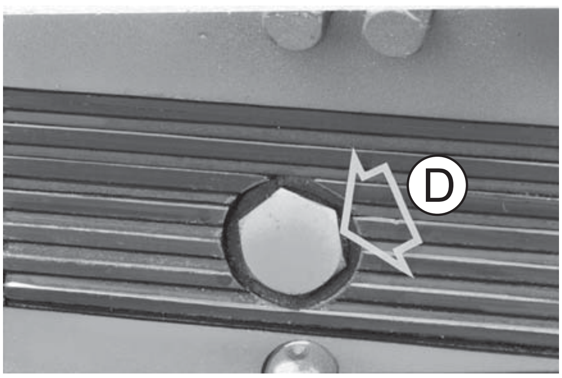
NOTA: *Uma leitura correcta é obtida substituindo o bujão de enchimento completamente e removendo-o novamente. Substitua a vara de aferição/bujão de enchimento depois do nível de óleo correcto ser obtido.*



2. Retire a tampa da caixa de engrenagem superior e eixo da embraiagem desapertando os parafusos (dois parafusos de cada lado). Retire o bujão de enchimento **(C)** e encha a caixa de engrenagem com óleo (Ver capítulo 8.1) até ao nível indicado no vara de aferição recta (fornecida).
   Substitua o bujão quando obtiver o nível de óleo.



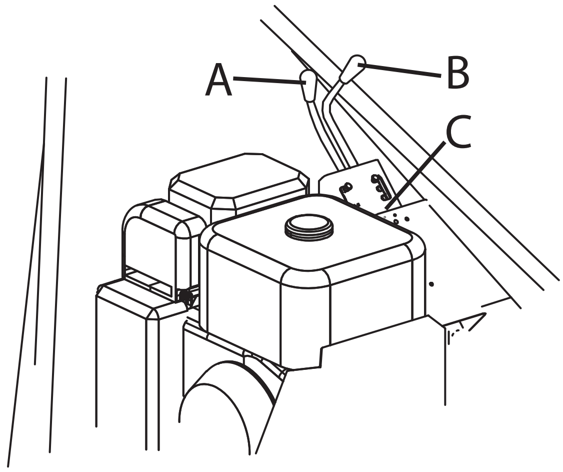
3. Posicione o bujão de enchimento na secção central do proprietário entre o amortecedor posterior do motor e o tirante transversal da estrutura principal. Retire o bujão de enchimento **(D)** e encha o clindro de corte com óleo até ao nível indicado no vara de aferição recta (fornecida). Substitua o bujão quando obtiver o nível de óleo.



4. Encha o depósito de combustível com gasolina sem chumbo.

7.5 LIGAR O MOTOR

1. Arranque Eléctrico



Aplique o travão. Rode o interruptor do arrancador **(C)** no sentido dos ponteiros do relógio para a primeira posição, depois rode ainda no sentido dos ponteiros do relógio para a posição de arranque e o motor ligará. Se o motor não arrancar dentro de 10 segundos, espere mais 30 segundos antes de tentar ligar o motor novamente.

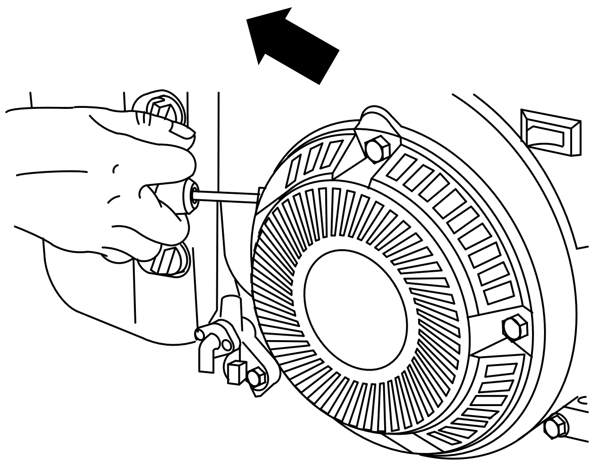
NOTA: *O interruptor do arrancador voltará automaticamente para a posição de funcionar quando libertado.*

NÃO rode o interruptor para a posição de desligado pois tal pára o motor. O interruptor age como se fosse um disjuntor.

2. Arranque de Cabo **(D)**

(a) Puxe o manípulo do arranque de cabo **(D)** vagarosamente até sentir resistência ou compressão, continue a puxar até a resistência parar.

(b) Permita que o cabo recolha vagarosamente, depois puxe o manípulo cm firmeza, o motor, então, arranca. Se não o fizer o cabo pode partir se ocorrer um retorno da chama.



IMPORTANTE: O cabo do arrancador não devia ser deixado recolher rispidamente para o seu compartimento. O cabo deve recolher lentamente sob controlo para evitar partir-se ou danificar-se.

Cabos do arrancador partidos devem ser substituídos – NÃO REPARADOS.

Antes de ligar o motor, verifique ou defina os seguintes pontos.

1. Verifique se as embraiagens do cilindro e do cilindro de corte estão desengatadas e o travão estã aplicado.

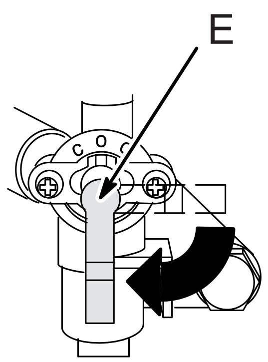
2. Ligue a tampa de combustível **(E)** posicionando a alavanca verticalmente para baixo.

3. Mova a alavanca de controlo da bobina de reactância **(A)** para a direita para arranque frio.

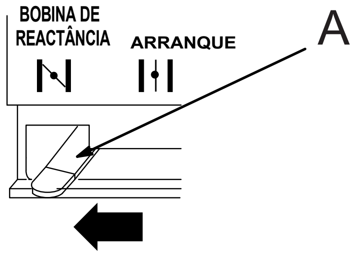
NOTA: *NÃO use o controlo da bobina de reactância se o motor ainda estiver quente.*

4. Certifique-se de que o interruptor de arranque está rodado para a primeira posição. Isto apenas se aplica se se utilizar arranque de cabo para ligar o motor.

5. Deixe o motor aquecer o suficiente antes de devolver a bobina de reactância à sua posição de arranque.



Copyright Briggs & Stratton Corp. Utilizado com Autorização.



Copyright Briggs & Stratton Corp. Utilizado com Autorização.

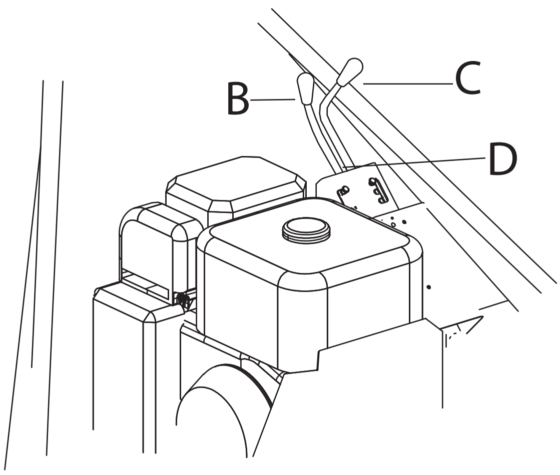
7.6 PARAR A MÁQUINA

1. Liberte o OPC e aplique o travão. Isto é também importante quando mover para a frente ou para trás.

2. Defina a alavanca da embraiagem do comando **(B)** para a posição **(N)**.

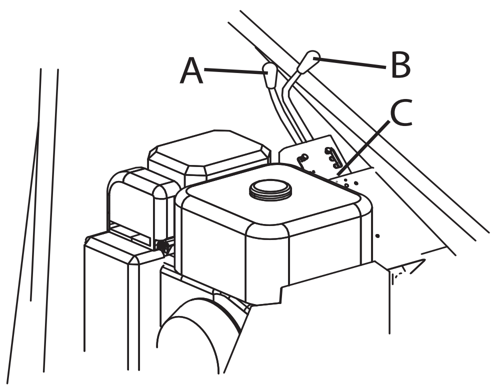
3. Defina a alavanca da embraiagem de corte **(C)** para a posição desengrenada.

4. Rode o interruptor do arrancador **(D)** para a posição “desligado” para parar o motor.



7.7 PARAR O MOTOR

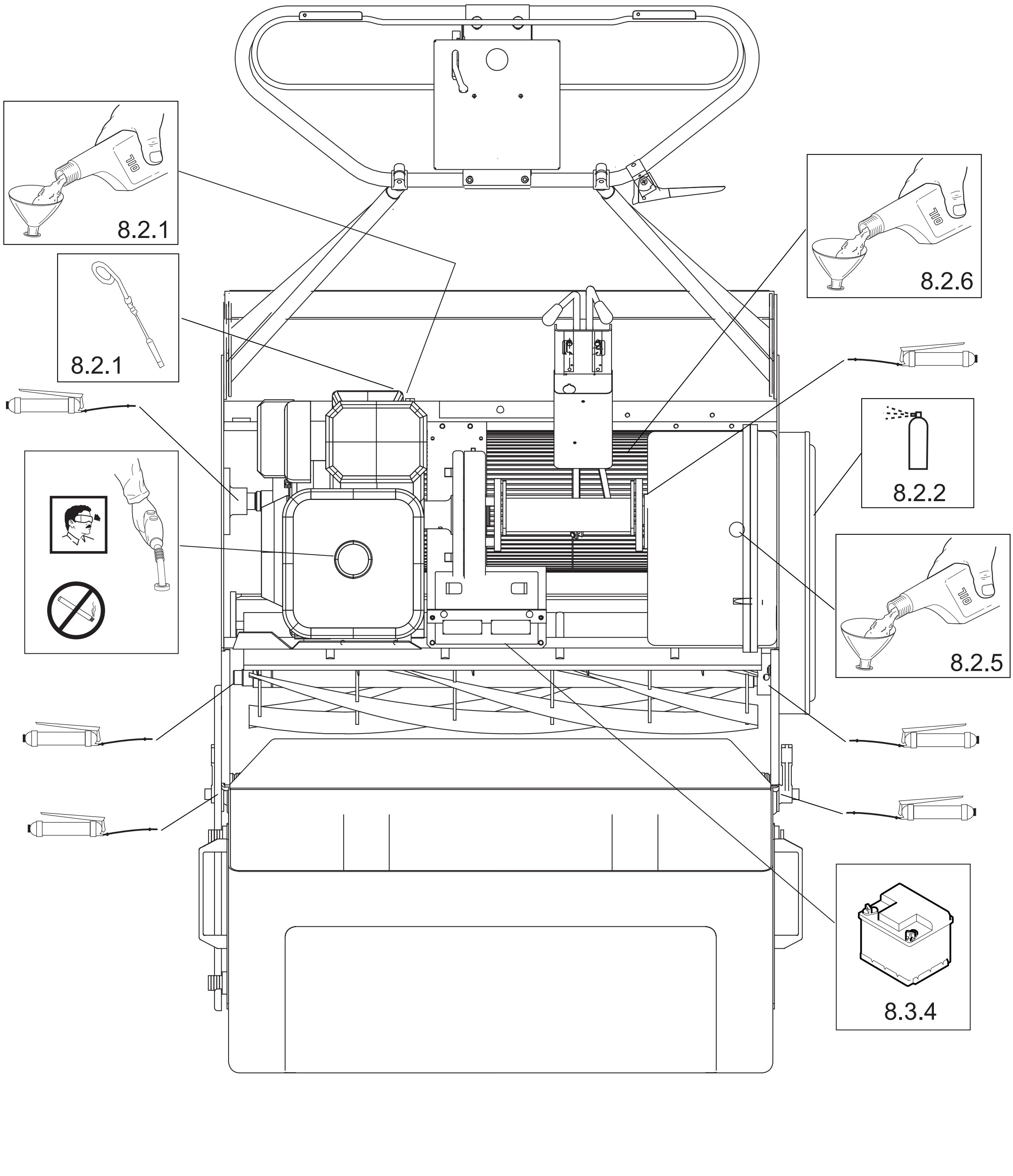
1. Rode o interruptor do arrancador **(C)** para a posição “OFF” para parar o motor.



8.1 TABELA DE MANUTENÇÃO E LUBRIFICAÇÃO

TABELA DE MANUTENÇÃO E LUBRIFICAÇÃO		
Intervalo	**Item**	**Secção**
Primeiras 5 horas	● **Mude Óleo do Motor.**	**8.2.1**
Diariamente 10 horas	● **Verifique o Nível do Óleo do Motor.** ● **Limpe Em Torno da Exaustão, Molas e Ligações do Motor.** ● **Verifique a Existência de Resíduos no Sistema de Refrigeração do Motor.** ● **Verifique o Sistema de Interbloqueio de Segurança.** ● **Lubrifique o Cilindro e as Correntes do Cilindro de Corte. +** ● **Lubrifique os Casquilhos do Cilindro, Casquilhos do Cilindro de Corte, Rolos Frontais, Cilindros de Corte Externos, CAsquilho e Alavancas do Eixo e Todas as Ligações. $**	**8.2.1** **8.3.1** **8.3** **7.2** **8.2.2** **8.2.4**
Semanal-mente Cada 50 horas	● **Verifique a existência de componentes soltos.** ● **Mude Óleo do Motor.** ● **Limpe o Filtro do Combustível.** ● **Verifique o Nível do Óleo na Caixa de Engrenagem.** ● **Verifique o Nível do Óleo no Cilindro de Corte.**	**7.3** **8.2.1** **8.3.5** **8.2.5** **8.2.6**
Cada 100 horas	● **Faça a manutenção do Filtro do Ar do Motor*.** ● **Substitua a Vela de Ignição.** ● **Limpe o Sistema de Refrigeração do Motor.**	**8.3.2** **8.3.6** **8.3.1**
Fim da estação Cada 1000 horas	● **Verifique o Estado da bateria.** ● **Faça a manutenção de acordo com as Instruções dos fabricantes do Motor.** ● **Mude o Óleo do Motor & da Caixa de Velocidades.**	**8.3.4** **8.3.7** **8.2.1 & 8.2.5**
*** Verifique com maior regularidade em condições mais sujas** **+ Lubrifique com Pulverizador para Correntes** **$ Lubrifique com Óleo do Motor**		
IMPORTANTE **Consulte o Manual do Fabricante do Motor para mais procedimentos de manutenção**		

NECESSIDADES DE FLUIDOS			
		Quantidade	**Tipo**
A	Óleo do motor	0,95 litros	10W 30 (SF/SG/SH/SJ)
B	Combustível	7,9 litros	Mínimo combustível sem chumbo 85 octanas
C	Caixa de velocidades	2,4 litros	SAE 50
D	Cilindro de corte	0,28 litros	SAE 50


8.2.1
8.2.1
8.2.6
8.2.2
8.2.5
8.3.4

8.2 LUBRIFICAÇÃO

Leia as instruções de segurança.

Antes de usar a máquina pela primeira vez, lubrifique todos os pontos.

Para lubrificantes recomendados, consulte o capítulo 8.1.
O número de horas de trabalho que a máquina está em utilização durante o período indicado deve exceder o número de suportes citados, então utilizar o guia de "horas de funcionamento" recomendado como programação de lubrificação.

8.2.1 MOTOR

Diariamente (A cada 8 horas de funcionamento)

Limpe a tampa de enchimento do cárter e a área circundante.
Verifique o nível do óleo no cárter. Retire o bujão da vareta de aferição **(B)** de ambos os lados do cárter e verifique se o óleo está no nível correcto.

Nível máximo de óleo: Até ao topo das roscas do orifício de enchimento. Nível mínimo de óleo: Até à base da vareta de aferição.
Ateste com óleo recomendado, se necessário.

Após as primeiras 5 horas e a cada 50 horas de funcionamento

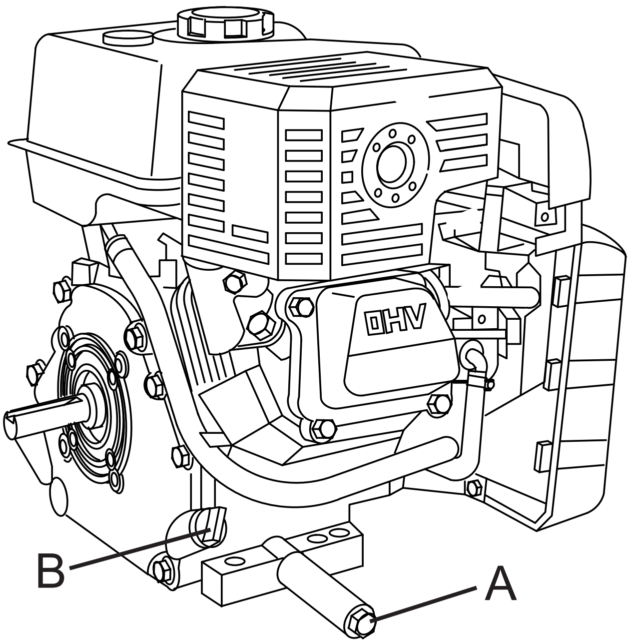
Drene o óleo do motor

(a). Depois de aquecer o motor retire o bujão de drenagem **(A)** e drene todo o óleo do cárter. Limpe o bujão e substitua.

(b). Volte a atestar o cárter com o óleo recomendado através da vareta de aferição/ orifício do bujão de enchimento **(B)** até ao nível correcto.

(c). Substitua o bujão de enchimento **(B)** depois de encher.

NOTA: *Certifique-se de que a máquina está em chão nivelado quando verificar o nível do óleo.*



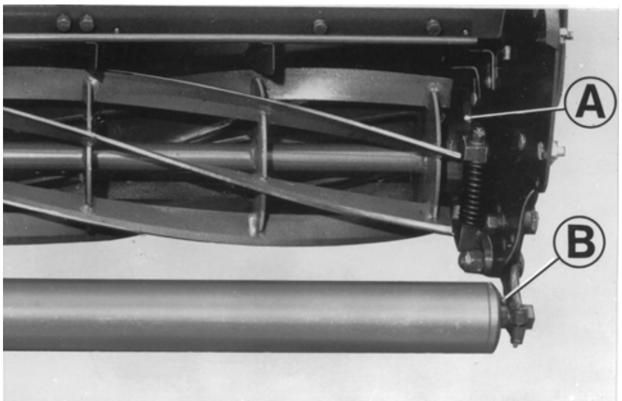
⚠ ATENÇÃO

O contacto com óleo do motor pode danificar a sua pele. Use luvas quando estiver a trabalhar com óleo do motor. Se entrar em contacto com óleo do motor, lave imediatamente.

⚠ ATENÇÃO

Elimine o óleo de motor usado de acordo com as normas locais

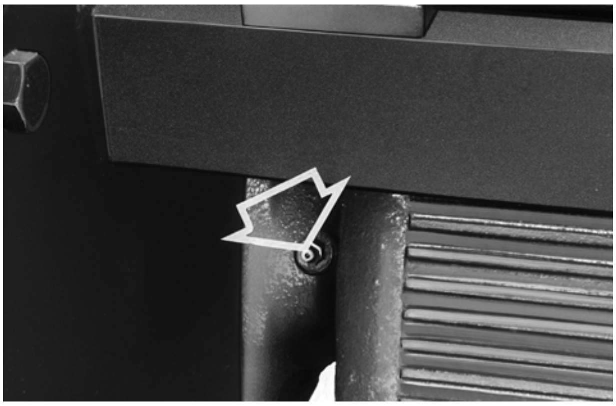
8.2.2 MÁQUINA



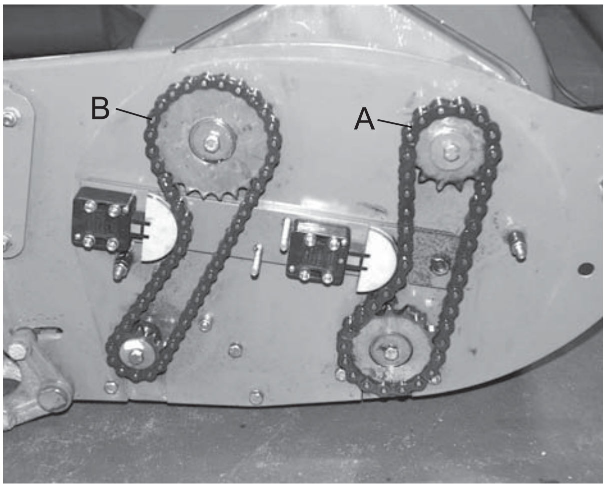
Diariamente (a cada 10 horas de funcionamento)

Lubrifique os seguintes elementos com óleo de motor:

Casquilhos do cilindro de corte **(A)**.
Rolos Frontais, ou rolos laterais, quando ajustados **(B)**.
Compartimentos do casquilho do cilindro de corte **(C)**.
Os cilindros de corte externos na máquina de 91 cm.



8.2.3 APPLIQUE LUBRIFICANTE PARA CORRENTE



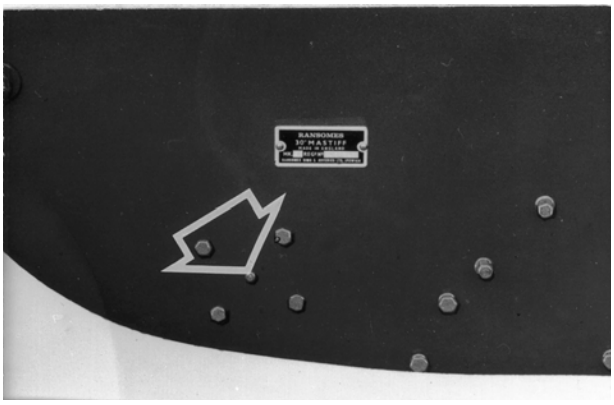
Corrente de condução do cilindro de corte **(A)**.
Corrente de condução do cilindro de corte **(B)**.

8.2.4 APPLIQUE ÓLEO DE MOTOR

Casquilhos para alavancas de eixo.

NOTA: *A protecção de segurança tem de ser removida para ganhar acesso ao bocal de lubrificação.*

Além do exposto acima, lubrifique todas as ligações, eixos e pontos de apoio, etc.



⚠ ATENÇÃO

O contacto com óleo do motor pode danificar a sua pele. Use luvas quando estiver a trabalhar com óleo do motor. Se entrar em contacto com óleo do motor, lave imediatamente.

⚠ ATENÇÃO

Elimine o óleo de motor usado de acordo com as normas locais

8.2.5 CAIXA DE VELOCIDADES

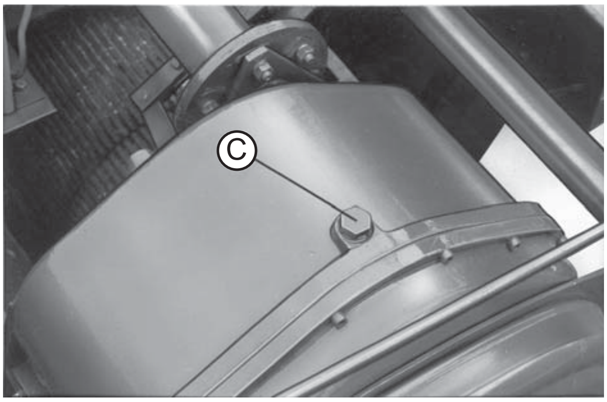
Verifique o nível do óleo

(a) Desaperte parafusos em ambos os lados da tampa e retire a tampa sobre a caixa de engrenagem e eixo da embraiagem.

(b) Retire o bujão de enchimento **(C)** e usando a vareta de aferição, verifique o nível do óleo.

(c) Ateste, se necessário, para o nível indicado na vareta de aferição com o óleo recomendado.

(d) Substitua o bujão de enchimento, reajuste a tampa e aperte com parafusos.



⚠ ATENÇÃO

Elimine o óleo de motor usado de acordo com as normas locais

⚠ ATENÇÃO

O contacto com óleo do motor pode danificar a sua pele. Use luvas quando estiver a trabalhar com óleo do motor. Se entrar em contacto com óleo do motor, lave imediatamente.

8.2.6 CILINDRO DE CORTE

Verifique o nível do óleo

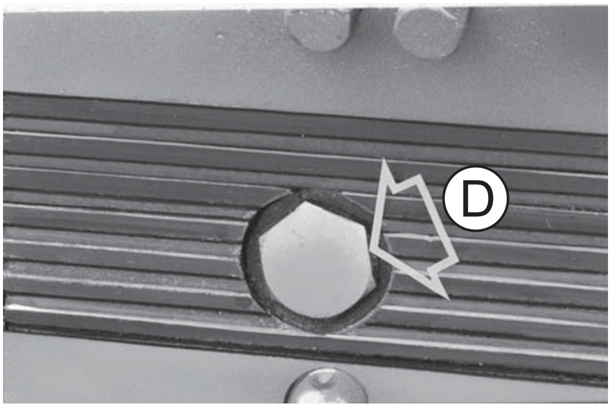
(a) Posicione a máquina para que o bujão de enchimento **(D)** no Cilindro de corte seja visível entre o amortecedor do motor posterior e o tirante transversal do chassis. Esta posição dá um ângulo correcto para a vareta de aferição do cárter.

(b) Limpe em torno da cabeça do bujão e retire o bujão do cilindro de corte.

(c) Usando a vareta de aferição de ponta virada (fornecida) verifique o nível do óleo.

(d) Ateste, se necessário, para o nível indicado na vareta de aferição com o óleo recomendado.

(e) Substitua o bujão com segurança depois de verificar o nível do óleo.



⚠ ATENÇÃO

O contacto com óleo do motor pode danificar a sua pele. Use luvas quando estiver a trabalhar com óleo do motor. Se entrar em contacto com óleo do motor, lave imediatamente.

⚠ ATENÇÃO

Elimine o óleo de motor usado de acordo com as normas locais

8.3 MANUTENÇÃO

Leia as instruções de segurança.

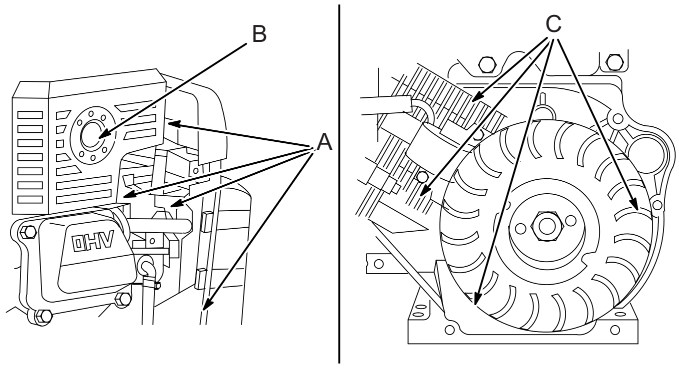
O número de horas de trabalho que a máquina está em utilização durante o período indicado deve exceder o número de suportes citados, então utilizar o guia de "horas de funcionamento" recomendado como programação de manutenção.

8.3.1 VENTOINHA E ENTRADA DE AR

Diariamente (A cada 10 horas de funcionamento)

Verifique para assegurar que o soprador de ar e ventoinhas **(C)** Ligações **(A)** e exaustão **(B)** são mantidos livres de todas as aparas de erva e resíduos. Isto é essencial para permitir a livre passagem de ar para que o sistema de refrigeração funcione correctamente. Um sistema de refrigeração bloqueado resultará em sobreaquecimento e possível dano do motor.

Limpe com mais frequência sob condições adversas.



8.3.2 FILTRO DO AR

Semanalmente (A cada 50 oras de funcionamento)

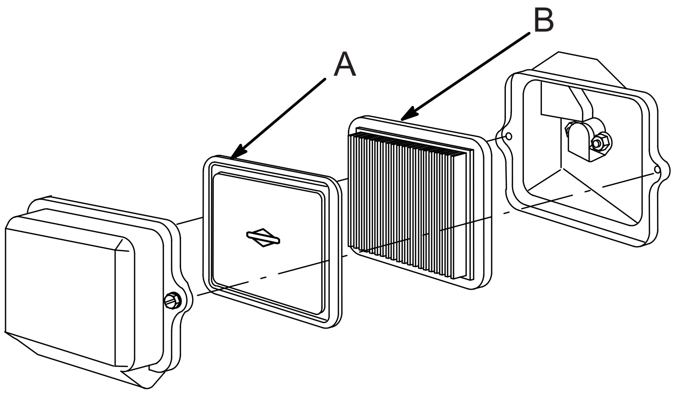
Substitua o pré-filtro **(A)** e/ou cartucho **(B)** se estiver muito sujo ou danificado.

1 Desaperte parafusos. Retire a tampa e o conjunto do filtro de ar da base.
2 Retire o cartucho **(B)** e o pré-filtro **(A)**.

Para manter o pré-filtro **(A)**. Lave em detergente líquido com água. Seque num pano limpo. Sature em óleo de motor. Comprima num pano limpo absorvente para retirar todo o óleo em excesso.

Para manter o cartucho **(B)**: Limpe endireitando suavemente numa superfície plana. Não use solventes de petróleo, por exemplo, querosene, pois provoca a deterioração do cartucho. Não use ar comprimido, pois pode danificar o cartucho. Não lubrifique o cartucho.

3 Instale o pré- filtro **(A)** na tampa com o lado de rede na direcção do cartucho **(B)**. Instale o cartucho na base da tampa.
4 Tampa do assento e conjunto do filtro de ar em esquadria com a base
5 Aperte os parafusos da tampa com firmeza.

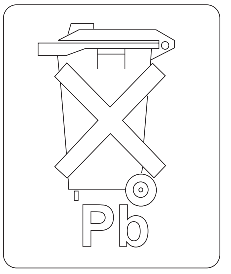


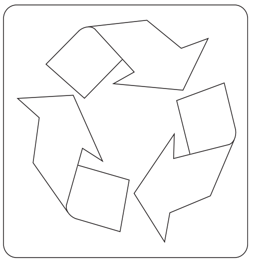
IMPORTANTE: Faça manutenção frequentemente se trabalhar em condições de pó.

8.3.4 BATERIA

(a) Mantenha a bateria isenta de corrosão.

A bateria situa-se na parte da frente da máquina, abaixo do painel da embraiagem.





⚠ AVISO

As baterias produzem gases explosivos, contêm ácidos corrosivos e produzem níveis de corrente eléctrica capazes de provocar queimaduras.

⚠ AVISO

Baterias, terminais e acessórios relacionados contêm chumbo e compostos de chumbo.

LAVE AS MÃOS APÓS O MANUSEAMENTO.

⚠ AVISO

Use protecção ocular ao mexer na bateria.

⚠ ATENÇÃO

Elimine as baterias usadas de acordo com a legislação local.

8.3.5 FILTRO DO COMBUSTÍVEL

A cada 100 horas de funcionamento

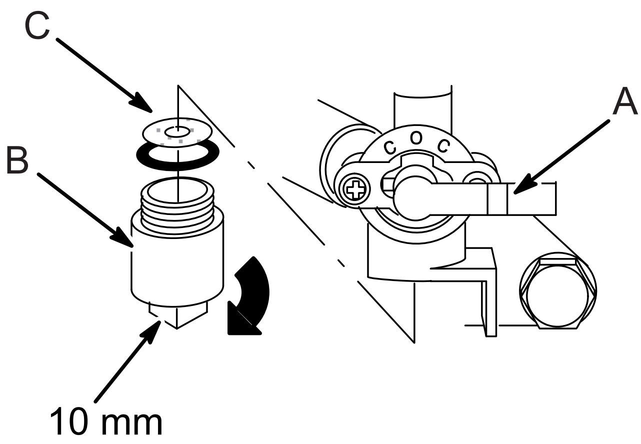
(a) Limpe a tampa do combustível **(A)** (manuseie na horizontal).

(b) Desaparafuse e retire o copo **(B)**.

(c) Limpe o copo do filtro cuidadosamente e retire todo o sedimento e água.

(d) Limpe a película do filtro **(C)**.

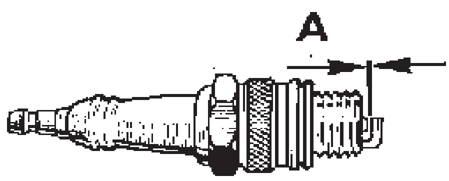
(e) Substitua a Película e copo com anel vedante. Abra a tampa de combustível e verifique a existência de fugas.



8.3.6 VELAS

Retire a vela de ignição e verifique o estado. São indicadas boas condições de funcionamento se o bujão tiver uma leve película de depósito cinzento ou castanho amarelado. Uma camada branca com bolhas pode indicar sobreaquecimento. Uma camada preta (carvão) pode indicar uma mistura de combustível enriquecida ou um ajuste incorrecto do carborador.

Não use jacto de areia, escova metálica ou, por outro lado, faça a manutenção de um bujão em pobres condições. São obtidos melhores resultados com um bujão novo. O intervalo do bujão deve ser definido para 0,76 mm. Ajuste o intervalo se for necessário.

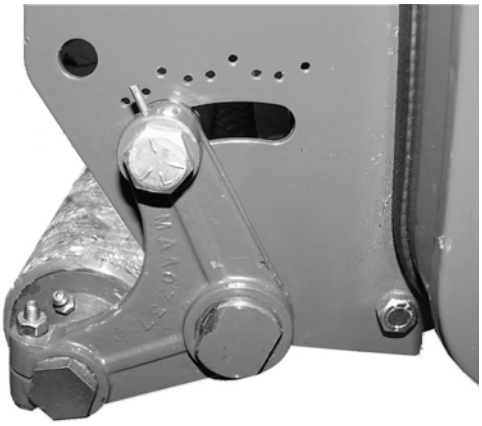


8.3.7 MANUTENÇÃO DO MOTOR

CONSULTE O MANUAL DO PROPRIETÁRIO DE MOTOR DA BRIGGS & STRATTON PARA DETALHES SOBRE A MANUTENÇÃO EXIGIDA DO MOTOR E PROGRAMAÇÃO.

A manutenção do motor deve ser levada a cabo de acordo com as instruções do manual do motor Briggs & Statton.

9.1 AJUSTE DA ALTURA DE CORTE



A altura de corte é determinada pela posição dos rolos frontais em relação à lâmina da base; a variação desta definição é feita ajustando o rolo frontal.

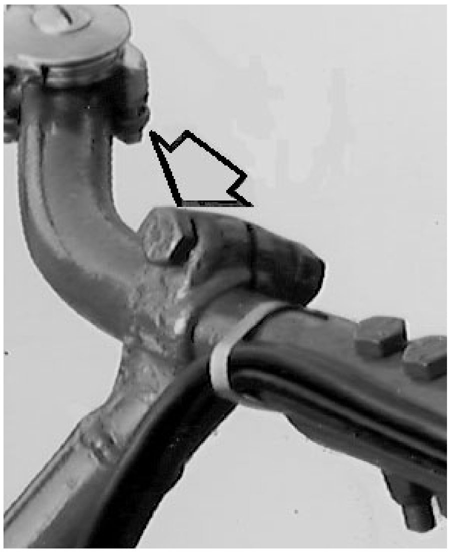
1. Desaperte os parafusos que seguram os suportes do rolo frontal em ambos os lados da máquina.

2. Suba a altura de corte baixando o rolo frontal e inverta o procedimento para reduzir a altura de corte. Verifique se a definição é a mesma em ambos os lados da máquina.

3. Aperte os parafusos.

NOTA: *O rolo frontal não deve nunca ser definido de forma a que a lâmina da base esteja a fazer pressão na relva; tal iria danificar os cortadores em espiral, a lâmina da base e a relva.*

9.2 MANÍPULO (APENAS MÁQUINA PEDESTRE)



A altura do manípulo pode ser ajustada para se adequar ao operador. Eleve sempre o manípulo quando ajustar e usar o assento deslizante para dar folga para as pernas sobre chão ondulado.

Para ajustar:

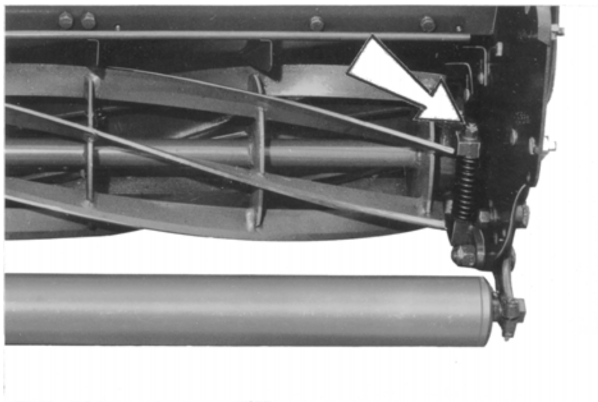
1. Afrouxe os parafusos de fixação.

2. Mova o manípulo para a altura desejada.

3. Aperte novamente os parafusos.

9.3 AFINAÇÃO DA LÂMINA SUPERIOR DO CILINDRO

Para verificar se o cilindro de corte está definido correctamente para a lâmina de base: Incline a máquina para trás, segure um pedaço de papel estreito entre a aresta da lâmina e os cortadores em espiral, e rode o cilindro manualmente. Use luvas e mantenha as mãos afastadas da lâmina.

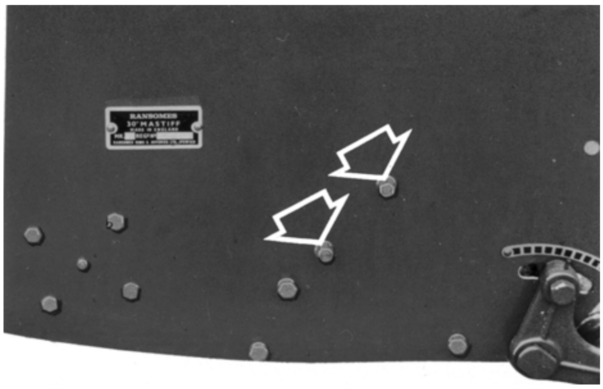


O papel deve ser cortado certamente ao longo do comprimento da lâmina da base; se não, é necessário algum ajuste, NÃO APERTE EM EXCESSO.

O ajuste é feito rodando os parafusos de ajuste no sentido dos ponteiros do relógio para mover o cilindro na direcção da lâmina.

Recomenda-se que 1/8 de volta seja dado alternadamente para cada parafuso, verificando frequentemente com o papel até a definição correcta ser alcançada.

9.4 CÔNCAVO



Se as aparas de erva não entrarem imediatamente na caixa de erva, o côncavo necessita de ajuste:

1. Liberte os dois parafusos de definição como indicado em cada lado, o que segura o côncavo na estrutura lateral.

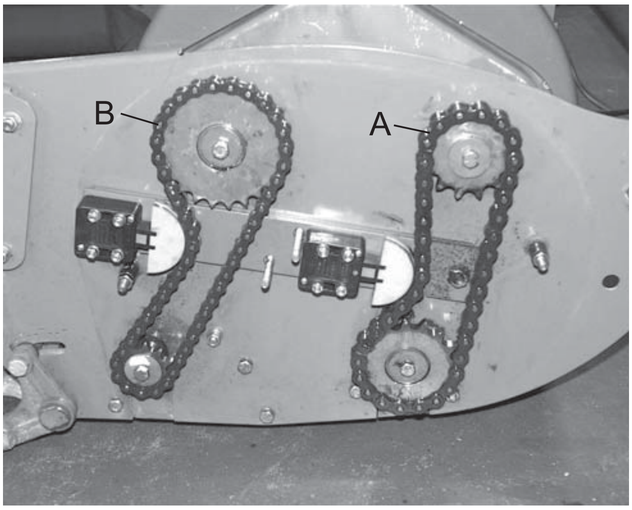
2. Mova o côncavo até haver aproximadamente 1,5 mm entre o côncavo e o cilindro de corte, medido o mais próximo possível da linha central do cilindro.

3. Certifique-se de que o côncavo está alinhado correctamente com a extremidade da base do bloqueio da base antes de voltar a apertar o parafuso de definição.

NOTA: *O côncavo não deve tocar no cilindro de corte.*

9.5 TENSORES DAS CORREIAS

Ajuste automático**.**
Os tensores de ajuste automático não requerem qualquer ajuste.

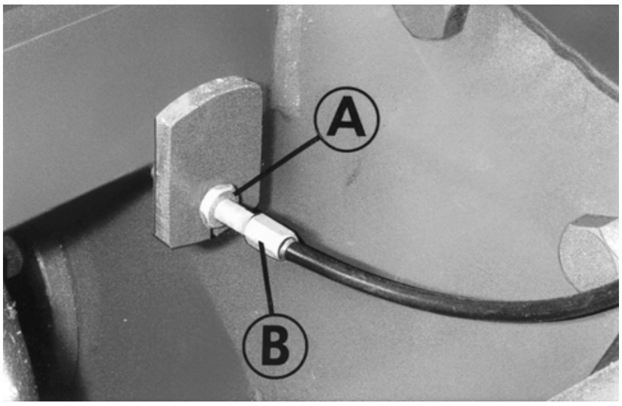


9.6 TRAVÃO

Se precisar de ajuste:

1. Alivie a porca de bloqueio **(A)**.
2. Rode o parafuso de ajuste **(B)** no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio .
3. Aperte novamente a porca.

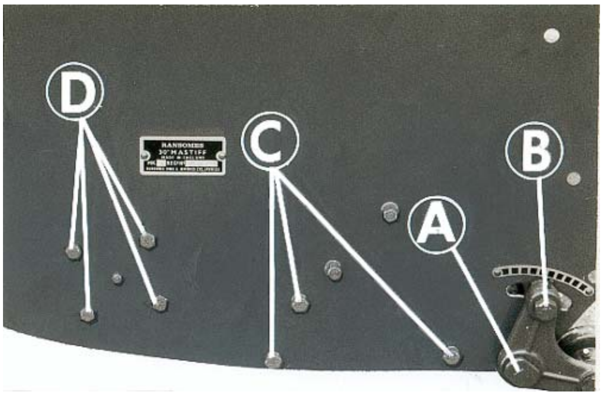
Assegure-se de que após o ajuste ainda há alguma folga na alavanca para evitar que os calços do travão rocem no cilindro quando o travão estiver desengatado.



9.7 CONTROLOS DA EMBRAIAGEM

Os controlos da embraiagem foram rigorosamente definidos. No caso de alguns ajustes serem necessários contacte o seu centro de manutenção local.

9.8 RETIRAR OS CILINDROS DE CORTE E AS LÂMINAS INFERIORES



1. Retire a protecção da correia e as correias da transmissão do cilindro.

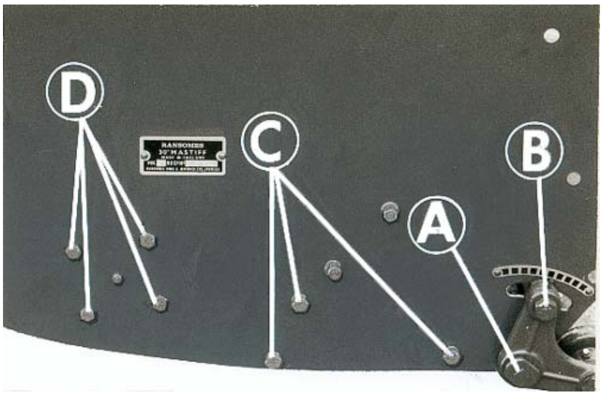
2. Incline a máquina para trás até que esteja pousada nos manípulos. Certifique-se de que a máquina está completamente apoiada antes de continuar

3. Retire o rolo frontal extraindo os dentes do eixo **(A)** e parafusos de ajuste **(B)** de ambos os lados da máquina.

4. Retire os três parafusos do compartimento do cilindro **(C)** de ambos os lados da máquina.

A unidade de corte completa deslizará para fora.
Torne a montar na ordem inversa.

9.9 RETIRAR O CONJUNTO DO CILINDRO DE CORTE



1. Coloque os calços sob as estruturas laterais para apoiar.

2. Retire a cobertura da corrente e a corrente de condução do cilindro de corte.

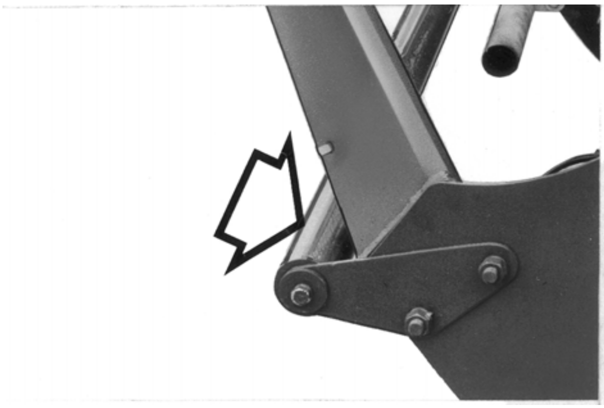
3. Desligue o cabo do travão retirando o pino com fenda e o pino que ligam a extremidade inferior do cabo à alavanca do travão.

4. Retire os parafusos que seguram os alojamentos do casquilho do cilindro de corte **(D)** em ambos os lados da máquina.

O conjunto do cilindro de corte deslizará para fora.
Torne a montar na ordem inversa.

9.10 BARRA DE EQUILÍBRIO (APENAS PARA MÁQUINAS PEDESTRES)

Quando a máquina é usada sem a caixa de relva ajustada, a barra de equilíbrio (Fig. 39), ajustada na base do manípulo, deve ser removida e ajustada nos braços da caixa de relva.



9.11 ASSENTO (ASSENTO DE COMANDO)

O assento é ajustável para a frente e para trás.

(a) Desaperte os parafusos de definição sob a instalação e deslize o assento para a posição desejada.

(b) Torne a apertar os parafusos depois de ajustar.

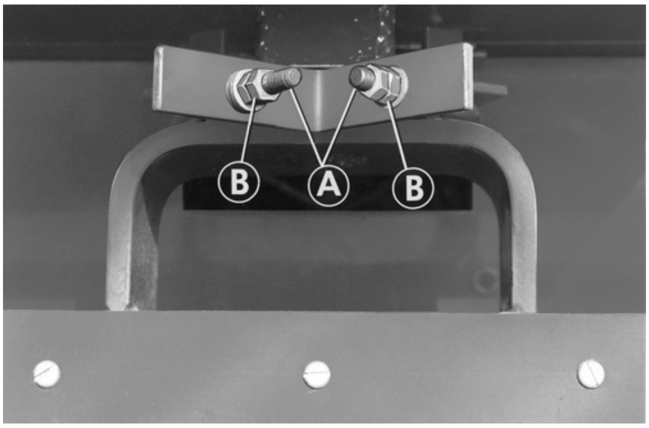


9.12 CABO DE CONTROLO DE COMANDO (ASSENTO DE COMANDO)

O cabo deve ser mantido urdido sem trabalho excessivo e os ajustadores **(A)** nas traseiras da máquina devem ser usados para este propósito.

Se o ajuste for julgado necessário, aperte ou afrouxe as porcas de bloqueio **(B)** para se adequar.

Todo o cuidado deve ser tomado para assegurar que o cabo está apertado, a relação entre a barra de comando e o rolo posterior deve ser mantida, isto é, quando a barra de comando atravessa a máquina, o rolo posterior deve estar numa posição frontal.



9.13 TESTAR A SELECÇÃO DE ENGRENAGENS

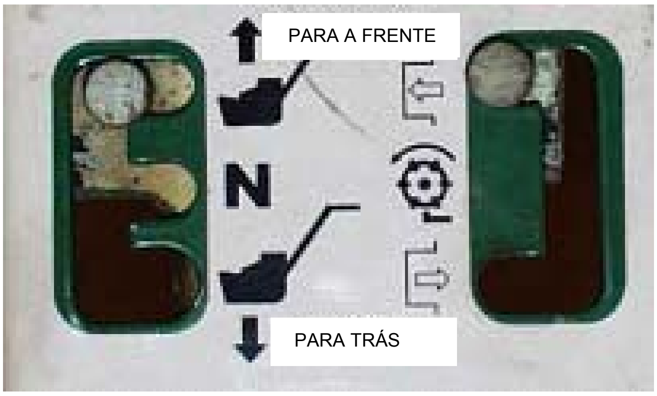
Execute os seguintes testes para determinar o funcionamento correcto do mecanismo de selecção de engrenagens; não utilize a máquina até terem sido rectificadas quaisquer falhas.

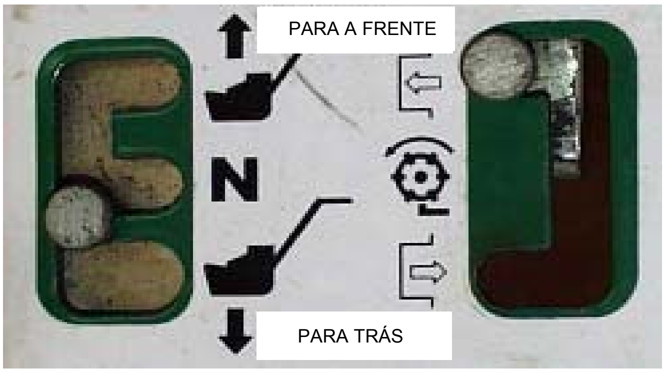
1. Seleccione o movimento para a frente utilizando a alavanca das engrenagens, verifique se a alavanca das engrenagens ainda se move livremente e não fica presa nas passagens.

2. Seleccione a engrenagem de marcha-atrás utilizando a alavanca das engrenagens. Tal deverá ser possível efectuar sem utilizar força excessiva e sem que a alavanca fique presa nas passagens.

3. Empurre suavemente a alavanca das engrenagens para fora da posição de marcha-atrás até a alavanca ficar na posição de ponto-morto. Verifique se a espiga de accionamento cilindro de corte roda livremente e se a máquina se encontra em ponto-morto.

NOTA: É importante não avançar a posição de ponto-morto quando efectuar este teste, pois pode dar origem a falsos resultados.





9.14 AJUSTAR OS MECANISMOS DE SELECÇÃO DE ENGRENAGENS

1. Remova a cobertura da corrente e a placa de retensão do tensor antes de introduzir o pino de bloqueio conforme apresentado em ambos os tensores.

2. Remova ambas as correntes registando a orientação dos elos de coroa antes da remoção.

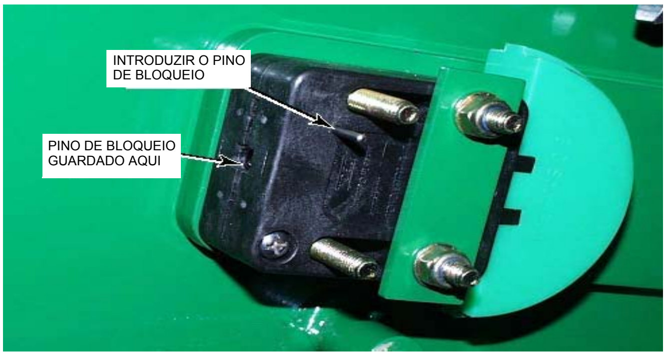
3. Remova a cobertura da caixa de engrenagens

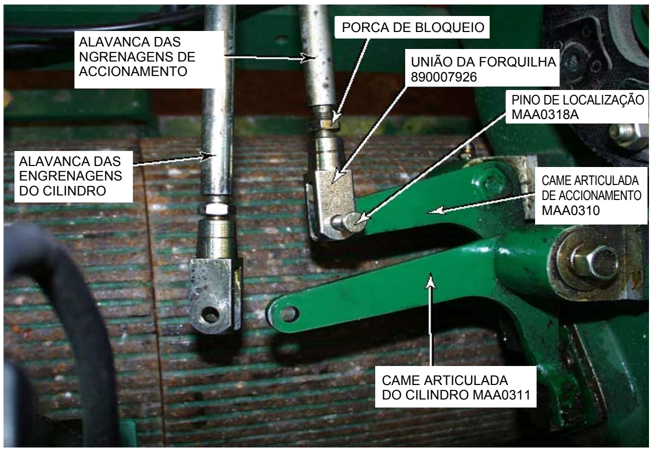
4. Alivie a porca de bloqueio em ambas as alavancas das engrenagens.

5. Remova os pinos localizadores registando a localização das anilhas antes da remoção.

6. Engrene o cilindro de corte e o movimento para a frente empurrando a came articulada.

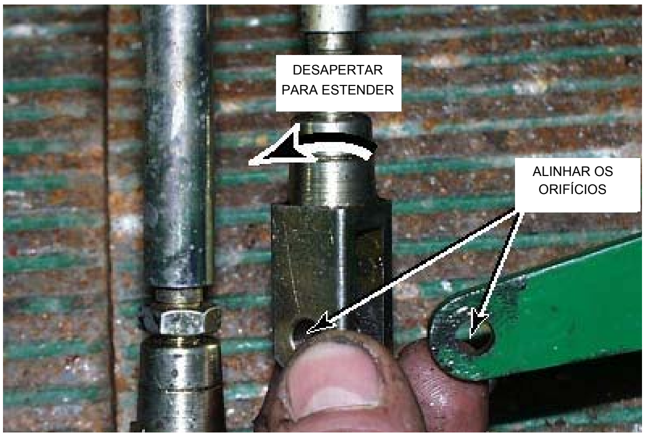
7. Desloque a alavanca das engrenagens para a frente nas passagens.





NOTA: A estrela da embraiagem foi removida para efeitos de ilustração.

8. Altere a extensão da alavanca das engrenagens rodando a união da forquilha até os orifícios na união da forquilha estarem alinhados com os orifícios na came articulada.



9. Encaixe novamente o pino de localização e repita as verificações detalhadas na secção 9.13.

10. Se todas as verificações forem concluídas com sucesso, estenda a alavanca das engrenagens desapertando a união da forquilha em meia volta e voltando a colocar o pino de localização.

11. Repita os passos 8 e 9 até a alavanca das engrenagens ficar presa nas passagens conforme apresentado na secção 9.13. Quando isso acontecer, reduza a alavanca das engrenagens rodando a união da forquilha em meia volta.

12. Encaixe novamente o pino de localização e as suas anilhas antes de apertar a porca de bloqueio enquanto mantém a união da forquilha na vertical. Repita as verificações na secção 9.13 de modo a garantir que as definições estão correctas.

O engate do cilindro de corte é ajustado posicionando a alavanca das engrenagens do cilindro de corte na posição de corte e repitindo os passos 8 a 12 descritos abaixo. A alavanca das engrenagens do cilindro de corte deve recuar suavemente para a esquerda e não deve ficar presa nas passagens na posição de ponto-morto e de corte.

· Encaixe novamente as correntes de accionamento e liberte os tensores das correntes.
· Encaixe novamente a cobertura da corrente e a cobertura da caixa de engrenagens.

Repita o teste descrito na secção 9.13 e efectue todos os testes de funcionamento conforme descrito na secção 7.2 antes de utilizar a máquina.

10.1 ASSENTO DESLIZANTE (MÁQUINA PEDESTRE)

LBMA029 - Assento deslizante em rolos de ferro.

Se necessário, um assento deslizante, com comprimento de barra de tracção ajustável, pode ser ligado à máquina através de uma simples junta de pinos.

Um Certificado da UE de Integração está incluída neste manual.

10.2 ASSENTO DE COMANDO

LMAC253 - Assento de Comando Mastiff.
N.º de Série FP e FN.

Um assento de comando é ligado à máquina removendo a estrutura e as barras do manípulo e substituindo no mesmo local pela estrutura fornecida.

Um Certificado da UE de Integração está incluída neste manual.

10.3 ROLO ESTRIADO

LMSE167 - Conjunto de Rolo Frontal Estriado.
Consulte o manual de peças.

10.4 KIT DE ESCOVA

LMAB 997 - Kit de Escova, Mastiff 91.
Consulte o manual de peças.

10.5 CAIXA DE RELVA OSCILANTE

LMAB885 - Caixa de relva Padrão.
LMAA768D - Caixa de relva Auto Esvaziante.

Se necessário, uma caixa de relva auto esvaziante pode ser ajustada para substituir a Caixa de Relva Padrão.

10.6 ROLOS LATERAIS

O rolo frontal pode ser retirado e substituído pelos rolos laterais para o corte de ervas mais compridas.

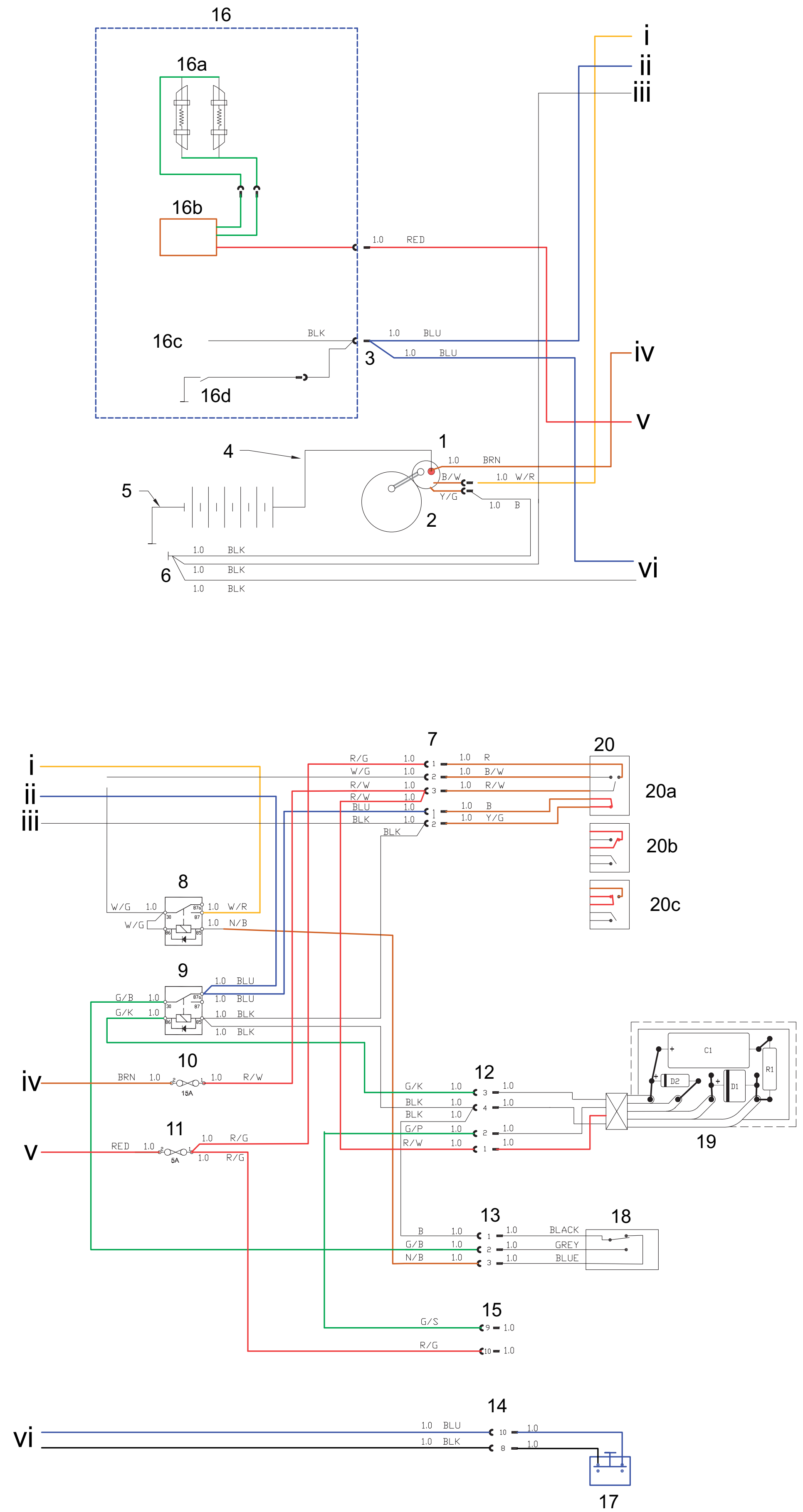
NOTA: *Quando usar Rolos laterais deve ser ajustada uma caixa de relva.*

11.1 RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS - GERAL

AVARIA	SOLUÇÃO
Variação na altura de corte da relva na mesma passagem.	Os rolamentos dianteiros não estão alinhados com a lâmina inferior. Faça os ajustes necessários conforme as instruções na secção 9.1.
A relva é cortada irregularmente ou de forma grosseira.	Alinhamento, se o cilindro de corte foi tocado, provavelmente por se ter deparado com uma obstrução. Contacte o seu representante local.
A relva é arrancada em vez de ser cortada.	ajuste o cilindro de corte à lâmina inferior; consulte a secção 9.3. Se a relva ainda não ficar bem, cortada, é necessário afiar os cortadores. Contacte o seu representante local.
A relva é totalmente retirada e o cortador bloqueia.	A lâmina inferior está muito baixa. Aumente a altura de corte. Consulte a secção 9.1.
O motor trabalha mas o cortador desloca-se aos soluços.	O cilindro pode ter-se deparado com uma obstrução. Pare o motor e elimine a obstrução. Se não houver nenhuma obstrução, o problema pode residir numa folga da engrenagem. Contacte o seu representante local.
A relva cortada não entra devidamente na caixa de recolha.	Ajuste a folga do côncavo, consulte a secção 9.4.

NOTAS

12.1 CIRCUITO ELÉCTRICO



12.1 CIRCUITO ELÉCTRICO

1	Motor de arranque, terminal principal
2	Solenóide do motor de arranque
3	Corta corrente do motor
4	Cabo Positivo da bateria
5	Cabo Negativo da bateria
6	Ligação à terra
7	Comutação do interruptor de chave
8	Relé Nº 1 Controlo de arranque
9	Relé Nº 2 Controlo de paragem
10	Fusível Nº 1
11	Fusível Nº 2
12	Divisão para o Conjunto Condensador/Díodo
13	Conector do interruptor da caixa de velocidades
14	Comutação do interruptor de emergência
15	Interruptor do OPC
16	Motor
16a	Alternador
16b	Regulador / Rectificador
16c	Bobina da Ignição
16d	Sensor do Nível de Óleo
17	Interruptor de Paragem de Emergência
18	Interruptor da caixa de velocidades
19	Conjunto Condensador/Díodo
20	Interruptor chave
20a	Interruptor chave - posição parado
20b	Interruptor chave - posição de funcionamento
20c	Interruptor chave - posição de arranque

CÓDIGO DE CORES DOS CABOS

R	Vermelho
G	Verde
O	Laranja
S	Cinzento
B	Preto
W	Branco
K	Rosa
P	Violeta
Y	Amarelo
U	Azul
LG	Verde

13.1 APERTO

ROSCAS MÉTRICAS DE PASSO FINO					
Diâm. (mm)	Grade 4.6	Grau 4.8	Grau 8.8	Grau 10.9	Grau 12.9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	0	0	0	0	0
8	12	16	32	45	54
10	24	31	63	88	106
12	42	57	113	159	191
14	67	90	179	252	302
16	103	137	274	385	462
20	209	279	557	783	940
22	281	375	750	1055	1266
24	354	472	944	1327	1593
27	514	686	1371	1928	2314
30	715	954	1908	2683	3219
33	964	1286	2572	3616	4340
36	1196	1594	3189	4484	5381

ROSCAS MÉTRICAS DE PASSO PEQUENO					
Diâm. (mm)	Grau 4.6	Grau 4.8	Grau 8.8	Grau 10.9	Grau 12.9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	5	6	12	17	21
8	11	15	30	42	51
10	22	30	59	84	100
12	39	52	104	146	175
14	62	82	165	232	278
16	96	129	257	362	434
20	188	251	502	706	847
22	256	341	683	960	1152
24	325	434	868	1220	1464
27	476	635	1269	1785	2142
30	646	862	1723	2424	2908
33	822	1097	2193	3084	3701
36	1129	1506	3012	4235	5082

APERTO UNF					
Diâm. (in)	Grau A	Grau S	Grau T	Grau V	Grau X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3,8	10,4	11,3	14,3	17,3
5/16	7,7	20,8	22,5	28,5	34,5
3/8	13,9	37,7	40,7	51,6	62,5
7/16	21,9	59,5	64,2	81,4	98,6
1/2	33,7	91,5	98,7	125	152
9/16	48,2	131	141	179	217
5/8	67,4	183	197	250	303
3/4	118	319	344	437	529
7/8	188	509	550	697	645
1	279	757	817	1036	1255
1 1/8	405	1099	1186	1504	1823
1 1/4	563	1529	1650	2093	2535
1 3/8	759	2061	2224	2821	3418

APERTO UNC					
Diâm. (in)	Grau A	Grau S	Grau T	Grau V	Grau X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3,4	9,2	9,9	12,6	15,2
5/16	7	18,9	20,4	25,8	31,3
3/8	12,3	33,5	36,1	45,8	55,5
7/16	19,7	53,5	57,8	73,2	88,7
1/2	30,1	81.6	88	112	135
9/16	43,3	117	127	161	195
5/8	59,8	162	175	222	269
3/4	106	288	310	394	477
7/8	171	464	500	635	769
1	256	695	749	950	1152
1 1/8	363	984	1062	1347	1632
1 1/4	511	1387	1497	1899	2300
1 3/8	670	1820	1963	2490	3017

GARANTIA

A garantia está sujeita a termos e condições específicos não incluindo, por exemplo, peças de desgaste, modificações não aprovadas, etc. Para obter um conjunto completo das condições da garantia, contacte o seu representante ou distribuidor local.

ASSISTÊNCIA

Foi criada uma rede de representantes de vendas e assistência autorizados e os detalhes encontram-se disponíveis no seu fornecedor.

Quando a máquina necessitar de assistência ou de peças sobresselentes, dentro ou após o período de garantia, deve entrar em contacto com o seu fornecedor ou qualquer representante autorizado. Mencione sempre o número de série registado da máquina.

Se constatar a existência de danos aparentes aquando da entrega, comunique os detalhes de imediato ao fornecedor da máquina.

ISO
9001
Quality
Management

ISO
14001
Environmental
Management

OHSAS
18001
Occupational
Health and Safety
Management

Europe & Rest of The World Except North & South America

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark, Ipswich, IP3 9TT
English Company Registration No. 1070731
www.ransomesjacobsen.com

North & South America

Jacobsen, A Textron Company
11108 Quality Drive, Charlotte,
NC 28273, USA
www.Jacobsen.com

RANSOMES JACOBSEN
A Textron Company